

LA LIBERTÉ

Volume 82 n° 29 Saint-Boniface, du 14 au 20 octobre 1994 Tél.: 237-4823 Fax: 231-1998 60¢ + taxes

**SALON MORTUAIRE
DESJARDINS**
357, rue DesMeurons
Saint-Boniface, Manitoba R2H 2N6
(204) 233-4949
1-800-665-0488
FAX: (204) 231-2011

DENIS J. MARCOUX
GÉRANT

ARBORCARE

**ASSURANCES autopac
D'ESCHAMBAULT**
136, BOULEVARD PROVENCHER
GILBERT D'ESCHAMBAULT
Tél.: 237-4816

Un corridor sauvage

À cause des inondations, on n'a rien construit sur les berges de la rivière Seine à Saint-Boniface et à Saint-Vital. Encore aujourd'hui, c'est un véritable refuge pour les animaux. Page 3.



Cherchez la fumée!

C'est la Semaine de la prévention des incendies à Winnipeg, et les 950 pompiers se sont improvisés éducateurs pour quelques jours. Page 19.

photo: Jean-Pierre Dubé

L'agent de prévention, Paul Fillion.

Le Festival gagne

Le Festival du Voyageur a remporté six premiers prix lors de la récente conférence de l'Association internationale des festivals. Page 14.



photo: Hubert Paniel

Laquelle est coupable?

Micheline Marchildon et Marie-Claude McDonald sont parmi les Huit femmes choisies par le Cercle Molière pour jouer dans le suspense de Robert Thomas, présenté à la salle Pauline-Boutal jusqu'au 22 octobre. Page 15.



photo: Karine Beaudette

Quelque 150 personnes ont assisté à une réunion publique, le 11 octobre, sur l'avenir de CKXL. Page 2.

Spécial coopération

Dans le cadre de la Semaine de la coopération, La Liberté propose un spécial qui traite de synergie chez les caisses pop, et des célébrations de 50e à Saint-Georges et à Saint-Joseph. Pages 11 à 14.

Citation de la semaine

«Il manque des boutons sur la chemise et des plis dans les manches et pantalons.»

Le président de la Fédération des Métis, BillyJo De La Ronde, au sujet des «défauts» dans la maquette de la statue de Riel faite par Marcien Lemay, une maquette dont il avait auparavant vanté les mérites. Page 7.



**La Caisse populaire
de Saint-Boniface**

- 185, boulevard Provencher
237-8874
- 1053, promenade Autumnwood
257-3360
- 159, rue Marion
237-4505
- Île-des-Chênes
878-3765
- Otterburne
433-7775

**Dépôt à terme
NON ENCAISSABLE**
Minimum 1 000 \$

1 an	6,00 %
2 ans	7,00 %
3 ans	7,50 %
4 ans	7,50 %
5 ans	8,00 %

Les taux sont sujets à changer sans préavis.

**Dépôt à terme
SPÉCIAL
ENCAISSABLE**

- 1 AN -

Min. 100 \$ - à la portée de tous!

Encaissable -
si vous en avez besoin ou si
les taux augmentent - encaissez!

Garanti à 100 % -
C'est sécurisant!



SOMMAIRE

ACTUEL

- **Rivière Seine:** site environnemental, touristique et historique. Page 3.
- **Francophonie du monde:** page 3.
- **CKXL:** retour à la table des négociations avec Entreprise Saint-Boniface. Page 2.
- **Éditorial:** page 4.
- **Lettres:** pages 4 et 5.
- **Tribune libre:** page 5.
- **DSFM:** une étude globale. Page 6.
- **Métis:** Miguel Joyal choisi plutôt que Marciem Lemay. Page 7.
- **Saint-Pierre:** le Village paye la facture. Page 8.
- **Télé-horaire:** page 10.

ÉCONOMIE

- **Coopération:** le point sur l'effort de synergie. Page 11.
- **Ici et ailleurs:** page 11.
- **Spécial coopération:** pages 11 à 14.

CULTUREL

- **Théâtre:** huit femmes s'observent et s'accusent au Cercle Molière. Page 15.
- **Clin d'oeil:** page 15.
- **Les Rendez-Vous:** page 16.
- **Cercle Molière:** de la Gala-bonnebouffe. Page 16.

SPORTS

- **Soccer:** les Flames ont terminé au 4e rang. Page 17.
- **Hockey:** former des entraîneurs. Page 17.
- **Calendrier communautaire:** page 17.
- **Pêche:** histoire invraisemblable mais vraie. Page 18.

SOCIÉTÉ

- **Incendies:** éteindre des feux par l'éducation. Page 19.
- **Gens d'ici:** page 19.
- **Alzheimer:** un groupe de soutien. Page 20.
- **Pro-vie:** 15e Marché à La Broquerie. Page 20.
- **Golf:** 3 400 \$ au Service de conseiller et à CKXL. Page 20.
- **Nécrologies:** page 20.
- **Bicolo:** page 21.
- **Quiz:** page 23.

Le MANITOBA de A à Z

- **La Broquerie:** page 20.
- **Province:** page 16.
- **Ritchot:** page 3.
- **Saint-Boniface:** pages 8, 15 et 18.
- **Saint-Pierre-Jolys:** pages 6 et 15.

CKXL et Entreprise Saint-Boniface

Le bras de fer continue

Au lendemain d'une rencontre publique le 11 octobre qui a rassemblé plus de 150 personnes, CKXL préparait une troisième offre pour un de ses créanciers Entreprise Saint-Boniface (ESB).

ESB a lancé un ultimatum à CKXL le 8 octobre: payez la dette en entier (environ 77 000 \$) d'ici 17 h le 12 octobre, ou faites garantir le prêt par une tierce partie. Sinon, ESB menaçait de saisir les équipements et de fermer la radio.

Ce scénario semble être évité pour le moment. CKXL a reçu un appui considérable de la communauté à la rencontre publique. Une centaine de personnes ont indiqué leur intention de signer une lettre de garantie à condition qu'ESB accepte de négocier en bonne foi.

Fort de ces garanties, CKXL a présenté, le 12 octobre, une autre offre à ESB dans le but de se rasseoir à la table des négociations, possiblement avec l'aide d'un médiateur (à la suggestion d'un membre de l'assemblée).

«On a décidé de s'attaquer à la



photo: Karine Beaudette

Environ 150 personnes ont répondu à l'appel au secours de CKXL.

dette il y a environ cinq mois, explique le président de CKXL, Rénald Rémillard. C'est un énorme fardeau qui bouffe nos énergies et nos ressources et qui nous empêche de passer à autre chose.

«Certains de nos créanciers ont accepté de réduire le montant de notre prêt et d'offrir des taux d'intérêt très bas. Avec d'autres, nous avons négocié des modalités flexibles si le montant ne pouvait être modifié.»

Mais, CKXL était arrivé à une impasse avec ESB. Sa dernière proposition (15 000 \$ et effacement de la dette) n'a pas été acceptée. «Ce n'est pas acceptable, mentionnait la présidente d'ESB, Claudette Toupin, la semaine dernière. Je serais curieuse de savoir si les autres créanciers ont accepté d'effacer la dette.

«Je crois que nous devons continuer à faire des propositions jusqu'à ce qu'on arrive à une entente correcte pour les deux parties. La porte n'est pas fermée; il faut résoudre le problème.»

ESB, qui a prêté deux millions \$ à 46 entreprises depuis sept ans, se trouve aussi dans une situation inconfortable. «Comme prêteur de dernier recours, le niveau de risque de nos prêts est suffisamment élevé, remarque le vice-président Claude Forest. Si nous ne gérons pas nos fonds avec discipline et prudence, nous les perdrons.

«Notre contrat avec Développement des ressources humaines du gouvernement fédéral, qui nous octroie notre fonds d'investissements, nous défend de pardonner un prêt si le client va continuer à opérer.»

Le critère le plus important pour qu'ESB accepte de prêter des fonds est que l'entreprise soit viable ou ait de bonnes chances de le devenir, ce qui ne semble pas certain pour CKXL.

À cela, CKXL répond que le déficit est déjà passé de 250 000 \$ à 200 000 \$ et que les négociations avec les créanciers vont généralement bien. En d'autres mots, «on peut envisager un budget équilibré en 1995», croit Christian LaRoche, directeur général de CKXL.

Il explique que le déficit prévu pour l'exercice financier se terminant le 31 août 1994 (les états financiers ne sont pas encore vérifiés) est dans les environs de 40 000 \$, dont les trois quarts ont été grugés par les intérêts et les pénalités sur la dette.

Karine BEAUDETTE

(1) Le bureau de direction de CKXL est composé de Louis Bernardin, Roland Boily, Brigitte Chaput, Laurent Gagné, France Lafrenière, Jacques Lévesque, Rénald Rémillard et Aimé Tétrault.

Le Cercle Molière présente



LA SÉRIE CLASSIQUE Huit femmes de Robert Thomas

LUIGI BEAUDIN-WILTSHIRE LAURETTE ROULLARD JACQUELINE HOGARTH
MICHELE MARCHELON CLARE DESTOISIERS
CAROLE FREYNET EAGNE MARIE-CLAUDE McDONALD
et NATALIE LABROUSSE

Mise en scène CLAUDE DORGE
Salle Pauline-Houdry 140 Unité Provencher à 20h

233-8972 Du 13 au 22 octobre 1994
relance les 12 et 19 oct

ESB Impériale



25

LA LIBERTÉ

Journal hebdomadaire
publié le vendredi
par Presse-Ouest Limitée

Directeur: Jean-François LACERTE
Rédacteur en chef: Jean-Pierre DUBÉ
Journalistes: Karine BEAUDETTE, Laurent GIMENEZ, Sylviane LANTHIER
Publicitaire: Jean-François LACERTE
Caricaturiste: Cayouche (Réal BÉRARD)
Collaborateur: BICOLO
Graphiste: Gilbert PAINCHAUD
Typographe: Véronique TOGNERI
Secrétaire-comptable: Danielle PARENT
Développement de photos: Hubert PANTEL
Heures du bureau: 9 h à 17 h du lundi au vendredi.
Toute correspondance doit être adressée à La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4. Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable.

Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher.
Téléphone: (204) 237-4823. Télécopieur: (204) 231-1998.
L'heure de tombée pour les annonces est le lundi à midi. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %.

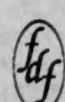
Nos annonceurs ont jusqu'au mercredi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'abonnement annuel:

Manitoba: 28,50 \$ (TPS et taxe provinciale incluses)
Ailleurs au Canada: 32,10 \$ (TPS incluse)
États-Unis et outre-mer: 35 \$

Les abonnés manitobains qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 \$ au moment du changement d'adresse.

Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.
Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de Dersken Printers à Steinbach.
Enregistré comme courrier de deuxième classe. No 0477.



Journal de l'année 1993-94
Représentation nationale: 1-800-20PSCOM (613) 234-6735
Fondation Donatien Frémont

La CNPF à Winnipeg

Winnipeg - Le congrès annuel de la Commission nationale des parents francophones aura lieu à Saint-Boniface, du 21 au 23 octobre prochains. À l'ordre du jour: le petit dernier de l'Office national du film, *Mon amour, my love* (avec Irénée Fourrée-Partout en vedette), une table ronde et des ateliers sur les thèmes du film, la conférencière invitée Lise Palement de l'Ontario et une soirée sociale au Club Traverse.

Victor parle et compte

Ottawa - Entre le 1er avril 1993 et le 31 juillet 1994, le commissaire aux langues officielles, Victor Goldbloom, a réitéré son message lors de 190 entrevues avec les médias, 17 rencontres avec des comités de rédaction de journaux, 40 discours, 45 rencontres avec des dirigeants d'organismes et 79 rencontres avec des ministres, députés et fonctionnaires. Plus de 80 % des 385 recommandations du rapport annuel 1993 du commissaire ont été mises en oeuvre par les institutions fédérales.

Allô, les enfants!

Ottawa - Il n'y a pas d'âge pour s'intéresser à l'actualité. À preuve, la radio de la SRC à Montréal diffusera tous les derniers vendredis du mois à travers le pays une nouvelle émission d'affaires publiques pour les jeunes de 6 à 12 ans. 275-INFO viendra remplacer une fois par mois le 275-ALLÔ, la tribune téléphonique pour enfants. (APF)

Dupuy appuie

Vancouver - Le fédéral est peut-être impuissant pour forcer la Colombie-Britannique à accorder aux francophones le droit constitutionnel de gérer leurs écoles, mais il appuie les parents dans leur bataille judiciaire. Le ministre Michel Dupuy de Patrimoine canadien a décidé de financer la poursuite entamée par les parents devant la Cour suprême de la province. (APF)

Ce sera Longlac

Ottawa - Le premier centre scolaire et communautaire francophone de l'Ontario sera construit à Longlac, suivant un vote favorable de six des 11 conseillers du Conseil scolaire anglophone de Geraldton, dans le Nord de la province. Le vote fait suite à un ultimatum du ministre de l'Éducation: le conseil scolaire avait le choix d'autoriser la construction du centre avant le 6 octobre ou en subir les conséquences financières et juridiques. Car les conseillers avaient refusé, le 26 septembre, d'accorder un contrat au plus bas soumissionnaire, après avoir signé une entente avec la province le 3 septembre. Des étudiants de la région ont aussi boycotté leurs cours pour ajouter des pressions. Les travaux débuteront en avril 1995. (APF)

ACTUEL

Les bêtes à plumes et à poils pullulent dans la rivière Seine

La «sauvagerie» au coeur de la ville

Par un beau jour d'été, en août dernier, Réal Bérard et Lucien Chaput ont déposé leur canot sur la Seine, à hauteur de la route John-Bruce. Et après quelques coups de rames, la féerie a commencé: «Des chevreuils, des castors, des renards, des hérons, des tortues... et encore des tortues!», énumère Lucien Chaput.

Son compagnon de voyage n'était pas moins surpris, lui qui s'estime heureux d'apercevoir le bout de la queue d'un orignal lors de ses pérégrinations dans le Grand Nord.

L'explication de ce miracle est d'abord historique: avant la construction du canal de dérivation de la Rouge au début des années 60, les abords de la Seine étaient considérés comme inondables, donc non constructibles. D'où ce long corridor ininterrompu de bois et de verdure.

Jean-Pierre Brunet, qui vient de participer à une étude sur la flore et la faune de la Seine, complète l'explication: «Les trois terrains de golf situés côte à côte (Windsor Park, Niakwa, Saint-Boniface) offrent des grands espaces de verdure aux animaux. Leur principal prédateur, l'homme, n'a pas le droit de chasser dans la ville. Et le loup et l'ours ne sont pas là non plus.»

En étudiant plusieurs sites cet été avec l'ornithologue Wayne Neily, Jean-Pierre Brunet a également découvert que la Seine constitue un couloir de migration pour de nombreuses espèces d'oiseaux qui rejoignent chaque année le Mississippi. «On y retrouve autant d'espèces qu'au parc Assiniboine: notamment le grand héron (le plus grand d'Amérique du Nord) et 30 à 40 espèces de fauvelles.»

Le résident de Saint-Boniface et son compagnon ornithologue ont également découvert un nid



Jean-Pierre Brunet et Gisèle Champagne avec leurs enfants Jean-Marc (8 ans), Marianne (6 ans) et Sophie (3 ans). Sans oublier le chien Taco. «C'est plein de vie, la Seine.»

d'éperviers de Cooper (au parc du Voyageur) et un faucon pèlerin (qui, dit-on, niche à l'hôtel Delta de Winnipeg). Et des tortues à ne plus pouvoir les compter, y compris les préhistoriques «snappers» qui peuvent mesurer jusqu'à deux pieds de diamètre.

Toute cette nature, «ce bijou», pour reprendre l'expression de Réal Bérard, ne peut rester inexploitée. La Ville de Winnipeg en a conscience depuis longtemps. En 1980, elle a lancé un plan de développement des parcs et activités de loisirs de la vallée de la

Seine, du canal de dérivation jusqu'à l'embouchure de la Rouge. Un plan malheureusement trop ambitieux. Il a fallu le remiser dans les cartons, faute d'argent et de consultation avec toutes les personnes intéressées.

Il y a quelques mois, on est reparti sur des bases plus modestes, mais aussi plus consensuelles. Un Groupe d'étude de la rivière Seine a été constitué, qui réunit les représentants de nombreuses associations, y compris l'Association des résidents du vieux Saint-Boniface et l'organisme Save Our Seine, qui organise chaque année, depuis 1990, un nettoyage de la rivière (1).

Le Groupe a désigné une demi-douzaine de comités, chargés d'étudier différents aspects du dossier. Le comité d'hydrologie, par exemple, se penche sur la qualité de l'eau et les causes des variations de niveau (le canal de dérivation, la création du lac artificiel Riviera, les terrains de golf qui peuvent puiser jusqu'à un million de litres d'eau par jour, etc.).

Lucien Chaput fait partie du comité historique qui s'occupe de recenser la grande et la petite histoire de la vallée de la Seine et de ses villages. «La Ville n'a jamais abandonné l'idée de rendre les berges des rivières accessibles et d'en faire une utilisation intelligente», indique-t-il.

Quelle forme cela pourrait-il prendre dans le cas de la Seine? Une route de canot historique et environnementale semble particulièrement indiquée. D'où l'implication de l'artiste Réal Bérard, qui a réalisé plusieurs cartes de canotage lorsqu'il travaillait pour le ministère des Ressources naturelles.

Jean-Pierre Brunet ne cache pas son enthousiasme à l'idée d'une telle route (il lui a déjà trouvé un nom: la route du Voyageur). Elle pourrait partir de la Fourche, longer la promenade Taché et le parc du Voyageur, inclure le terrain Lagimodière, au confluent de la Seine et de la Rouge, et remonter jusqu'à la source, en passant par Lorette, La Broquerie, Marchand, etc.

«La route de canot pourrait fonctionner dès l'été prochain. La Ville aurait très peu à faire. 80 % du travail de nettoyage et de déblocage des barrages a déjà été fait» (notamment grâce à l'«équipe verte» de dix jeunes qui ont travaillé deux mois cet été).

Laurent GIMENEZ

(1) Cette année, l'activité de nettoyage aura lieu le samedi 15 octobre de 10 h à 16 h sur trois sites différents: route John-Bruce, coin Deschambault/Archibald (déconseillé aux moins de 13 ans) et avenue Morrow.

MEILLEURE PERFORMANCE - SEPTEMBRE 1994



Rolly Ayotte, B.A., B.Ed.

- 1991, 1992 et 1993: parmi les dix premiers chez DELBRO
- Plus de neuf années d'expérience et connaissance du marché

Pour une évaluation détaillée et par écrit de votre maison ou pour une consultation pour l'achat d'une propriété, assurez-vous d'un service rapide et professionnel:

Rolly Ayotte
989-6900

DELBRO
REAL ESTATE

RITCHOT

Le retour de Joël Leclaire

La victoire de Joël Leclaire à l'élection partielle dans Île-des-Chênes en a peut-être surpris quelques-uns, mais sûrement pas le principal intéressé.

«Je savais que je rentrais assez fort, je voyais ça dans le monde, a-t-il déclaré. Sans me vanter, je peux dire que je me suis assez dévoué pour le village. La preuve est là.»

Le résident d'Île-des-Chênes a remporté 321 voix lors du vote qui s'est déroulé le 5 octobre. Le reste des voix se partage entre Wayne Hadfield (270 voix) et Bill Keweriga (51). Le taux de participation était de 51 %.

Joël Leclaire a siégé à la Municipalité rurale de Ritchot de

1984 à 1992. Aux dernières élections, il avait été battu par Raymond Dumaine. Tout en précisant qu'il n'a «pas vraiment de priorités», le nouveau conseiller s'engage à «essayer de mettre fin» aux polémiques qui ont agité la vie municipale de Ritchot ces derniers mois. «On va se mettre dans la routine.»

Comme avant son élection, il confirme son opposition au projet d'asphalte au coin des routes 59 et Carrière. «Le zonage à cet endroit est résidentiel, et il n'y a rien que les résidents qui peuvent le changer. Si les gens sont contre, ça restera comme c'est et ça finit là.»

L.G.

ÉDITORIAL

Taira-t-on CKXL?

L'avenir de la Radio communautaire du Manitoba, "XL 91" est en danger. Traînant derrière elle de sérieux problèmes financiers depuis plusieurs années, CKXL a vu sur son chemin Entreprise Saint-Boniface (ESB) lui signifier une voie de sortie.

Aucun doute qu'ESB a des obligations à rencontrer, que les prêts qu'elle consent sont hautement risqués et que la gestion de ces fonds doit être serrée et irréprochable.

Mais faut-il pour autant "tirer la plogue" et faire taire CKXL? L'intransigeance soudaine d'ESB donne lieu à toutes sortes de rumeurs. La plus récente (et la plus sérieuse) veut qu'ESB ait déjà tenté de vendre les équipements à un groupe ethnique intéressé à lancer une radio dans sa région.

À ESB, on refuse poliment de confirmer ou d'infirmer la rumeur. Ainsi, tout porte à croire qu'il n'y a pas de fumée sans feu.

Les problèmes financiers sont nombreux à la radio communautaire et certains observateurs, surtout comptables de formation, ont peut-être tendance à tirer des conclusions un peu rapidement quant à sa viabilité.

Mais malgré tous ses problèmes, la direction de CKXL multiplie les démarches et les initiatives pour se sortir du pétrin. À ce jour, seule la ligne dure d'ESB risque de tout faire basculer. Et, pire encore, de faire taire la radio communautaire, une des seules voix où ce sont réellement les Franco-Manitobains qui s'y expriment et s'y reconnaissent entre eux.

Faire disparaître XL 91 pour une histoire de dette difficile à rembourser, c'est demander à la communauté toute entière de se taire encore plus.

C'est fou ce que l'on ne ferait pas pour de l'argent...

Jean-François LACERTE



540, rue Archibald,
Winnipeg Tél.: 233-7000

Venez rencontrer les représentants de:

M.B.W. - équipement de compaction et ciment

I.P.M. - boyaux industriels

UNIQUEP - Triple «S»

HUSQVARNA - tronçonneuses et outils pour jardins et pelouse

BOBCAT

À votre première location, présentez cette annonce afin d'obtenir un rabais de 5 \$.

GRANDE OUVERTURE

le samedi 15 octobre
et le dimanche 16 octobre
Venez nous voir!

- Activités spéciales
- Hot-dogs gratuits
- Démonstrations d'équipement
- Véhicules tout-terrains 4 X 4 pour les jeunes

Les Éducatrices et Éducateurs francophones du Manitoba présentent, dans le cadre de la Conférence pédagogique annuelle, le

SALON DU LIVRE,

une exposition de livres
et de matériel pédagogique

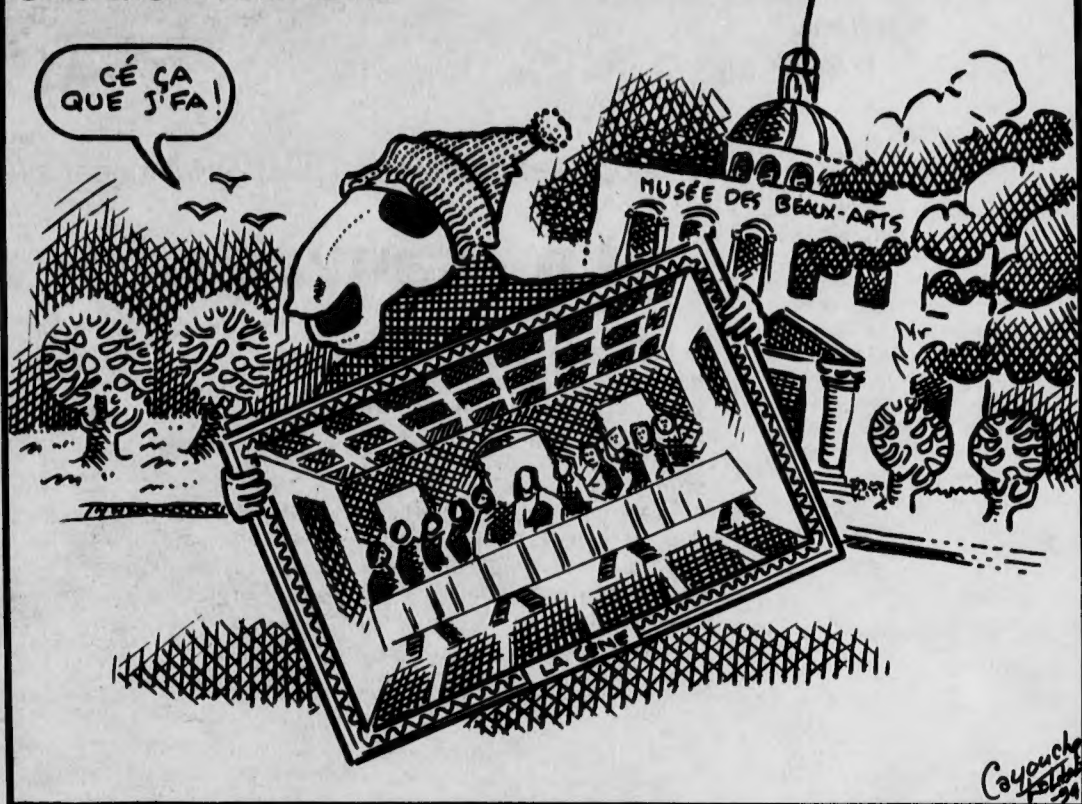
le jeudi 20 octobre 1994 - 16 h 00 à 21 h 00
le vendredi 21 octobre 1994 - 8 h 30 à 16 h 00

au Collège universitaire de Saint-Boniface
gymnase universitaire, entrée sud.

Ouvert au grand public.

"Les ÉFM souhaitent la bienvenue à tous."

S.O.S. SAUVONS LA SEINE



Lettre

L'alcoolisme, un mal familial

M. le rédacteur,

Bien que les Nations unies aient décrété que 1994 était l'Année de la famille, on estime que cette année, une famille sur quatre sera déchirée par la consommation excessive d'alcool et la violence d'un de ses membres. Même si la plupart des gens reconnaissent que l'alcoolisme est une maladie, trop peu se rendent compte qu'il s'agit d'un mal familial pouvant affecter sur les plans émotif, spirituel ou physique chaque personne vivant auprès d'une alcoolique.

Cependant, il existe un moyen de briser la chaîne et de rompre l'emprise que l'alcoolisme exerce sur les familles. Al-Anon est une fraternité mondiale qui offre de l'aide à des individus qui vivent les conséquences de la consommation d'alcool d'une autre personne.

Les réunions Al-Anon sont gratuites, confidentielles et offrent un réseau d'entraide aux familles dans 112 pays. Il y a 32 000 groupes à travers le monde, dont plus de 4 100

groupes Alateen pour les membres plus jeunes de la famille.

La fraternité Al-Anon aide les membres à reconnaître que, bien qu'ils soient impuissants devant la maladie de l'alcoolisme, ils peuvent effectuer des changements positifs dans leur propre vie, changements qui les aideront à amoindrir les pressions et les contraintes émotionnelles constantes de la vie auprès d'une personne alcoolique.

Un membre Al-Anon affirme: «Je sais que je suis une personne différente aujourd'hui, parce que j'ai une meilleure connaissance de l'alcoolisme. J'ai trouvé du réconfort en me confiant à des personnes qui me comprennent, et je retire des bienfaits inestimables en aidant les autres.»

Un autre membre Al-Anon, dont la mère est alcoolique, déclare: «On croit qu'elle changera. Puis on constate qu'elle ne changera pas et qu'on ne peut la changer. Alors, on se doit de changer.»

Un membre Alateen nous écrit:

«Alateen est un endroit où je peux chercher de nouveaux espoirs et oublier mes anciens regrets. Depuis que j'assiste aux réunions, je vois que je ne suis pas seul à avoir des problèmes. Certains adolescents en ont des moindres que les miens, d'autres en ont des pires, mais tous nous nous en tirons bien. C'est ce qu'il y a de bon avec Alateen; nous ne sommes pas seuls; nous sommes tous solidaires.»

Durant l'Année de la famille, réitérez votre engagement envers vous-même et envers ceux qui vous sont chers. Si votre famille est affectée par la consommation d'alcool d'un de ses membres, communiquez avec Al-Anon ou Alateen en signalant le numéro 943-6051.

Un groupe de langue française se réunit les mardis à 20 h au 601, rue Alneau.

Anonyme
Saint-Boniface
Le 22 septembre 1994

À VENICE HOUSE, N'IMPORTE QUEL COUPON DE RESTAURANT PEUT VALOIR UNE AUBAINE.

Nous acceptons tous les coupons de concurrents pour leur valeur nominale d'ici au 30 novembre 1994

ou,

si vous n'avez pas de coupons, emportez cette annonce et vous recevrez gratuitement UN PLAT PRINCIPAL (jusqu'à concurrence de 12,95 \$) lorsque vous achetez un deuxième plat principal de valeur équivalente ou supérieure.

* Il faut présenter les coupons avant de commander. Un seul coupon par couple.

Maximum de 3 coupons par groupe.
En restaurant seulement.

Pas d'additions séparées.
Les règlements du coupon s'appliquent.



RESTAURANT FAMILIAL

Un des restaurants reconnus de Winnipeg, avec raison.

Venice House offre de l'excellente nourriture: des pizzas, pâtes et autres spécialités italiennes ou continentales INCROYABLES.

Les réservations sont recommandées pour les groupes de 5 et plus.



411, RUE MARION 233-1666



À l'occasion du 40^e anniversaire de mariage de Lucille et Eugène Kirouac, leurs enfants invitent tous les parents et amis à un thé-rencontre au Centre de l'Amitié (de La Broquerie) le dimanche 16 octobre de 14 h à 16 h.

♥ ♥ ♥

Votre présence sera votre cadeau.

Vous avez des événements à signaler?

Composez le 237-4823

Lettres

Changez la loi fiscale

Monsieur Paul Martin
Ministre des Finances du Canada
Chambre des Communes
Ottawa (Ontario)

Au nom de Réseau, organisme de revendication des femmes francophones du Manitoba, et de l'Association des juristes d'expression française du Manitoba, je tiens à vous faire part des résultats du colloque que nous avons récemment coparrainé. Le colloque tenu le 17 septembre, avait pour thème la femme et les lois. Il visait à informer le public au sujet des lois qui ont des répercussions financières sur les femmes. Les sujets traités étaient les créances, l'équité salariale, le harcèlement sexuel et les pensions alimentaires pour enfants.

C'est à propos de cette dernière question, que je vous écris aujourd'hui. Au cours du débat tenu devant les quelque 150 personnes inscrites, dont de nombreux juristes, il est clairement ressorti que le régime actuel de déduction/inclusion est considéré injuste.

À maintes reprises, diverses personnes ont exprimé l'opinion que

l'impôt exigé nuit non seulement aux femmes (qui reçoivent ces pensions dans 98 % des cas) mais aussi aux enfants. Malgré les intentions du législateur, la règle de déduction/inclusion n'avantage pas les mères qui ont la garde et leurs enfants.

En effet, les avocats et les juges omettent encore trop souvent de tenir compte de l'incidence fiscale dans le calcul de la pension alimentaire. Selon une étude récente de la Manitoba Association of Women and the Law, ce calcul a été effectué dans seulement 10 cas sur 146.

Voilà pourquoi, nous avons remis une pétition de près de 400 noms à Ronald Duhamel, député de Saint-Boniface, pour qu'il la dépose au Parlement. Comme nous le disons dans cette pétition, nous exhortons le gouvernement fédéral à trouver une solution équitable qui tienne compte des besoins réels des femmes et des enfants du pays.

La présidente,
Denise Veilleux
Saint-Boniface
Le 23 septembre 1994



La soirée gala du Prix Riel 1994

Esprit ouvert, innovateur,
force d'aujourd'hui et de demain!

Venez célébrer avec nous
la remise des PRIX RIEL
à la soirée gala de la SFM

LE SAMEDI 5 NOVEMBRE 1994
SALLE JEAN-PAUL-AUBRY
DU CENTRE CULTUREL
FRANCO-MANITOBAIN
340, boulevard Provencher à 20 h

La Société franco-manitobaine

présente un spectacle dans le cadre de

L'ANNÉE INTERNATIONALE DE LA FAMILLE

qui regroupera nos meilleurs talents franco-manitobains
parmi nos familles, nos jeunes et nos aînés.

Il y aura de la chanson française, de l'humour et même de la danse!

La famille Dandeneau, Gérald Laroche et les membres de l'École de danse classique, Kanikosa, Micheline Girardin, les Petits Intrépides, et une contribution de la Fédération des aînés franco-manitobains viendront s'ajouter aux festivités du Gala.



Billets: 20 \$ pour adultes et 15 \$ pour les étudiant(e)s/personnes âgées
Disponibles à la Société franco-manitobaine

Réservez vos places en composant le 233-4915
ou sans frais le 1-800-665-4443



La Société franco-manitobaine,
383, boulevard Provencher,
Pièce 212, C.P. 145,
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Tribune libre...

Causer la mort ou laisser mourir?

Les recommandations de l'Association catholique manitobaine de la santé (ACMS) ont été présentées le 30 septembre au Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté.

L'ACMS tient à ajouter sa voix aux autres qui s'opposent à la pratique et à la légalisation de l'euthanasie et du suicide assisté qui sont une ingérence radicale dans le processus naturel de la mort, une ingérence radicale dans la relation engagée entre le soignant et le soigné, et une ingérence radicale dans les liens fondamentaux unissant les membres de la communauté humaine.

Pour faire contrepoids aux demandes sincères de modification du Code criminel du Canada pour qu'il soit dorénavant permis de pratiquer l'euthanasie et le suicide assisté, nous appuyons des mesures visant à rendre de telles demandes impensables. Ces mesures s'appliqueraient dans les domaines de la prestation de soins médicaux, de l'éducation et de la recherche. (1)

A. Prestation

Nous recommandons le maintien et la mise en valeur des services institutionnels et communautaires de soins palliatifs.

Nous recommandons que des programmes complémentaires de soutien soient offerts aux profanes (membres de la famille/bénévoles)

et aux professionnels qui contribuent grandement aux services institutionnels et communautaires de soins palliatifs.

B. Éducation

Nous recommandons l'éducation du public – tant dans le cadre officiel du programme d'études en sciences de la santé que dans celui des activités des groupes d'intérêt non professionnels – pour ce qui touche le processus de l'agonie et de la mort chez l'être humain, les principes et techniques de soins palliatifs ainsi que les articles pertinents du Code criminel qui se rapportent aux droits individuels et aux obligations des professionnels qui prennent des décisions relativement à la fin de la vie.

Nous recommandons un programme élargi de formation professionnelle pour toutes les sciences de la santé (diététique, médecine, soins infirmiers, ergothérapie, services de pastorale, physiothérapie, travail social), tant au niveau de recrutement qu'à celui du perfectionnement, pour ce qui touche le processus de l'agonie et de la mort chez l'être humain, ainsi que les façons d'exercer le discernement moral dans la pratique

clinique.

C. Recherche

Nous recommandons que la juste répartition des ressources consacrées à la recherche passe par l'affectation de fonds à la recherche sur la douleur et sur la maîtrise de la douleur en tant qu'outil de base des soins palliatifs.

Nous recommandons que des fonds soient affectés à la recherche sur le phénomène de la souffrance chez l'être humain comme moyen de guider le développement de services de soins palliatifs complets.

Nous formulons ces recommandations, sachant pertinemment que ne pas essayer d'appliquer ces mesures, c'est manquer à notre devoir en tant que collectivité, devoir de donner corps à la confiance qui maintient en vie et de remplir l'engagement de se soutenir les uns les autres, surtout ceux qui sont faibles et incapables d'apporter une contribution à la collectivité. Enfin, nous présentons ces recommandations comme des moyens fondamentaux de rester fidèles aux mourants.

(1) Le mémoire entier est disponible auprès de l'ACMS (235-3106).

Les distinctions de l'ACMS

Quelle est la différence d'ordre éthique entre les soins palliatifs, le suicide assisté et l'euthanasie?
L'ACMS tient à faire des distinctions quant aux buts visés (la vie ou la mort)
et la cause du décès (la maladie ou une cause extérieure).

INTERVENTION	EFFET	BUT	CAUSE DU DÉCÈS
Soins palliatifs	Redéfinition du but des soins Renforcement au traitement destiné à guérir Suivi et traitement destiné à soulager la douleur	Mettre fin à un traitement pénible (sans valeur aux yeux du patient) Poursuivre un traitement bénéfique (qui a de la valeur aux yeux du patient)	Pathologie sous-jacente mortelle
Suicide	Acte commis (une surdose) Acte d'omission (le jeûne) Aide active (prescription de dose létale de médicaments)	Mourir	Extérieure
Suicide assisté	Aide passive (encouragement) Acte commis (injection de dose létale)	Mourir	Extérieure
Euthanasie	Acte d'omission (ne pas contrer les effets d'une condition préexistante alors qu'on a le devoir de le faire)	Causer la mort	Extérieure

ACTUALITÉ • NOUVELLES • SPORTS • HUMOUR !

RADIO RÉVEIL



Jean Fontaine



Suzanne Kennelly



Martine Bordeleau

Le 17 octobre
en direct de l'Hôpital
de Saint-Boniface
de 6 h à 9 h à **CKSB**

SRC



CKSB
Manitoba

Winnipeg 1050 AM; Brandon 99.5 FM; Flin Flon 99.9 FM; St-Lazare 860 AM; Ste-Rose-du-Lac 860 AM; Le Pas 93.7 FM; Thompson 99.9 FM

233-3889



Marie
Avanthay
Gérante

optique
St. Boniface Ltd.
optical

130, boul. Provencher,
Winnipeg, Manitoba R2H 0G3

**EXAMEN DE LA VUE, LUNETTES
VERRES DE CONTACT**

Dr. O. Therriault Dr. J. Garand
optométristes

Heures d'ouverture: du mardi au vendredi de 10 h à 18 h.
le samedi de 9 h à 13 h. Fermé le lundi.

FÉLICITATIONS

Art et Irène Boulet, de la paroisse de Saint-Norbert ont gagné l'édition spéciale Rand McNally de la Bible familiale. Le tirage a eu lieu après la bénédiction du tout dernier columbarium de Saint-Boniface qui porte le nom «Le Bon Pasteur».

Tous les coupons de participation seront automatiquement inclus pour le tirage (le 7 novembre 1994) d'un voyage pour deux à Hawaii. Si vous n'avez pas reçu de coupon de participation, ou si vous aimeriez plus de renseignements au sujet des niches pour cendres funéraires, prière de compléter le coupon ci-dessous et de l'envoyer à:

Columbarium Le Bon Paster
a/s 455, boulevard Lagimodière
Winnipeg (MB) R2J 4C2,

ou contactez votre conseiller familial,
Gerard Bisson au 256-5349.

Nom: _____
Adresse: _____ Code postal: _____
Ville: _____ Province: _____
Téléphone: _____

Moonshiners
Unlimited



51, rue Goulet
Centre d'achat Dominion
Winnipeg (Manitoba) R2H 0R5
237-3333

**Grande
vente
d'automne chez
Moonshiners**

10 \$ de rabais

Amateurs de vins! Achetez un de nos fameux produits de vin Village Vintner et recevez un rabais de 10 \$ à l'achat d'un ensemble de fabrication (kit) Renaissance, notre nouvelle marque de luxe.



Les ensembles de bière Old West
sont également en vente:
prix spécial 7,95 \$ (régulier: 10,95 \$).

Les jus de raisins frais de Californie peuvent maintenant être commandés. Hâtez-vous!

Venez rencontrer nos experts au 51, rue Goulet
(Centre d'achat Dominion - 237-3333).

La vente et le rabais de 10 \$ se terminent le 15 octobre.

Pour trouver des outils de fonctionnement dans l'avenir

La DSFM veut effectuer une «étude globale»

La Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) fera probablement appel aux services de consultants afin de réaliser une «étude globale» sur tous les aspects de son fonctionnement.

«Actuellement, on se trouve dans une période de statu quo, explique le directeur général, Raymond Bisson. On a besoin de tout regarder pour l'avenir.»

«Tout», cela signifie notamment la décentralisation des services, le transport, les classes d'accueil et le préscolaire, le concept d'école-centre communautaire, la nature des programmes enseignés, et les dépenses d'immobilisation dans les écoles.

Un document de travail remis aux commissaires lors de leur dernière réunion, le 5 octobre, explique: «Pour poursuivre et atteindre ses objectifs éducatifs au cours des prochaines années, la DSFM devra être bien au fait de tous les aspects de son fonctionnement, en tirer les conclusions qui s'imposent et décider d'une démarche qui pourrait parfois se démarquer des voies traditionnelles.»

Le coût et les modalités de mise en œuvre de cette étude globale, qui devrait s'étaler sur plusieurs mois, seront présentés aux commissaires lors de leur prochaine réunion à Saint-Lazare le 22 octobre.

Au cours de cette réunion, il sera aussi question d'un plan d'immobilisation sur cinq ans que la DSFM doit soumettre au gouvernement avant la fin du mois d'octo-



Raymond Bisson et le président Louis Tétrault en réunion.

bre. En clair, il s'agit de toutes les dépenses matérielles (réparations de toits, ajout de classes, etc) que l'on juge nécessaires.

Cécile Berard, secrétaire-trésorière de la DSFM, précise que toutes les écoles ont été ou seront visitées afin d'évaluer les besoins. Elle ajoute que le plan d'immobilisation peut être réévalué chaque année.

Par ailleurs, la DSFM a embauché deux nouveaux employés: Arsène Huberdeau devient coordonnateur en informatique et du centre de ressources. Quant à Patricia Thibodeau, elle est nommée coordonnatrice des services pédagogiques.

À l'heure où cet article a été

écrit, les quatre secrétaires supplémentaires n'avaient pas encore été embauchées, et la DSFM attendait toujours de connaître le montant du budget que la province lui allouera cette année.

Pour finir, précisons qu'à la réunion du 7 septembre dernier, le Comité régional de l'Est a demandé «que la DSFM établisse une politique de programmation pour les élèves qui ne participent pas aux exercices et enseignements religieux et que ce programme soit mis en place dans les plus brefs délais.» Le comité de programmation a été chargé de mettre en œuvre la recommandation.

Laurent GIMENEZ

SAINT-PIERRE-JOLYS

Entente entre la Rouge et la DSFM

La Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) et la Division scolaire de la Rivière-Rouge ont conclu une entente pour permettre à 15 élèves de l'Institut collégial Saint-Pierre de participer aux activités culturelles et sportives offertes par la DSFM.

«Il s'agit d'activités comme Francotonne et le Festival théâtre Jeunesse, précise Raymond Bisson, directeur général de la DSFM. Ces jeunes ne doivent pas être pénalisés.»

Les jeunes en question sont inscrits dans la DSFM mais ils suivent leurs cours à l'Institut collégial Saint-Pierre, qui demeure géré par la Rouge en attendant son transfert à la DSFM l'année prochaine.

Raymond Bisson précise que les cours d'éducation à distance de la DSFM seront également mis à la disposition des élèves de l'Institut collégial Saint-Pierre.

L.G.

Le Centre culturel franco-manitobain
est à la recherche d'un(e)

contrôleur

Exigences :

- connaissance du français et de l'anglais;
- formation en gestion de finances ou expérience pertinente;
- capacité de travailler en équipe;
- connaissance des systèmes informatiques ACCPAC Plus et Lotus 1-2-3.

Responsabilités :

- planification financière;
- comptabilité / vérification de la paye;
- préparation des états financiers.

Rémunération : selon l'expérience et les qualifications.

Entrée en fonctions : le 21 novembre 1994.

Toute personne intéressée est priée de poser sa candidature en envoyant son curriculum vitae pour le 21 octobre 1994 à :



Alain Boucher
Directeur général
Centre culturel franco-manitobain
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G7



DÉVELOPPEMENT ET PAIX

VOUS INVITE
à deux conférences

RWANDA, aujourd'hui et demain
Jean-Claude Levasseur,
notre représentant au Rwanda

Les PERSONNES D'ABORD
Normand Breault
coordonnateur national

Le SAMEDI 22 octobre 1994
de 12 h 45 à 15 h 45

CATHÉDRALE DE SAINT-BONIFACE
salle audio-visuel

VOTRE DON VA LOIN



AMÉRIQUE DU NORD

TECHNICIENS

Le service de la Signalisation et des communications est à la recherche de deux techniciens. Il s'agit de postes permanents.

Lieu : Triage Symington du CN
Centre de réparation électronique
821, boul. Lagimodière
Winnipeg (Manitoba)

Horaires : De 16 h à 00 h 30

Qualification : Deux années de formation en électronique avec expérience dans l'entretien de postes mobiles à hyperfréquences, de matériel pour les systèmes de détection en voie, et de matériel pour systèmes de communication voix-données.

Fonction : Les titulaires de ces postes devront diagnostiquer les pannes et effectuer tous les types de réparation, composants compris.

Outils et équipement d'essai sont fournis.

Les travaux sont exécutés en atelier dans le Centre de réparation électronique.

Le CN souscrit aux principes de l'équité en matière d'emploi et encourage tous les membres du personnel qualifiés à présenter leur candidature.

Envoyez votre curriculum vitae,
au plus tard le 21 octobre 1994 à :

J.A. Gaboriau
CN Amérique du Nord
Salle 750
433, rue Main
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2P8
Télécopieur : (204) 988-8207

Il manque des boutons et des plis sur l'oeuvre de Lemay

Les Métis choisissent Miguel Joyal

La controverse entourant la statue de Louis Riel continue. Cette fois, la Fédération des Métis du Manitoba (MMF) vient d'annoncer qu'elle a accordé le contrat pour la nouvelle statue à Miguel Joyal, après avoir lancé un concours il y a un mois et demi.

Pourtant, Marcien Lemay dit avoir déjà obtenu cette promesse de contrat en 1991. «Quant à moi, la Fédération n'avait pas le droit de réouvrir le concours. C'est certain que (le président) BillyJo (De La Ronde) est fâché contre moi parce que je me suis joint à Jean Allard cet été. Mais moi, j'y suis allé pour protéger l'intégrité de la statue.

«Avant même de signer le contrat du 25 octobre 1991, il y avait eu une réunion avec la MMF pour demander notre permission, à Etienne Gaboury et moi-même, d'enlever la statue, dit le créateur de la statue de 1970, qui vient d'être démenagée. À ce moment-là, on m'avait dit que je ferais la nouvelle. C'est écrit dans les notes de la réunion.

«Ensuite, dans le contrat de 1991, c'est écrit noir sur blanc que je dois faire la maquette, qui a été dévoilée le 30 juillet 1992 à Saint-Laurent et qui a été acceptée à l'unanimité par les Métis, et que c'est moi qui vais sculpter la nouvelle statue», rappelle Marcien Lemay.

«La maquette est faite depuis deux ans et j'attends toujours un deuxième contrat - je ne sais même pas à qui faire affaire, la MMF ou le gouvernement? - pour préciser les détails de la nouvelle statue: le prix, les matériaux, etc. À ce que je sache, mon contrat de 1991 est encore valide.»

Pour sa part, l'artiste Miguel Joyal remarque que «même si son contrat est valide, ça ne m'empêche pas de soumettre ma candidature s'il y a une compé-



BillyJo De La Ronde avec la maquette retenue, conçue par le sculpteur franco-manitobain Miguel Joyal.

ition». Le sculpteur franco-manitobain, qui vit de son art depuis 15 ans, a appris par la télévision qu'il avait gagné le concours.

En attendant une confirmation formelle de la MMF, il se dit content d'avoir été choisi. «C'est un honneur pour moi de sculpter le fondateur du Manitoba. Il y a longtemps que j'avais une idée de comment représenter Riel. J'ai retouché une maquette que j'avais faite en 1985 pour le Comité du centenaire.»

À la MMF, BillyJo De La Ronde explique le retour sur la décision de 1992, en ces termes...

«Puisque nous n'avons pas d'obligation légale avec M. Lemay et puisqu'il semblait avoir changé d'opinion par rapport au démenagement de la statue. Qu'il se soit enchaîné à la statue

nous indiquait qu'il reniait notre entente, et nous avons décidé de relancer le concours.

«D'ailleurs, vu les circonstances, nous avons eu la chance d'examiner soigneusement la maquette de M. Lemay et elle a quelques petits défauts: il manque des boutons sur la chemise et des plis dans les manches et pantalons. Mon conseil d'administration a choisi la maquette de M. Joyal et je crois que c'était un sage choix.»

La MMF doit rencontrer la province bientôt pour confirmer la décision et pour donner une réponse formelle à Miguel Joyal. «Si tout va bien, nous aimerions dévoiler la nouvelle statue l'année prochaine lors de la fête du Manitoba (le 12 mai 1995).»

Karine BEAUDETTE

Au secours! L'automne nous tombe dessus...

Le moment est venu de ramasser vos feuilles mortes afin de maintenir la beauté de notre ville.

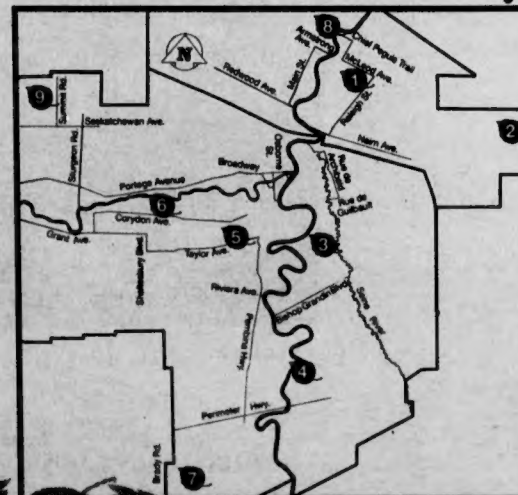
Les feuilles de vos arbres peuvent être très utiles après avoir fait leur voyage annuel jusqu'au sol.

Le programme municipal annuel On s'en occupe! a été conçu pour la collecte et le compostage des feuilles mortes. Ces dernières sont transformées en un conditionneur riche en éléments nutritifs qui servira à engraisser et à embellir les décharges terminées.

Placez vos feuilles mortes dans des sacs en plastique transparent, afin que les équipes municipales puissent les identifier clairement, puis apportez les sacs à l'un ou l'autre des dépôts suivants :

1. Parc du Centenaire de Kildonan-Est
2. Parc Crocus (Transcona)
3. Parc King George
4. Parc King's
5. Terrain de Stationnement de la Piscine Pan-Am
6. Jardin Zoologique du Parc Assiniboine (Entrée sud)
7. Décharge du Chemin Brady
8. Parc Kildonan
9. Décharge du Chemin Summit

Votre participation nous aide à embellir notre ville! Vous pouvez apporter vos feuilles du 2 octobre au 1er novembre 1994, sept jours sur sept, de 11 h à 17 h (sauf le dépôt des décharges du chemin Summit et du chemin Brady, qui seront ouverts pendant les heures habituelles).



Pour de plus amples renseignements, composez le 986-4777.

Ville de Winnipeg
Division des travaux publics
Service des eaux, du traitement des eaux usées
et des déchets solides Voirie, Eaux et Egouts

ÉDUCATRICES ET ÉDUCATEURS FRANCOPHONES DU MANITOBA

Conférence pédagogique annuelle

les 20 et 21 octobre 1994
au Collège universitaire de Saint-Boniface
"La famille... ses réalités et son espoir!"
SALON DU LIVRE : OUVERT AU GRAND PUBLIC

Heures d'ouverture :

le jeudi 20 octobre 1994 - 16 h 00 à 21 h 00
le vendredi 21 octobre 1994 - 8 h 30 à 16 h 00

CONFÉRENCE PÉDAGOGIQUE : le vendredi 21 octobre 1994

Conférencières et conférenciers invité(e)s :

Michel Desbiens, psychologue-clinicien, Saint-Hyacinthe
"Et moi dans tout cela? J'existe!"

Fernand Fournier, consultant et conférencier, Saint-Basile-le-Grand
"Changements et défis pour la famille."

Maurice Gilbert-Champagne, consultant et conférencier, Montréal
"Croit-on vraiment à la famille? Comment peut-on rendre les familles plus libres et plus créatrices?"

Michel Lafortune, psychologue, Montréal
"La violence conjugale et ses répercussions sur les enfants à l'école : sensibilisation au phénomène et utilisation d'un guide d'activités en milieu scolaire."

Louise Sarrasin et Lucie Sarrasin, enseignantes, Montréal
"L'école... avec les parents!"

Lynn Toupin, Directrice générale, Organisation nationale Anti-Pauvreté
"La pauvreté : phénomène social qu'on ne peut plus éviter."

Centre récréatif de Saint-Pierre-Jolys

Le Village paye la facture

Le déficit d'environ 30 000 \$ accumulé ces dernières années par le Centre récréatif de Saint-Pierre-Jolys sera finalement pris en charge par le Village.

C'est une bonne nouvelle pour le Conseil récréatif de Saint-Pierre-Jolys, un comité de bénévoles formé il y a quelques mois pour gérer l'aréna, le curling et la salle paroissiale (en juillet dernier, le Village avait dû fermer le Centre récréatif pour cause de déficit, après en avoir assumé la gestion pendant quatre ans.)

De plus, le Village de Saint-Pierre fournira 13 000 \$ cette année (7 000 \$ par an à partir de l'année prochaine). De son côté, la Municipalité rurale de De Salaberry devrait fournir 7 000 \$ par an pendant trois ans (ce dernier point reste à confirmer).

Grâce à ces subventions, le président du Conseil récréatif,

Léon Morrisette, prévoit que le Centre réalisera un profit cette année. «Le déficit était seulement de 3 100 \$ l'année dernière. Et l'aréna est déjà pas mal loué.»

Léon Morrisette souligne que l'entente est valable pour un an seulement. Par la suite, le Centre récréatif devrait être financé par l'intermédiaire des taxes foncières et grâce à des collectes de fonds. Plusieurs arénas sont déjà financés selon ce système, notamment à La Broquerie et à Lorette.

«Beaucoup de gens en dehors du village se servent de l'aréna, explique le fermier laitier et entraîneur de ringuette. On veut donc établir un district autour du village pour ramasser des fonds. Ça nous permettra d'augmenter nos dépenses capitales. La bâtisse a 41 ans. Il faut faire des réparations.»

Léon Morrisette précise que le nouveau budget du Centre récréatif sera présenté lors d'une assemblée publique avant la fin octobre. On peut d'ores et déjà dire que Gilbert Ruest continuera à gérer le Centre et qu'au moins deux autres personnes seront embauchées pour l'assister.

Laurent GIMENEZ

SAINT-BONIFACE

Création du Comité des cinq écoles

Le Conseil régional urbain de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) a décidé de mettre sur pied un «comité des cinq écoles». Il sera composé d'un membre de chaque comité d'école et d'un représentant régional par école.

«Leur rôle sera de faire des propositions pour rationaliser les ressources, explique Carmelle Mulaire, présidente du Conseil régional urbain.

Par exemple, dans le domaine du transport ou de la répartition des élèves dans les écoles. Certaines écoles, comme Lavallée et Taché, sont pleines à craquer, alors que d'autres ont de la place.»

La prochaine réunion du Conseil régional urbain se déroulera le jeudi 13 octobre à 19 h à l'école Précieux-Sang. Les débats sont ouverts au public. Les personnes qui souhaitent faire une présentation doivent appeler à l'avance au 231-5704.

L.G.

LETTRE

La Liberté publie toutes les lettres qui lui sont adressées à condition que leur contenu ne soit pas diffamatoire et qu'elles soient signées.

DU 15 AU 23 OCTOBRE 1994 LA SEMAINE NATIONALE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE



Explore les possibilités! ★

EXPOSITIONS EN VEDETTE AU MUSÉE DES ENFANTS
DU MANITOBA À LA FOURCHE

Industrie Canada en collaboration avec Science Manitoba



Ponts Main & Norwood

Qu'en pensez-VOUS?

Architecture des ponts
enjambant les rivières

JOURNÉES PORTES OUVERTES

Hôtel Norwood
112, rue Marion
le mercredi 19 octobre
14 h - 21 h

École Fort Rouge
120, avenue Mayfair
le jeudi 20 octobre
14 h - 21 h

Pavillon de la Fourche
le samedi 22 octobre
10 h - 17 h

Venez tous pour en savoir
davantage sur l'architecture
proposée pour les ponts
enjambant les rivières.
Posez des questions,
faites vos suggestions et
exprimez vos points de vue.

Ville de
Winnipeg

Quelles nouvelles caractéristiques ont été proposées pour les ponts?

L'architecture pour les nouveaux ponts Main et Norwood a été conçue en se basant sur le thème historique de chaque site, en respectant les structures déjà en place, telles que la promenade riveraine Assiniboine, le parc Bonnycastle et le développement de la Fourche. L'approche veut maintenir et renforcer cette partie historique de la ville. La pierre de Tyndall, unique au Manitoba, est incorporée aux ponts. Les aspects actuels de l'entrée en pierre de Tyndall des Ponts Main et Norwood sont réintégrés à l'architecture des ponts. Un point de vue panoramique est proposé au centre des deux ponts, avec des sièges et des plantations. Depuis ce point de vue central unique au-dessus de la rivière, les piétons pourront jouir des points de vue sur le corridor de la rivière, et peut-être assister à des compétitions d'aviron au départ du club d'aviron situé à proximité.

Le Pont Main a été historiquement baptisé « Le Pont des Vieux Forts », d'après les vieux forts qui existaient dans la région, notamment l'Upper Fort Garry, dont l'emplacement se trouvait sur la rive nord de l'Assiniboine. Bien que l'influence du fort soit subtile dans la conception, les butées font penser à un bastion qui, en combinaison avec les

détails en pierre de Tyndall et le point de vue, rappelle vraiment le vieux fort.

Les caractéristiques architecturales proposées pour le Pont Main incluent : (voir le diagramme)

1. La promenade riveraine Assiniboine sera préservée et son accès sera facilité par l'installation de rampes et escaliers entre les rues et les berges, ce qui rehaussera le corridor récréatif reliant la Fourche, le parc Bonnycastle et le Palais législatif.
2. Illumination de la façade du pont afin d'en souligner l'architecture et de rehausser le caractère du corridor de la rivière Assiniboine.
3. Une seule pile illuminée offrant des vues dégagées sur la rivière.
4. Point de vue et aire de repos avec balustrades à main courante en pierre de Tyndall au centre du pont, dans le cadre de trottoirs élargis.
5. Butée ressemblant à un bastion, accentuée par la pierre de Tyndall, évoque les vieux forts.
6. Les fleurons existants en pierre de Tyndall feront partie intégrante du nouveau pont.
7. L'éclairage public décoratif s'harmonisera avec le caractère du pont et du corridor de la rivière.

Le Pont Norwood a été conçu pour être compatible avec l'architecture historique que l'on dit caractéristique de Winnipeg, et qui rappelle celle des ponts actuellement remplacés.

Les caractéristiques architecturales proposées pour le Pont Norwood incluent : (voir le diagramme)

8. Une terrasse piétonne ouverte, bordée de balustrades en pierre de Tyndall, fournira une ample entrée sur le corridor récréatif qui traverse le pont.
9. Nouvelle promenade passant sous le pont Norwood, partie intégrante du futur corridor récréatif qui reliera la Fourche, via la South Point, et Winnipeg Sud.
10. Les arcs des travées enjambant la rivière créent un beau rythme architectural. Illumination de la façade du pont afin d'en souligner l'architecture et de rehausser le caractère du corridor de la rivière Rouge.
11. Points de vue secondaires
12. L'éclairage public décoratif s'harmonisera avec le caractère du pont et du corridor de la rivière.
13. Un élément architectural saillant et porte monumentale, au-dessus de la pile centrale du pont, avec signalisation suspendue intégrée des voies.
14. Un point de vue et une aire de repos principaux avec balustrades à main courante en pierre de Tyndall au-dessus de la pile centrale, dans le cadre de trottoirs élargis et des points de vue secondaires au-dessus des autres piles du pont.
15. Les fleurons existants en pierre de Tyndall feront partie intégrante du nouveau pont.
16. La promenade actuelle sera préservée et son accès sera facilité par l'installation de rampes et escaliers entre les rues et les berges, ce qui rehaussera le corridor récréatif reliant la promenade

riveraine de St-Boniface et la promenade Lyndale.

Comment l'aspect des ponts s'intégrera-t-il aux projets paysagers d'ensemble?

Les deux ponts ont été conçus comme partie intégrante du thème paysager d'ensemble du projet. Nous nous assurons de la continuité des matériaux, pour que les ponts maintiennent une uniformité avec le thème paysager, tout en possédant leur identité propre.

Qu'est-ce qui est prévu pour la rive nord de la Rivière Rouge?

La rive nord de la Rivière Rouge, à la base du Pont Norwood, est actuellement inaccessible. Cela va changer, grâce à un nouveau projet de passage inférieur pour les piétons et les cyclistes le long de la rivière. Cet endroit ensoleillé au bord de l'eau connaîtra des zones de plantations et de quoi s'asseoir. Il sera relié à la rue Main, au moyen d'un escalier et d'une rampe qui accommoderont les piétons, les cyclistes et les fauteuils roulants. Lorsque le développement de la South Point à la Fourche verra le jour, le passage inférieur du Pont Norwood pourra être rallongé pour fournir aux gens du quartier un accès direct à la Fourche.

REMARQUE : Nous fournirons de plus amples renseignements sur l'échéancier des travaux à venir, le contrôle du bruit, les mesures de sécurité, le contrôle de la poussière, la protection de l'environnement, les travaux planifiés et la participation du public lors des journées portes ouvertes et dans notre bulletin d'information courant. Si vous souhaitez recevoir le bulletin, vous pouvez en commander un exemplaire en nous envoyant le coupon ci-joint.

Qu'en pensez-VOUS?

L'architecture des ponts
enjambant les rivières :
votre opinion compte!

Si vous ne pouvez assister aux journées
portes ouvertes, veuillez employer ce
coupon pour soumettre vos
commentaires ou suggestions.

1. En général, que pensez-vous de
l'aspect proposé pour les ponts
enjambant les rivières?

Pont Main (Rivière Assiniboine)

- ☐ favorable
☐ sans opinion
☐ opposé

Pont Norwood (Rivière Rouge)

- ☐ favorable
☐ sans opinion
☐ opposé

2. Qu'est-ce qui vous fait dire cela ?

3. Avez-vous d'autres commentaires
ou suggestions concernant ce
projet?

(veuillez employer une autre
feuille s'il y a lieu)

- ☐ Oui, j'aimerais recevoir un
exemplaire du bulletin
d'information courant.

Veuillez indiquer votre adresse pour
nous trier les résultats par quartier et
vous envoyer un exemplaire du bulletin
(si vous en faites la demande).

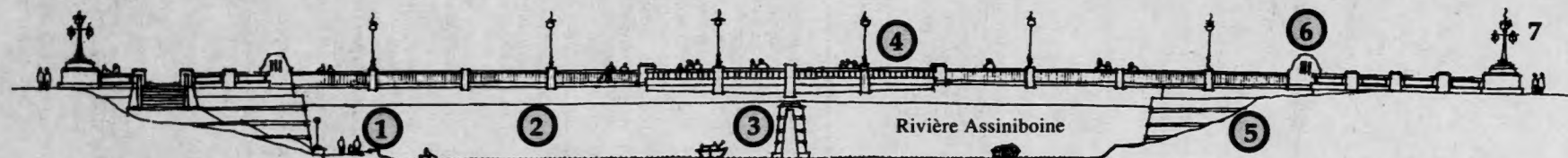
Nom (si vous le désirez) :

Adresse : _____
District : _____
Code postal : _____
Tél. : _____

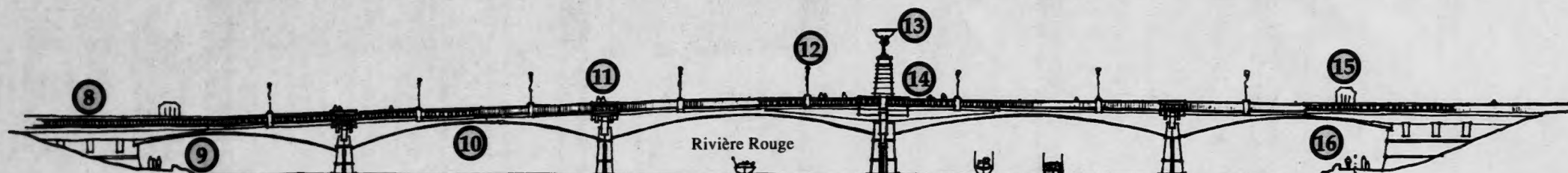
Veuillez poster votre réponse,
dans les huit jours, à :
Monsieur W. Naumko, P. Eng.
Directeur du génie
Service des ponts et chaussées
et du transport

Ville de Winnipeg
100, rue Main
Winnipeg (MB)
R3C 1X4

MERCI
DE VOTRE
PARTICIPATION !



ASPECT ARCHITECTURAL PROPOSÉ POUR LE NOUVEAU PONT MAIN, DEPUIS LA PERSPECTIVE DE LA RIVIÈRE (« LE PONT DES VIEUX FORTS »)



ASPECT ARCHITECTURAL PROPOSÉ POUR LE NOUVEAU PONT NORWOOD, DEPUIS LA PERSPECTIVE DE LA RIVIÈRE

Télé-horaire de la semaine du 17 au 23 octobre 1994

Du lundi au vendredi de 5 h 00 à 15 h 30		T-M Top modèles TV-5 Tél-qui (lundi) TV-5 Des jardins d'aujourd'hui (mardi)	10h00 CBWFT Les 7 jours de soeur Angèle T-M Bon appétit TV-5 La méthode Victor	TV-5 Revue de presse arabe (mardi) TV-5 Revue de presse africaine (jeudi)	T-M Au nom de la beauté TV-5 Correspondance (jeudi) TV-5 Les lieux de l'amour TV-5 Vins et fromages (lundi) TV-5 Bas les masques (mardi)	12h45 TV-5 Plaisir de lire (vendredi) 14h30 CBWFT Les temps modernes (lundi à jeudi) CBWFT Le forum des temps modernes (vendredi) TV-5 La chance aux chansons
5h00 T-M Salut, bonjour!		TV-5 Sous la couverture (mercredi)	10h15 TV-5 Gourmandises 10h30 CBWFT Les Christine	TV-5 Revue de presse française (vendredi)	TV-5 Taratata (mercredi) TV-5 Jour blanc (jeudi)	15h00 T-M Claire Lamarche TV-5 Une pêche d'enfer CBWFT Tic et Tac les rangers du risque TV-5 Pyramide
6h30 CBWFT Bon matin		TV-5 Tête à tête (jeudi) TV-5 Le match de la vie (vendredi)	T-M La vie à Montréal TV-5 La chance aux chansons TV-5 Viva (vendredi)	12h00 CBWFT Le midi TV-5 7 sur 7 (lundi) TV-5 Strip-tease (mardi) TV-5 Temps présent (mercredi) TV-5 Téléobjectif (jeudi) TV-5 Envoyé spécial (vendredi)	13h30 CBWFT Entrez la visite! (lundi à jeudi) CBWFT Dailies (vendredi) TV-5 Faut pas rêver (lundi) TV-5 A communiquer (vendredi)	
8h00 T-M Bia Bia Bia...		9h30 CBWFT Madame est servie T-M Almer	10h45 T-M Première ligne 11h30 TV-5 Journal télévisé suisse 11h50 TV-5 Revue de presse canadienne (lundi)	12h30 CBWFT Louvain à la carte	14h00 T-M Santa Barbara	
8h30 CBWFT Les Chatouilles du matin		TV-5 Canada en guerre (lundi) TV-5 Vins et fromages (mardi)				
8h51 CBWFT Pacha et les chats						
8h45 CBWFT Iris le gentil professeur						
9h00 CBWFT Les Noomina						

Lundi 17 octobre		TV-5 Journal télévisé suisse		mousquetaires		T-M Les héritiers du rêve		21h30 TV-5 Le soir 3		23h00 CBWFT La Course destination monde	
15h58	CBWFT 0340	16h55	TV-5 Revue de presse arabe	17h45	TV-5 Visions d'Amérique	19h15	TV-5 Correspondance	21h55	TV-5 Visions d'Amérique	23h02	TV-5 Fermeture
16h00	CBWFT La Ribambelle	16h56	CBWFT 0340	18h00	CBWFT Manitoba ce soir	19h30	TV-5 Paris lumières	22h00	CBWFT Manitoba ce soir	23h30	TV-5 Bas les masques
	T-M Mongrain	17h00	CBWFT Wataizitow		T-M Là tu parles!	20h00	CBWFT Suspect numéro 1		T-M Le TVA, édition réseau et TVA sports	0h30	CBWFT Fin des émissions
	TV-5 Découverte		T-M Le TVA, édition 18 heures		TV-5 Journal télévisé de FR2		TV-5 Bas les masques	22h15	TV-5 Le cercle de minuit	1h00	TV-5 Autant savoir
16h24	CBWFT 0340	17h30	TV-5 C'est tout Coffe	18h30	CBWFT 4 et demi	21h00	T-M Ent'Cadieux	22h30	CBWFT Les nouvelles du sport	1h20	TV-5 RFI
16h30	CBWFT Bêtes pas bêtes +		CBWFT Que le meilleur gagne		T-M Drôle de vidéo		CBWFT Le Téléjournal				
			T-M Piment fort		TV-5 Téléobjectif		T-M Ad lib				
			TV-5 La cuisine des	19h00	CBWFT À nous deux	21h25	CBWFT Le point	22h55	CBWFT La météo		

Mardi 18 octobre		16h30	CBWFT L'odyssée fantastique TV-5 Journal télévisé de FR3	17h45	mousquetaires TV-5 Visions d'Amérique	19h30	TV-5 Paris lumières	22h00	CBWFT Manitoba ce soir T-M Le TVA, édition réseau & TVA sports	0h00	CBWFT Découverte TV-5 Les camets du
15h58	CBWFT 0340	16h58	CBWFT 0340	18h00	CBWFT Manitoba ce soir T-M Chambres en ville	20h00	CBWFT Montréal P.Q. T-M Maria des eaux-vives TV-5 Taratata	22h15	TV-5 Les enfants de la télé	1h15	TV-5 Les camets du bourlingueur
16h00	CBWFT La Ribambelle T-M Mongrain TV-5 Les camets du bourlingueur	17h00	CBWFT Watatatow T-M Le TVA, édition 18 heures TV-5 Des chiffres et des lettres CBWFT Que le meilleur gagne	18h30	CBWFT La petite vie TV-5 Temps présent	21h00	CBWFT Le téléjournal T-M Ad lib	22h30	CBWFT Les nouvelles du sport	1h20	CBWFT Fin des émissions TV-5 RFI
16h24	CBWFT 0340	17h30	T-M Piment fort TV-5 La cuisine des	19h00	CBWFT Les contes d'Avonlea T-M Le match de la vie	21h25	CBWFT Le point	22h55	CBWFT La météo	1h45	
						21h30	TV-5 Le soir 3	23h00	CBWFT À tout prix		
						21h55	TV-5 Visions d'Amérique	23h02	T-M Fermeture		
								23h45	TV-5 Taratata		

[illegible]

Jeudi 20 octobre		16h58	CBWFT 0340	17h00	CBWFT Watatatow	17h30	CBWFT Que le meilleur gagne	17h45	TV-5 Visions d'Amérique	18h00	CBWFT Manitoba ce soir	18h58	CBWFT 0340	19h00	CBWFT Les filles de Caleb	19h30	T-M Qui vivra!	20h00	CBWFT Tous pour un	20h30	CBWFT Fous de la pub	21h00	CBWFT Le téléjournal	21h25	CBWFT Le point	21h30	TV-5 Le soir 3	21h55	TV-5 Visions d'Amérique	22h00	CBWFT Manitoba ce soir	22h15	TV-5 Le cercle de minuit	22h30	CBWFT Les nouvelles du sport	22h55	CBWFT La météo	23h00	CBWFT M'aimes-tu?	23h02	T-M Ciné-lune: Scorpio	23h30	CBWFT Cinéma: Soldats en transit	0h30	TV-5 Splendeurs et misères des courtisanes	1h25	CBWFT Fin des émissions	1h30	TV-5 RFI	1h32	T-M Fermeture	23h02	T-M Scorpio																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
15h58	CBWFT 0340	16h00	CBWFT La Ribambelle	T-M Mongrain	TV-5 Espace francophone	16h24	CBWFT 0340	16h30	CBWFT Les nouvelles aventures des intrépides	TV-5 Journal télévisé de FR3	16h55	TV-5 Revue de presse française	17h00	T-M Le TVA, édition 18 heures	TV-5 Des chiffres et des lettres	17h30	T-M Piment fort	TV-5 La cuisine des mousquetaires	17h45	TV-5 Visions d'Amérique	18h00	CBWFT Manitoba ce soir	T-M Chop-suey	TV-5 Journal télévisé de FR2	18h58	T-M Beverly Hills 90210	TV-5 L'hédo	19h00	CBWFT Les filles de Caleb	19h30	T-M Qui vivra!	20h00	TV-5 Paris lumière	20h30	CBWFT Tous pour un	T-M Claire Lamarche	20h00	CBWFT Tous pour un	T-M Claire Lamarche	20h30	CBWFT Fous de la pub	21h00	CBWFT Le téléjournal	21h25	CBWFT Le point	21h30	TV-5 Le soir 3	21h55	TV-5 Visions d'Amérique	22h00	CBWFT Manitoba ce soir	22h15	TV-5 Le cercle de minuit	22h30	CBWFT Les nouvelles du sport	22h55	CBWFT La météo	23h00	CBWFT M'aimes-tu?	23h02	T-M Ciné-lune: Scorpio	23h30	CBWFT Cinéma: Soldats en transit	0h30	TV-5 Splendeurs et misères des courtisanes	1h25	CBWFT Fin des émissions	1h30	TV-5 RFI	1h32	T-M Fermeture	23h02	T-M Scorpio																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						

Vendredi 21 octobre				FILMS	
15h58	CBWFT 0340	17h00	CBWFT Fais-moi peur!	22h30	CBWFT Les nouvelles du sport
16h00	CBWFT La Ribambelle		T-M Le TVA, édition 18 heures	22h55	CBWFT La météo
	T-M Mongrain	17h30	TV-5 Des chiffres et des lettres	23h00	CBWFT Country centre-ville
16h24	CBWFT 0340		CBWFT Que le meilleur gagne	23h05	T-M Ciné-lune: Chaleur et poussière
16h30	CBWFT Les débrouillards		T-M Piment fort	23h30	CBWFT Cinéma: VNetchaïev est de retour
	TV-5 Journal télévisé de FR3	17h45	TV-5 Gourmandises		TV-5 Thalassa
16h55	TV-5 Revue de presse canadienne	18h00	TV-5 Visions d'Amérique	0h30	TV-5 Viva
16h56	CBWFT 0340		CBWFT Manitoba ce soir	1h30	TV-5 RFI
			T-M Patinage artistique	1h35	T-M Fermeture
		18h30	TV-5 Journal télévisé de FR2	1h50	CBWFT Fin des émissions
			CBWFT Les grands films: Le prince des marées		
			TV-5 Thalassa		
		19h30	TV-5 Paris lumières		
		20h00	T-M Star plus		
			TV-5 Bouillon de culture		
		20h30	T-M Les ailes de la mode		
		21h00	CBWFT Le 164journal		
			T-M Ad lib		
		21h25	CBWFT Le point médias		
		21h30	TV-5 Le soir 3		
		21h55	TV-5 Visions d'Amérique		
		22h00	CBWFT Manitoba ce soir		
			T-M Le TVA, édition réseau & TVA sports		
		22h15	TV-5 Le cercle de minuit		

Samedi 22 octobre							
7h30	CBWFT Vazimolo T-M Vision mondiale	T-M Ciné-maximum: L'affaire Chelsea Deardon TV-5 Luna park	16h00	CBWFT La ruée vers l'art T-M Vidéo rock détente TV-5 Génies en herbe	20h00	T-M Ciné-extra: Deux flics à Downtown TV-5 N'oubliez pas votre brosse à dents	à dent 0h45 TV-5 Décryptages 0h56 T-M Fermeture 1h15 CBWFT Fin des émissions TV-5 RFI
7h31	CBWFT Les oursins volants	11h30	CBWFT La mer à voir TV-5 Journal télévisé suisse	16h30	T-M Perfecto TV-5 Journal télévisé belge	21h00	CBWFT Le téléjournal TV-5 Clip postal
8h00	CBWFT Le monde irrésistible de Richard Scarry	12h00	CBWFT La semaine parlementaire à Ottawa TV-5 Bouillon de culture	17h00	CBWFT Le téléjournal T-M Le TVA, édition 18 heures TV-5 Rédacteur en chef	21h20	CBWFT Les nouvelles du sport TV-5 Le soir 3
8h20	CBWFT Looping	12h30	CBWFT Vidéoclip	17h20	CBWFT Raison passion	21h50	CBWFT Comment ça va?
8h30	T-M Power rangers	13h00	CBWFT L'univers des sports	17h30	T-M Docteur Doogle TV-5 Magellan	21h55	TV-5 Visions d'Amérique
8h45	CBWFT La petite sirène	13h30	T-M Ciné-maximum: Columbo: Adorable mais dangereuse	17h45	TV-5 Visions d'Amérique CBWFT RBO Hebdo	22h00	T-M Le TVA, édition réseau & TVA sports
9h00	T-M Batman		TV-5 Décryptages	18h00	T-M Ciné-extra: La petite boutique des horreurs TV-5 Journal télévisé de FR2	22h15	TV-5 Kallidoscope
9h10	CBWFT Vazimolo	14h00	TV-5 Mémoires d'exploits	18h30	CBWFT La soirée du hockey Molson à Radio-Canada	22h20	CBWFT Montage
9h30	T-M Bon appétit	15h00	T-M Les nouvelles aventures de Lassie TV-5 Reflets		TV-5 Faut pas rêver	22h45	TV-5 Faut pas rêver
9h45	CBWFT La bande à Dingo		CBWFT Animaux d'Australie T-M Star plus	19h30	TV-5 Clip postal	22h50	CBWFT Télé-sélection: Europa, Europa
10h00	T-M Le championnat des quilles TV-5 Le jardin des bêtes					22h56	T-M Ciné-lune: Aventures d'un soir
10h05	CBWFT Tiny toons					23h45	TV-5 N'oubliez pas votre brosse à dent
10h30	CBWFT Bravo la famille						
11h00	CBWFT Génies en herbe						

FILMS

11h00 T-M L'affaire Chelsea Deardon
Am. 1988. Comédie policière. L'assassinat d'un procureur est sollicité par un collègue pour venir en aide à une cliente accusée de vol de tableau.

13h30 T-M Columbo: Adorable mais dangereux
Am. 1974. Drame policier. La présidente d'une compagnie de produits de beauté commet un meurtre pour s'emparer de la formule d'un cosmétique révolutionnaire.

18h00 T-M La petite boutique des horreurs
Am. 1986. Comédie musicale. Un jeune fleuriste alimente une plante étrange qui se nourrit exclusivement de sang humain.

20h00 T-M Deux flics à Downtown
Am. 1989. Comédie policière. Après avoir donné une contravention à un criminel influent, un policier débutant est muté vers le quartier chaud de la basse-ville.

22h50 CBWFT Europa, Europa
All.-Fr. 1990. Drame de guerre. Né dans une famille juive en Allemagne, Salomon Perel a 14 ans lorsque son père décide d'emmener sa famille en Pologne pour fuir la persécution des Nazis. Peu après la guerre éclate.

22h56 T-M Aventures d'un soir
Can. 1977. Drame de meurtres. Une femme solitaire ramène dans son appartement un ami de rencontre.

Dimanche 23 octobre		10h00		14h00		17h45		22h00		TV-5 RFI	
7h30	CBWFT Vazimolo	CBWFT Le Jour du Seigneur	CBWFT Faites vos gammes	TV-5 On aura tout vu!	TV-5 Visions d'Amérique	CBWFT Le 144journal	CBWFT Le 144journal	TV-5 RFI			
7h31	CBWFT Les nouvelles aventures de Winnie l'ourson	Messe célébrée à Saint-Lambert.	TV-5 Le monde est à vous	14h30	TV-5 Journal télévisé de FR2	T-M Le TVA, édition réseau & TVA sports					
7h50	CBWFT Les mystérieuses cités d'or	T-M Complètement marteau	15h00	CBWFT Sous la couverture	18h10	CBWFT Découverte	22h15	TV-5 Le cercle de minuit	18h30	T-M Le roi pêcheur	
8h00	T-M Vision mondiale	TV-5 Planète musique	15h30	T-M Sport magazine	18h30	T-M Le cinéma néon: Le roi pêcheur	22h20	CBWFT Scully rencontre	Am. 1991. Comédie dramatique. Une ancienne vedette de la radio qui a tout lâché à la suite d'une tragédie se réconcilie avec un clochard excentrique.		
8h20	CBWFT Les contes de Pierre Lapin et ses amis	10h30	T-M Finances	16h00	CBWFT La course destination monde	TV-5 7 sur 7	22h45	T-M Complètement marteau			
8h40	CBWFT Doug	11h00	CBWFT Aujourd'hui dimanche		T-M Automag plus	19h00	CBWFT Coup de soleil	22h50	CBWFT Les nouvelles du sport		
8h55	CBWFT Vazimolo	T-M La trentaine	T-M Autmag plus		TV-5 30 millions d'amis	19h30	TV-5 Paris lumières	23h15	T-M Finances		
9h00	T-M Les ailes du monde	TV-5 Journal télévisé suisse	TV-5 30 millions d'amis		TV-5 Vins et fromages	20h00	CBWFT Les beaux dimanches: Gala excellence La Presse 1994	23h20	CBWFT En toute liberté		
9h15	CBWFT Menigances	11h55	T-M Football N.F.L. 1994-95	16h30	T-M Vins et fromages		TV-5 Ah! Quels titres	23h30	TV-5 L'heure de vérité		
9h30	T-M Bon appétit	12h00	CBWFT Le 144journal	17h00	CBWFT Second regard	21h00	T-M L'événement	23h45	T-M Vision mondiale		
9h45	CBWFT Parcelles de soleil	TV-5 Ah! Quels titres	TV-5 Ah! Quels titres		T-M Le TVA, édition 18 heures		TV-5 On aura tout vu!	23h50	CBWFT Ciné-club: L'État des choses		
		12h05	CBWFT La semaine verte		TV-5 L'école des fans	21h30	TV-5 Le soir 3	0h30	TV-5 7 sur 7		
		13h00	CBWFT Horizons	17h30	TV-5 L'école des fans	21h55	TV-5 Visions d'Amérique	0h45	T-M Farmstore		
		TV-5 Faut pas rêver	T-M J.E.		T-M J.E.			1h25	CBWFT Fin des émissions		

800 000 pneus!

Winnipeg - Le bilan de la première année du Programme provincial de recyclage de pneus est très positif: 800 000 pneus de voiture ont été recyclés ou retirés des décharges publiques.

En plus de nettoyer l'environnement, le Programme a permis de lancer quatre entreprises et de créer 50 emplois à temps plein. Ces débouchés ont été rendus possibles grâce à une taxe de 2 \$ à l'achat d'un nouveau pneu, qui a permis de consacrer 1,2 millions \$ à l'effort de recyclage.

Une piste historique

Winnipeg - Grâce à des fonds provinciaux, la Région du chemin de la Commission des frontières est en train d'élaborer un plan de marketing pour sensibiliser les touristes et la population manitobaine au riche patrimoine du Sud-Ouest du Manitoba.

L'organisme recevra 50 000 \$ pour l'impression de brochures et d'affiches, la promotion de circuits en autocars, la réalisation d'un vidéo publicitaire et pour la participation à des foires régionales de l'industrie touristique. La Région, qui se trouve entre Emerson à l'est et Melita à l'ouest, le long de la frontière américaine, est la plus grande au Canada et la première dans les Prairies à avoir été reconnue par Héritage Canada.

Hausse des mises en chantier

Winnipeg - Le total des mises en chantier en septembre est demeuré supérieur aux niveaux de l'an dernier à Winnipeg, malgré une baisse de l'activité reliée aux logements individuels, selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Dans les villes, la construction résidentielle a atteint 1 700 logements en données désaisonnalisées annualisées, comparativement à un taux annuel de 1 600 le mois précédent. En données réelles, le total de mises en chantier dans les régions urbaines est passé de 102 logements en septembre 1993 à 148 le mois dernier.

Aide à l'Afrique

Winnipeg - Le Ministère des affaires étrangères du Canada fourniront 54 millions \$ sur trois ans pour une aide alimentaire qui sera fournie à l'Afrique par les producteurs de l'Ouest grâce au partenariat formé par l'ACDI et la Banque des céréales vivrières du Canada. Cette institution, établie à Winnipeg, exploite une banque d'alimentation et un système de distribution centralisé pour 12 organisations non gouvernementales chrétiennes. Son aide alimentaire d'urgence et à long terme va principalement à la Corne de l'Afrique où la sécheresse et les guerres civiles ont entravé la production alimentaire.

ÉCONOMIE

Semaine de la coopération: le point sur l'effort de synergie

Caisse qu'on attend?

Fusions, rationalisation, regroupements, régionalisation? Pendant que, de l'aveu du directeur général de la Fédération des caisses populaires du Manitoba (FCPM), les caisses s'implantent face aux discussions sur l'avenir du mouvement, le Comité «synergique» mis sur pied voilà presque deux ans ne sait pas encore quand il remettra un rapport.

Pour le moment, le Comité a mandaté un de ses membres, Pierre Marcon, le directeur général de Notre-Dame-de-Lourdes, de rencontrer les chefs de file des caisses populaires pour leur présenter les grandes orientations du plan de synergie et pour entendre leurs commentaires sur les moyens.

«À cause que les caisses attendent un rapport, explique Fernand Vermette, on ressent leur impatience. Le Comité s'est réuni maintes fois depuis deux ans. Mais c'est un processus qui se fait pas mal à huis clos.»

En janvier 1993, le conseil d'administration de la FCPM créait le Comité de synergie ayant pour mandat de produire un plan de rationalisation du mouvement en entier en fonction d'une plus grande efficacité, d'une plus grande souplesse.

Selon Fernand Vermette, cette rationalisation pourrait se faire au niveau administratif, et/ou au niveau des structures régionales et provinciales. «Si ce sont des changements au niveau



Fernand Vermette: éviter qu'on se retrouve le doigt dans l'oeil.

de l'administration interne, comme un partage de services, précise le directeur général, ça n'affecterait pas les membres.

«Si ça implique des changements de structures, rien ne se concrétisera tant que les membres n'auront pas été consultés; si c'était des changements à la Fédération, ce serait aux membres de la

Fédération de se prononcer.

«Il est question de régionalisation et, oui, on en parle dans certaines régions. Si on en parle, c'est que c'est une chose souhaitée par certaines caisses, indépendamment du travail du Comité.»

Fernand Vermette ne croit pas,

par exemple, que la Caisse de Saint-Boniface va continuer à grossir, même si elle a récemment pu ajouter deux succursales, à Île-des-Chênes et à Otterburne. «Île-des-Chênes était une situation problématique; la synergie aurait peut-être réglé l'affaire si le processus avait été plus avancé.»

Est-ce que ça veut dire que, si on est en difficulté, on va se faire recueillir par Saint-Boniface? «Pourquoi craindre la fusion avec Saint-Boniface? se demande Fernand Vermette. Si on veut garder une certaine indépendance entre le rural et l'urbain, je comprends que c'est une préoccupation; mais si on veut se donner des meilleurs services, quelle différence que ce soit Saint-Boniface ou une autre?

«La composition du Comité est stratégique: il y a un mélange d'urbain et de rural, de bénévoles et d'employés (1); on s'attend à ce que les opinions soient représentatives.

«Le mandat de Pierre Marcon est de rencontrer les membres pour éviter qu'on se retrouve le doigt dans l'oeil à la fin. Il y a certains thèmes, certaines orientations qu'il va tenter de valider. On veut présenter un plan avec une probabilité de succès.

«Le travail du Comité, ajoute le directeur général, est d'abord de trouver un consensus dans un petit groupe, de valider ce consensus auprès de certains et de le présenter à l'ensemble.

«Le mandat est de revenir au conseil d'administration de la Fédération avec le plan, qui sera ensuite présenté au mouvement lors d'une assemblée générale ou annuelle.»

Quelles sont les chances que le plan soit présenté à l'assemblée annuelle du 25 mars 1995? «On ne sait pas. Ça va dépendre du travail qui se fait. Au conseil d'administration, on ne veut pas se compliquer la vie avec un échéancier.»

Jean-Pierre DUBÉ

(1) Outre Fernand Vermette, les membres du Comité de synergie sont: Normand Collet (FCPM), Guy Jourdain (Saint-Boniface), Claude Courchaine (Saint-Adolphe), Guy Lévesque (Sainte-Anne-des-Chênes), Raymond Bédard (La Broquerie), Pierre Marcon (Notre-Dame-de-Lourdes) et René Bouchard (Saint-Boniface).

FERME À VENDRE

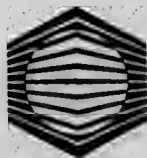
Les administrateurs de la succession de Privat Julien et le curateur public de la province du Manitoba offrent le S/O 1/4 28-7-9 WPM dans la région de Notre-Dame-de-Lourdes en vente. Toute soumission ou enquête doivent être adressées à Me Rhéal Emile Teffaine, C.R. TEFFAINE, LABOSSIERE, avocats, C.P. 36, 201 - 185, boul. Provencher, tél. 233-4359, Winnipeg (Manitoba) R2H 3B4 le ou avant le 31 octobre 1994. La plus haute soumission ne sera pas nécessairement acceptée. L'acheteur devra assumer le bail qui prend fin le 31 décembre 1995.

Fait à Winnipeg, au Manitoba, ce 8^e jour de septembre 1994.

TEFFAINE LABOSSIERE
Procureurs de la succession

Invitation

Le personnel des
cinq succursales de



La Caisse populaire
de Saint-Boniface

vous invite à venir prendre
un café et un beigne
à l'occasion de la
**Semaine de la coopération
du 17 au 22 octobre.**

P.S. Demandez le dépôt à terme,

**SPÉCIAL,
encaissable,
1 an - 6 %.**

Provencher
237-8874

Précieux-Sang
237-4505

Parc Windsor
257-3360

Île-des-Chênes
878-3765

Otterburne
1-204-433-7775

La Caisse populaire de Saint-Georges a 50 ans

Un symbole de survivance

Au début, comme c'est souvent le cas, il y a l'abbé Adélard Couture, le père fondateur des caisses populaires du Manitoba. «C'était un grand ami de notre curé McDougall, se souvient René Vincent. Il y a eu des assemblées dans les maisons, et assez rapidement, la Caisse a été créée.»

C'était en mai 1944. René Vincent avait 24 ans et, un peu par hasard, il participait à cette naissance historique. «J'ai été

un des signataires pour sortir la charte de la Caisse. Pourquoi moi? Il manquait deux signataires!»

Cela ne l'a pas empêché de siéger pendant 25 ans au conseil d'administration. «Au début, l'argent était rare. Je crois qu'on a commencé avec 10 000 \$. La Caisse a beaucoup aidé les gens parce qu'elle prêtait de l'argent beaucoup plus facilement que la banque de Pine Falls.»

À partir des années 50 et 60,

l'évolution de la Caisse populaire de Saint-Georges s'est trouvée liée au barrage hydroélectrique de Powerview, et surtout à l'usine de pâte et papier de Pine Falls. La «tin town» des premières années est vite devenue le poumon économique de la région. Et pour reprendre une expression célèbre, lorsque Pine Falls éternue, c'est tout Saint-Georges qui s'enrhume.

«La grosse majorité de nos membres travaillent à l'usine de pâte et papier, explique Ginette Vincent, directrice de la Caisse depuis 1984. Lorsque l'usine a eu des problèmes ces deux ou trois dernières années, on a vraiment ressenti les effets. Les gens ne voulaient plus acheter de maison ou de voiture parce qu'ils n'étaient pas certains de garder leur emploi. Maintenant que les employés ont racheté l'usine, on sent que ça reprend.»

Une des caractéristiques de la Caisse est donc de vivre presque exclusivement de petits prêts personnels. Depuis la fermeture du magasin général en 1985, il n'y a plus un seul commerce ou une seule entreprise dans le village. Comment expliquer la fidélité des membres (dont le nombre tourne autour de 500 depuis dix ans) malgré la proximité des services bancaires de Pine Falls?

«Le bon service», répond



Les membres y sont fidèles malgré la proximité des banques.

malicieusement Ginette Vincent. Dans ce domaine, l'information de la Caisse, quoique tardive (1987), a été déterminante. Elle a notamment permis d'offrir le Plan 24 (intérêts calculés quotidiennement) et la carte de guichet automatique.

La caractéristique francophone est évidemment un autre élément important. René Vincent se souvient du projet de fusion avec la Credit Union de Pine Falls, dans les années 50. L'affaire a été vite conclue. «Il n'y a pas eu

trop de débat là-dessus. On a décidé de ne pas le faire parce qu'on aimait mieux rester Canadiens français.»

Maria Dupont, qui a siégé au conseil d'administration il y a une douzaine d'années, confirme: «Beaucoup de gens aiment la Caisse parce que c'est français. Petit à petit, tout s'en allait dans le village, mais on a pu garder la Caisse pendant 50 ans! Les gens sont très fiers de ça.»

Laurent GIMENEZ

Le 16 octobre à Saint-Georges

Du théâtre, des chants et des danses

La Caisse populaire de Saint-Georges a décidé de faire coïncider les célébrations du cinquantenaire avec l'assemblée annuelle, qui se dérouleront ce dimanche 16 octobre.

L'assemblée, qui doit débuter à 15 h, sera suivie d'un cocktail à 16 h 30, puis d'un souper à 17 h. La soirée comprend une pièce de théâtre (*Un voyage aux Maritimes*, de Claude Goulet) et un spectacle de chants et danses traditionnels, présenté par Gilles Boulet et Édouard Courcelles. Les organisateurs espèrent accueillir jusqu'à 160 personnes.

Les convives recevront une petite brochure résumant l'histoire de la Caisse. On leur fera également part d'un projet de rénovation intérieure et extérieure du bâtiment (la dernière remise à neuf date de 1985).

Outre la directrice Ginette Vincent, la Caisse de Saint-Georges emploie Lorraine Courcelles et Rachel Rusk.



Conseil
de la coopération
du Manitoba

103-605, rue Des Meurons
Saint-Boniface (MB) R2H 2R1
Tél.: (204) 233-1560, Fax: (204) 235-0448

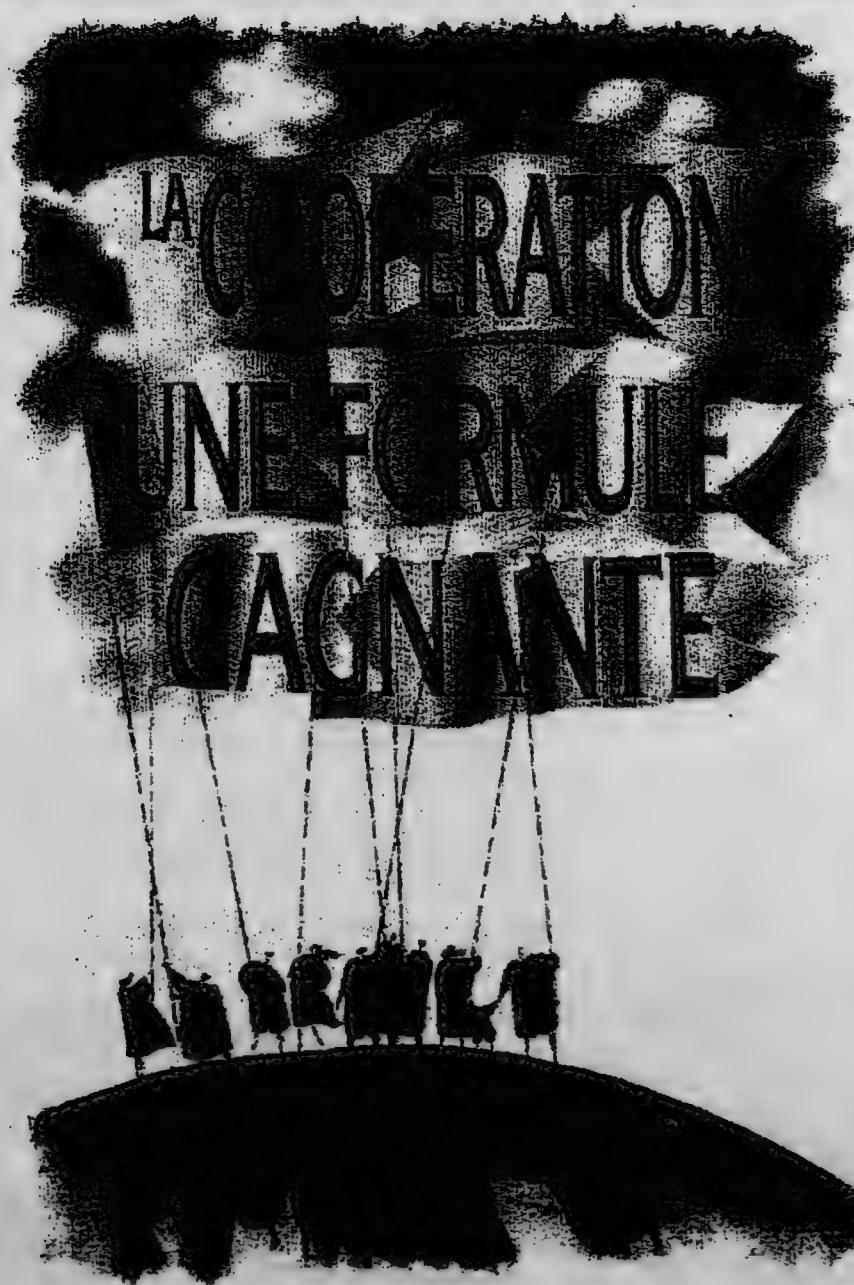
La Coopérative d'alimentation Boni Co-op
La Coopérative des services publics de Saint-Léon
La Coopérative industrielle de Saint-Malo Ltée
Garderie Jolys Coop Inc.
La Coopérative de consommation de La Broquerie Ltée
La Coopérative paroissiale de Saint-Joseph Ltée
La Coopérative de Saint-Léon Ltée
La Coopérative Chalet Saint-Norbert Ltée
La Coopérative jeunesse de services
La Coopérative Garderie des Bambins Coop Inc.

La Caisse populaire d'Élie Ltée
La Caisse populaire de La Broquerie Ltée
La Caisse populaire de La Salle Ltée
La Caisse populaire de Laurier Ltée
La Caisse populaire de Letellier Ltée
La Caisse populaire de Lorette Ltée
La Caisse populaire de Lourdes Ltée
La Caisse populaire de Saint-Adolphe Ltée
La Caisse populaire de Sainte-Agathe-Aubigny Ltée
La Caisse populaire de Sainte-Anne Ltée
La Caisse populaire de Saint-Boniface Ltée
La Caisse populaire de Saint-Claude Ltée
La Caisse populaire de Saint-Georges Ltée
La Caisse populaire de Saint-Jean-Baptiste Ltée
La Caisse populaire de Saint-Joseph Ltée
La Caisse populaire de Saint-Malo Ltée
La Caisse populaire de Saint-Pierre Ltée
La Caisse populaire de Sainte-Rose-du-Lac Ltée

SEMAINE DE LA
COOPÉRATION

16 AU 22 OCTOBRE 1994

Fondé en 1946, le CCM est un organisme voué à la promotion des principes coopératifs auprès des francophones du Manitoba. Le CCM, de par les caisses populaires et les coopératives qui y sont affiliées, représente près de 40 000 membres.



La coopérative de Saint-Joseph a 50 ans

«On fermait quand le dernier client partait»

Léon Marion de Saint-Joseph était très jeune homme quand il s'est joint au mouvement coopératif de sa paroisse, premièrement avec la Caisse populaire, fondée en 1938, puis avec la Coopérative dont il a été, à 20 ans, le premier gérant en 1944.

«La Caisse et la Coop, ça allait ensemble. Les abbés Couture et Garand organisaient des cercles d'étude pour parler de coopération. On formait des gens pour être directeurs ou gérants. La Coop est venue un peu plus tard; c'était un peu différent, ça prenait des ressources financières, des marchandises, un local.»

Les débuts de la Coop n'ont pas été trop difficiles; les gens étaient déjà habitués à l'idée de la coopération avec le Club d'achat, commencé en 1939, qui approvisionnait les agriculteurs de la région en huile et en gasoline.

La Coop a continué ce service et en a ajouté d'autres. «Il y avait un assez grand groupe de la paroisse et d'autres se sont joints. Il y avait plus de services: l'alimentation, un peu de quincaillerie.»

Le seul autre magasin du village était un petit magasin privé dont le propriétaire était Maurice Bérard. «Il avait seulement le bureau de poste et quelques canneries. Notre

grosse compétition venait de Letellier et d'Altona.»

La Coop s'est installée premièrement dans la maison d'Edmond Delorme. «Ce n'était pas grand, se rappelle Léon Marion. La maison était séparée en deux: le magasin en avant et nous, on restait en arrière. Il y avait seulement une cuisine et une chambre à coucher.»

Dans un document préparé par des employés de la Coop actuelle (1), la Coop aurait ouvert ses portes en décembre 1944, mais Léon Marion se souvient autrement: «Il me semble qu'on a commencé à vendre, autour du 4 octobre. On avait rentré les boîtes pour remplir le magasin dans la boue. Il avait plu beaucoup cet automne-là. Je m'en rappelle comme si c'était hier.

«Il fallait garder la marchandise en haut. C'était malcommode. On descendait quelques cannes à la fois. C'est pour ça que j'étais maigre dans ce temps-là!»

Puis, en 1946, avec l'appui des administrateurs, la Coopérative décide de bâtir un nouvel édifice, qui abrite le magasin encore aujourd'hui. «Il a été agrandi depuis - le bureau de poste et la Caisse populaire n'étaient pas encore installés là - mais il y avait une grande différence avec le vieux magasin.



Léon et Rita Marion et leurs filles Solange et Agnès devant la première Coopérative de Saint-Joseph, ouverte en 1944.

«Je pense qu'on avait juste un tiroir à "cash" dans le vieux magasin. On gardait les bouteilles et les cannettes dans des petits

"coolers" de Coke qui fonctionnaient avec de l'eau et un compresseur. Quand on est déménagé en 1946, on a acheté les

réfrigérateurs verticaux et on a eu une caisse enregistreuse.

«Je me souviens de m'être levé plusieurs fois à 5 h 30 pour vendre du gaz pendant le temps des battages. On avait établi des heures, mais si quelqu'un cognait à la porte à 8 h moins quart le matin et que j'étais dans le magasin, j'allais servir. Et le soir, les gens restaient souvent pour jaser. On fermait quand le dernier client partait. C'était des longues heures.»

À part le train-train quotidien, la Coop de Saint-Joseph n'a jamais connu de crise et de période de progrès important, seulement une croissance graduelle et constante. «Il n'y a pas d'incidents majeurs. Les ventes montaient tranquillement.

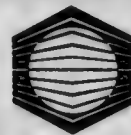
«On essayait de mener le bateau aussi bien qu'on pouvait, remarque le gérant jusqu'en 1960. Les gens étaient bien coopérateurs; il faut qu'ils se tiennent. Ce n'est pas une grosse place, Saint-Joseph!»

Karine BEAUDETTE

(1) La Coopérative célèbre son 50^e anniversaire avec un banquet (sur invitation seulement) le 22 octobre à Saint-Joseph. On donnera alors aux participants un document retraçant l'évolution de la Coopérative et parlant de son avenir.

La Coop emploie actuellement quatre personnes, dont le gérant René Robidoux (le 8^e depuis 1944) et compte 310 membres, dont 115 inactifs.

Tout un réseau de services!



Les caisses populaires du Manitoba

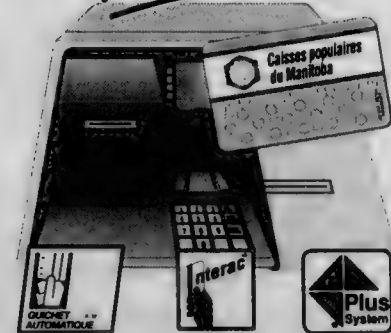
Reflète de ses membres!

Avec la Multi-populaire, vous avez accès à vos comptes de votre caisse populaire en tout temps.

Elle vous permettra aussi d'effectuer des retraits partout au Canada...

De plus, en obtenant la Multi-populaire, vous pourrez effectuer des dépôts ou des virements et obtenir des renseignements sur votre compte de tous les guichets automatiques des caisses populaires du Manitoba.

la Multi-populaire



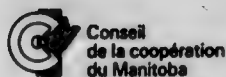
24 HEURES SUR 24
7 JOURS PAR SEMAINE

Maintenant vous pouvez

Payer comptant avec votre carte de guichet



On s'y connaît en coopération!



SEMAINE DE LA COOPÉRATION 1994
Du 16 au 22 octobre

Message de la présidente du Conseil
de la coopération du Manitoba.

Mes salutations aux membres des coopératives francophones du Manitoba à l'occasion de la Semaine de la Coopération 1994.

Le sens d'engagement et l'esprit d'entraide que démontrent les coopératrices et coopérateurs à la cause du rehaussement socio-économique de ceux et celles qui les entourent se reflètent bien dans le thème de cette année: «La coopération, une formule gagnante!».

Certes, cette formule en est une qui demeure toujours d'actualité. D'ailleurs, ici au Manitoba, la coopération a joué un rôle majeur et fut au coeur de la fondation des coopératives francophones qui demeurent à ce jour associées très étroitement aux besoins du milieu.

Les coopératives manitobaines y incluent celles d'épargne et de crédit, contribuent pleinement au maintien et à la survie des diverses communautés. Les 28 coopératives affiliées regroupent quelque 38 454 membres actifs. Elles peuvent se féliciter d'avoir fourni environ 280 emplois à temps plein, 20 à temps partiel et 25 emplois saisonniers. Les entreprises coopératives requièrent la participation de 204 dirigeants-bénévoles afin d'assurer l'administration d'un actif de 372,2 millions \$.

La Semaine de la Coopération accorde aux dirigeants.e.s du mouvement coopératif une occasion formidable d'évaluer l'impact de leur coopérative dans son milieu et de sensibiliser la jeunesse à cette formule gagnante.

Je tiens à vous remercier sincèrement et vous féliciter de vos efforts continus afin d'assurer la survie de notre mouvement coopératif francophone manitobain. Je désire plus particulièrement souhaiter à la Coopérative paroissiale de Saint-Joseph, ainsi qu'à la Caisse populaire de Saint-Georges, un joyeux 50e anniversaire. Félicitations et meilleurs souhaits pour les années futures!

Aline Gosselin-Lemieux, présidente
Conseil de la coopération du Manitoba

La famille coopérative, pour bâtir un avenir meilleur

**La semaine nationale de la coopération
du 16 au 22 octobre 1994**

Une coopérative sert à bâtir un avenir meilleur pour ses membres, par leurs familles ainsi que pour la communauté où elle se trouve. Puisque 1994 est l'année internationale de la famille, les membres de coops partout au monde célèbrent et font la promotion de la «famille coopérative».

La Coopérative de St-Léon Ltée

Altamont, Crystal City, Manitou, Notre-Dame-de-Lourdes,
Pilot Mound, Saint-Claude, Souris, Saint-Léon

«L'EXCELLENCE EN MAISON FAMILIALE»



1-744-2421



443, rue Turenne (Saint-Boniface)
233-3740

**La seule épicerie à Winnipeg
appartenant à ses membres
(depuis 1976)**

- Viandes de qualité, fruits et légumes.
- Épicerie et variété de marchandises pour la maison, le jardin et l'automobile.
- Service de développement de photos.
- Magasinage en gros par catalogue.

LE TOUT À PRIX MODIQUE!

COUPON DE PARTICIPATION

- L'utilisation de ce coupon n'entraîne aucune obligation.
- Ce coupon est valide pour quatre visites à BONI CO-OP.

Nom: _____

Adresse: _____

Téléphone: _____ Grandeur du ménage: _____

Veuillez laisser ce coupon à la caisse lors de votre première visite.

Heures d'ouverture:

Mardi, mercredi et samedi 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi 9 h à 21 h
Dimanche et lundi Fermé

Reconnu par les 700 délégués de l'Association internationale des festivals

Le Voyageur remporte six prix!

Le Festival du Voyageur a remporté trois premiers prix à la 39e conférence annuelle de l'Association internationale des festivals (AIF) tenue à Saint-Paul au Minnesota du 23 au 27 septembre dernier.

Il s'agit de la meilleure couverture d'un programme, les meilleures pages intérieures d'un programme (deux couleurs ou moins) et la meilleure activité créative promotionnelle (la promotion Nor'Wester parmi les commerçants visant à rendre plus visible le thème de la traite des fourrures).

Un total de 537 soumissions ont été jugées cette année, provenant des 1 600 membres éparpillés dans 22 pays, dont la Suède, les États-Unis et l'Australie.

«On est très fiers, commente la directrice des communications, Debbie Guénette-Lavigne, c'est quelque chose de recevoir ça devant les représentants de tous ces pays. D'habitude, on reçoit deux ou trois prix seulement.

«C'est pas juste bon pour Saint-Boniface, mais aussi pour Winnipeg et tout le Manitoba. Ça nous permet aussi de reconnaître nos artistes, comme l'illustrateur de la couverture du programme, Réal Bérard.»

Le Festival a également mérité le 2e prix dans la catégorie de la meilleure activité éducationnelle dans le contexte d'un festival (le programme scolaire avec ses 11 000 visiteurs) et dans la catégorie du meilleur macaron pour fin de collecte de fonds.

Enfin, un 3e prix a également été décerné à la fête d'hiver des Manitobains pour la meilleure affiche non commerciale. C'est



La directrice du marketing, Michelle Gervais, et la directrice des communications, Debbie Guénette-Lavigne. C'est au directeur général Norman Gousseau qu'est revenue l'honneur de recevoir les prix à Saint-Paul.

la 4e fois (après 1990, 1992, 1993) que l'organisation est reconnue au niveau international pour ses efforts de marketing.

Debbie Guénette-Lavigne est particulièrement satisfaite du premier prix pour la promotion du Nor'Wester. «On vient de lancer le concours annuel d'art pour la t-shirt de l'an prochain. C'était excitant de recevoir le prix en même temps.»

Cette promotion consiste à

incorporer l'oeuvre gagnante sur une chemise qui sera ensuite portée par le personnel de l'industrie touristique durant deux semaines en février.

Les artistes ont jusqu'au 15 novembre pour soumettre leur projet. Le commanditaire de l'événement, la Compagnie du Nord-Ouest, remettra un prix de 1 000 \$ pour le dessin choisi. Info: Michelle Gervais (237-7692).

Jean-Pierre DUBÉ



Joe Loue Tout est ouvert!

Le président-fondateur de Joe Loue Tout, Maurice Bissonnette, de Châteauguay (près de Montréal) était de passage le 11 octobre pour l'ouverture officielle du premier Joe Loue Tout de l'Ouest canadien.

La franchise qui appartient à Lucien et Guillaume Nayet de Saint-Pierre-Jolys, est située au 540, rue Archibald (233-7000) et fonctionne dans les deux langues officielles.

Maurice Bissonnette est un doyen de la franchise au Canada. En 1958, il a été le 14e franchisé d'un service de location de voitures; en 1981, il a fondé le premier Joe Loue Tout, qui est devenu le plus grand réseau canadien de location d'outils et de véhicules récréatifs, avec ses 66 franchises.

Les propriétaires de l'entreprise de la rue Archibald veulent étendre les services en location un peu partout au Manitoba, en particulier dans les municipalités bilingues.

L'ouverture officielle a réuni David Dandeneau (de la Chambre de commerce de Saint-Boniface), Germain Perron (le promoteur du projet), le fondateur Maurice Bissonnette, le copropriétaire Guillaume Nayet et Janine Bissonnette. Le gérant de la franchise est Louis Verrier.

Clin
d'oeil



Karine BEAUDETTE

Les arts dans la rue

Depuis quatre ans déjà, l'organisation Downtown Winnipeg Biz (Business Improvement Zone), le groupe Investors et le Conseil des arts du Manitoba cherche à embellir le centre-ville de Winnipeg en exposant des oeuvres d'artistes réputés ou débutants. L'exposition s'appelle Arts on the Avenue.

La galerie est plutôt originale: les vitrines de boutiques vacantes ou de commerces participants tout au long de l'avenue du Portage (du coin Main jusqu'à la rue Spence). Les oeuvres ont été placées le 1er septembre et seront enlevées le 28 octobre.

Je n'en ai vu seulement qu'un bout, entre les rues Main et Edmonton. En quelques blocs, on peut déjà y voir des oeuvres aussi variées qu'il existe de matériaux: de la peinture au papier mâché en passant par la poterie, la sérigraphie, le vitrail et les images modifiées par ordinateur. Et évidemment, un moyen d'expression parmi les plus populaires actuellement: le multimédia.

Il y a de très belles choses, comme la poterie «animale» de Karen Adamson qu'on peut voir dans la vitrine du quartier général de la police (378, av. du Portage); des choses décidément originales (vive les grille-pain!) comme les oeuvres de Sondra Haglund (339 av. du Portage); et plusieurs autres oeuvres qui valent la peine d'être vues, même si on peut avoir de la difficulté à les apprécier.

Parmi les 66 artistes qui ont soumis des oeuvres, 30 ont été choisis par le panel de juristes d'Arts on the Avenue. Ce printemps, ce sera au tour de jeunes artistes d'écoles primaires d'exposer leurs oeuvres dans le cadre de Young Artists on the Avenue.

Si l'exposition Arts on the Avenue ne réussit pas nécessairement à «embellir», elle rend, certainement, la promenade sur l'avenue du Portage bien plus intéressante.

SAINT-BONIFACE

L'Hôpital cherche des bénévoles

L'Hôpital général de Saint-Boniface est à la recherche de bénévoles et offre un programme de formation pour toute personne intéressée.

Le bénévolat est possible dans plusieurs secteurs: les visites aux malades et aux personnes âgées, le transport des patients à la chapelle, la participation aux activités dans les services de gériatrie (bingo, film, thé), le service de guide à l'entrée sud de l'Hôpital.

Info: Claudette Savard (237-2307).

CULTUREL

Huit femmes, au Cercle Molière, du 13 au 22 octobre à la Salle Pauline-Boutal

Un suspense teinté d'humour

Nous sommes dans les années 1920. On vient de découvrir que le maître de la maison a été poignardé dans le dos. Huit femmes, ayant toutes un lien quelconque avec l'assassiné, se retrouvent ensemble dans la maison, s'observent et s'accusent.

Ainsi commence la pièce de Robert Thomas, intitulée pertinemment *Huit femmes*, qu'on pourrait décrire comme un suspense teinté d'humour. «Les femmes commencent à se dévoiler à travers leurs réactions au meurtre, note le metteur en scène, Claude Dorge, et à travers les accusations qu'elles se portent les unes contre les autres.

«Au début, on ne soupçonne personne, puis à mesure que l'action se déroule, les huit personnages sont soupçonnés. Elles cachent toutes quelque chose et à mesure qu'elles se découvrent, elles deviennent suspectes.»

La pièce repose beaucoup sur les personnages, remarque Claude Dorge: «Il y a Gaby (Lucille Beaudin-Wiltshire), l'épouse du maître de la maison, une femme assez froide pour qui l'argent est très important. Puis il y a sa mère, Mamy (Laurette Rouillard) qui vit avec eux et qui est avare elle aussi. Elle a au moins ça en commun avec sa fille.

«Ensuite, la 2e fille de Mamy, Augustine (Jacqueline Hogarth), qui est restée célibataire, est une personne amère qui se réfugie dans des maladies qu'elle s'invente. Ce n'est pas une famille avec beaucoup d'amour.

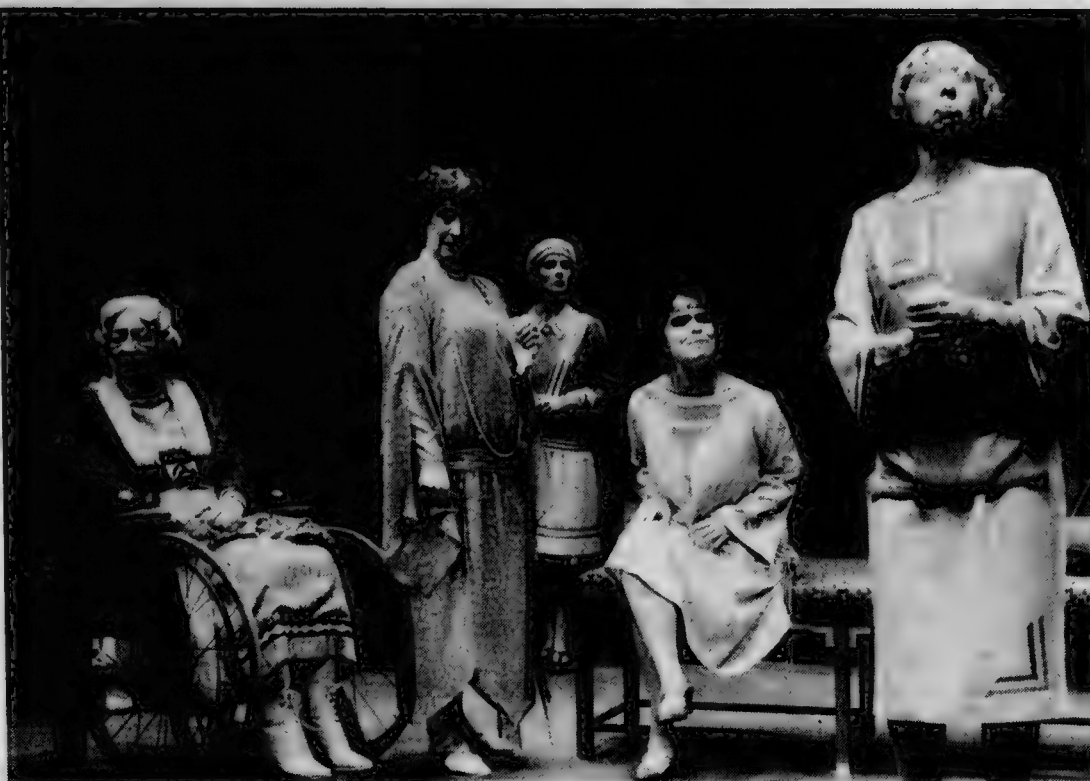


photo: Hubert Pantel

Le metteur en scène Claude Dorge: «Ça a été l'un de travailler avec ces huit femmes-là, certaines chevronnées, d'autres qui jouent avec le Cercle pour la première ou la deuxième fois.»

«Gaby a deux filles: Catherine (Micheline Marchildon), la plus jeune, qui vit davantage dans ses romans à quatre sous que dans la réalité. Elle est très intelligente, comme l'est sa soeur Suzon (Marie-Claude McDonald). On le voit par la façon qu'elles vivent l'intrigue. Suzon étudie en Angleterre et est revenue en vacances.

«On rencontre aussi les deux bonnes: Madame Chanel (Claire Desrosiers) qui est là depuis

longtemps et qui a été une deuxième mère pour les deux filles; et Louise (Natalie Labossière), employée depuis quelques mois seulement, qui est prise dans cet emploi qu'elle n'aime pas et qui est, par conséquent, insolente, même malpolie.»

«Finalement, la soeur du maître de la maison, Pierrette (Carole Freynet-Gagné), arrive au milieu de la pièce. On a parlé d'elle avant et on apprend qu'elle n'est pas aimée du tout, surtout de Gaby. C'est une femme exotique avec un certain passé.

«C'est intéressant de voir comment les loyautés changent continuellement, comme dans la vie! Il y a trois actes qui nous mènent à une fin-surprise, qui cache une autre fin-surprise! C'est du Robert Thomas», remarque Claude Dorge.

Le style de Robert Thomas veut aussi que l'action avance grâce au texte: «Dans cette pièce, il n'y a pas beaucoup d'action comme tel. C'est le texte qui compte. On parle beaucoup et c'est comme ça qu'on apprend des choses, qu'on découvre les personnages.»

C'était l'occasion idéale pour Claude Dorge d'essayer quelque chose de différent. «Au Cercle Molière, pour quelque raison, on bouge beaucoup dans nos productions. J'imaginais que c'est notre perception du théâtre. Pour *Huit femmes*, je voulais essayer une mise en place plutôt statique.»

Pour «compenser», le metteur en scène a suggéré d'avancer la scène plus près du public. Le scénographe Réjean Labrie a relevé le défi avec enthousiasme. «L'action se passe sur une île, d'où la forme octogonale (aussi

pour les huit femmes). Les femmes sont vraiment isolées et ne peuvent pas s'échapper.

«Aussi, la scène est à deux pieds de hauteur avec beaucoup de noir autour, pour montrer qu'elles flottent dans l'espace. L'éclairage renforce aussi l'idée d'isolement; on ne voit pas les rideaux.»

Pour les couleurs et les formes, le scénographe et la costumière Joan Murphy se sont inspirés de bijoux ou de boîtes à bijoux populaires à l'époque. «Le décor est de style art déco. Les couleurs et les formes mettent en valeur les costumes.

Réjean Labrie est d'avis que la scène avancée aura plus d'impact: «Les gens vont porter plus attention, puisque les comédiens sont plus proches. Il faut donc faire attention aux détails.»

Même préoccupation pour Joan Murphy, qui a fait la conception des costumes. «C'est la première fois que je fais cette époque. Après avoir discuté avec le metteur en scène, l'éclairagiste et Réjean, j'ai fait de la recherche sur les années 1920: quels tissus étaient utilisés, comment les robes bougeaient.»

Il a fallu fabriquer neuf costumes pour huit comédiennes, qui incluent les souliers jusqu'au chapeau (ou la coiffure). «C'était plutôt spécial pour cette pièce. Au mois d'août, on a installé un «atelier de couture» dans une pièce à côté des bureaux du Cercle Molière.» Trois couturières et une chapelière ont travaillé, parfois jour et nuit, pour compléter les costumes.

Karine BEAUDETTE

SAINT-PIERRE-JOLYS

Cours de théâtre pour jeunes

Le Comité culturel de Saint-Pierre-Jolys offre des cours de théâtre pour jeunes en collaboration avec le Bureau d'animation théâtrale du Cercle Molière.

La première de cinq rencontres de deux heures aura lieu le samedi 15 octobre de 13 h 30 à 15 h 30 (niveaux 4 à 6) et de 16 h à 18 h (niveaux 7 à 9). Sous la direction de Marc Prescott, les participants

monteront un spectacle qui sera présenté aux parents et amis. Si l'intérêt est suffisant, on pourra aussi mettre sur pied un atelier pour les 10e à 12e années.

Le coût sera déterminé selon le nombre d'inscriptions. Pour plus de renseignements, appeler Nicole au 433-7870 ou 233-8053.

L.G.

Agent.e de développement communautaire

L'Association fransaskoise de Zenon Park est à la recherche d'un.e agent.e afin de promouvoir le développement de sa communauté francophone.

Si intéressé, téléphonez au 767-2203 ou envoyez votre curriculum vitae avant le 28 octobre 1994 à :

AFZP Inc.
C.P. 68
Zenon Park (Saskatchewan)
S0E 1W0

Les Rendez-Vous

MUSIQUE

✓ À l'affiche du Foyer du Centre culturel franco-manitobain (340, boul. Provencher, 233-8972): **Little Sister** les 13 et 14 octobre; **Tim Posgate** au Mardi Jazz le 18 octobre; **Paul Lachance et Valjean** les 20 et 21 octobre. Les spectacles commencent vers 21 h 15. Entrée: gratuite.

✓ Pour son premier concert de la saison 1994-1995, l'ensemble de musique de chambre **Aurora Musicale** accueille la soprano Tracy Dahl. À l'église mennonite Bethel (à l'angle des rues Cartier et Harrow) le lundi 17 octobre 1994 à 20 h. Au programme: des mélodies de Schubert, Telemann, Copland et Ravel, entre autres. Renseignements: 284-1125.

✓ L'Orchestre symphonique de

Winnipeg présente **A Tribute to Jazz Violin** les 13 et 15 octobre à 20 h et le 16 octobre à 14 h; et **Polish Celebration** (Chopin, Wieniawski, Chabrier, Panufnik et Elgar) le 14 octobre à 20 h. À la salle du Centenaire (555, rue Main). Renseignements: 949-3976.

✓ En vedette, lors du prochain concert de **l'Orchestre de chambre du Manitoba**: l'organiste Simon Preston. Au programme: J.S. Bach, Haydn, Sibelius, Poulenc et Skalkottas. Le 18 octobre à 20 h à l'église Westminster (745, Westminster). Billets: 783-7377.

✓ L'organiste anglais **Simon Preston** est de passage à Winnipeg pour un concert à l'église unie de Westminster (à l'angle Maryland) le dimanche 23 octobre à 20 h. Billets (15 \$): 786-4882 ou à la porte.

BALLET

✓ La Ballet royal de Winnipeg présente une production complète

du classique **Swan Lake** selon une chorégraphie de Petipa et Ivanov sur la musique de Tchaikovsky. Du 20 au 23 et du 26 au 30 octobre à la salle du Centenaire. Billets (entre 12,50 \$ et 40 \$): 956-2792 ou aux comptoirs TicketMaster (780-3333).

EXPOSITIONS

✓ En montre à la galerie du Centre culturel franco-manitobain: **Paysages**, par David McMillan et Gary Wilson. Cette exposition photographique vient du Musée canadien de la photographie contemporaine. Jusqu'au 2 novembre.

✓ La galerie 1C03 de l'Université de Winnipeg (4W16 - 515, av. Portage), en collaboration avec l'Alliance française, présente **Midnight Divas**, du Français new-yorkais Antoine Tempé. Une collection de photographies illustrant le phénomène social des travestis. Jusqu'au 23 octobre.

✓ Le Musée de l'Homme et de la Nature accueille l'exposition temporaire **Bienvenue à Saint-Boniface**. On y raconte l'histoire de la ville de Saint-Boniface de ses origines à 1914. Jusqu'au 13 novembre.

EN FAMILLE

✓ Le Centre Fort Whyte (1961, chem. McCreary) propose des ateliers d'information sur **la conservation d'énergie** de midi à 16 h le dimanche 16 octobre. Tous les samedis de cet automne, à 14 h 30, le Centre fait découvrir **un mammifère du Manitoba**. Également, du dimanche au jeudi jusqu'au 20 octobre, le Centre Fort Whyte ouvre ses portes en soirée pour permettre aux gens de voir les **vois d'outardes**. Renseignements: 589-8355.

✓ Le Musée des enfants du Manitoba explore **les forêts** en octobre. Des ateliers portant sur l'environnement sont organisés: tous les samedis de 13 h 30 à 15 h pour les 9 à 12 ans; tous les dimanches à



Une tournée guidée en français de l'exposition Alfred Pellán: une rétrospective, aura lieu le dimanche 30 octobre à 13 h 15. Votre guide: le directeur du Musée des beaux-arts, Michel Cheff.

11 h, 13 h 30 et 16 h pour les 5 ans et plus; tous les lundis de 13 h 30 à 14 h 30 pour les 2 à 5 ans. Renseignements: 956-1888.

RENCONTRES

✓ Le CUSB, en collaboration avec la Bibliothèque de Saint-Boniface, la FAFM et Creative Retirement Manitoba, offre une série de conférences pour aînés. Le 26 octobre: **l'estime de soi** avec Cécile Gagnon. À la Bibliothèque de Saint-Boniface (131, boul. Provencher) de 10 h 15 à 11 h 45. Renseignements: Division de l'éducation permanente (233-0210).

✓ La **Société des orchidophiles du Manitoba** organise sa prochaine réunion le 16 octobre à 14 h à la salle 1147 du Collège universitaire de Saint-Boniface. Pour les débutants, prière de se rendre à 13 h.

CINÉMA

✓ À l'affiche de la Cinémathèque (100, rue Arthur): le **festival rétrospectif du Winnipeg Film Group** jusqu'au 23 octobre. Entrée: 5 \$ (4 \$ pour étudiants, 3,50 \$ pour membres, aînés et enfants).

Sélection recueillie par Karine BEAUDETTE

PROVINCE

Des arts pour tous

Organisée pour la première fois à Winnipeg, la semaine Showcase, du 14 au 23 octobre, veut lancer la saison culturelle de 1994-1995 en grandes pompes en donnant la chance à tous de goûter aux nombreuses activités culturelles de Winnipeg.

Les organisations francophones sont bien représentées parmi les 70 groupes participants. On pourra voir des expositions organisées par l'Alliance française, une pièce

du Cercle Molière, une exposition sur Saint-Boniface au Musée de l'Homme et de la Nature, et un spectacle de danse par Pierre-Paul Savoie et Jeff Hall de Montréal (avec la collaboration des Contemporary Dancers).

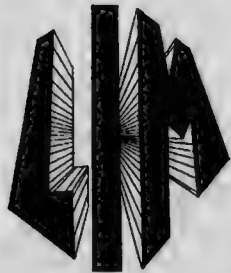
À l'occasion de la semaine Showcase, plusieurs organismes organisent des journées portes-ouvertes ou offrent des rabais sur les frais d'entrée. Pour plus de renseignements: 942-7291.

K.B.



Festival du Voyageur

présente la 6^e saison de la



LIGUE D'IMPROVISATION DU MANITOBA

Chaque mercredi soir à 20 h au Canot, 768, avenue Taché

Le 19 octobre 1994 les VERTS affrontent les JAUNES

Prix d'entrée: 3 \$ membres, 5 \$ non-membres
Cartes de membre (5 \$) disponibles à la porte.



LECUYER

SRC LIBERTÉ



Galabonnebouffe!

Le Cercle Molière a organisé le plus gros Gala du homard de son histoire, en réunissant 667 convives (dont 230 nouveaux) au Rendez-Vous, le 30 septembre. On dit que le homard était encore meilleur que d'habitude, et certains en ont dévoré une douzaine et plus - c'est du moins ce qu'on raconte. Selon l'organisatrice Brigitte Léger, le bilan des profits de la soirée ne sera connu que dans un mois.

Le 21 octobre dès 12 h 10
en direct de la conférence
des éducatrices et des éducateurs
à CKSB

SRC



CKSB
Manitoba



Winnipeg 1050 AM, Brandon 99.5 FM, Elm Flon 99.5 FM, 31.1, 104.1, 96.0 AM, St. Boniface 104.1, 85.0 AM, Le Pas 93.7 FM, Thompson 98.9 FM.

Calendrier COMMUNAUTAIRE

**Quelques activités
à travers la province
à partir du 14 octobre**

ÉDUCATION

Le 17 octobre 1994
Santé et médicaments ou
alimentation pour une personne
Saint-Boniface
Info: 233-7304 ou 233-4949

FÊTES

Le 16 octobre 1994
Journée de la personne
Journée nationale

SPORTS/LOISIRS

Le 14 octobre 1994
L'Entre-temps
Danse «Country»
soirée bénéfice
CCFM - Saint-Boniface
Info: 233-8972

Le 14 octobre 1994
10e anniversaire de la création
de l'école Gabrielle-Roy
Île-des-Chênes
20 h au gymnase de l'école

Pour faire inscrire votre activité
communautaire ou paroissiale
dans le prochain calendrier,
contactez le Centre d'information
de la Société franco-manitobaine
au 233-2556 ou 1-800-665-4443.



**Appareils
Provencher
Appliances**

196, boulevard Provencher
Tél.: 233-2977 Fax: 231-1921

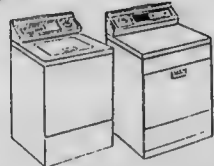
**Profitez de
nos aubaines!**

**Appareils
électroménagers.**

**Nous achetons et
vendons cuisinières,
réfrigérateurs, laveuses
et sècheuses usagés.**

Réparations à domicile.

**Appareils «Crosley»
neufs.**



À VENDRE

**Place Des Meurons
«Life Lease»**

1 chambre à coucher.
Approximativement
700 pi²,
possession
le 1^{er} novembre.

Téléphone:
Léo Grouette
237-6261

11-1111-
ANNONCES

... Ça paie
et c'est facile à utiliser!

SPORT

4e au Championnat canadien

Les Flames seront de retour!

Les Flames de Saint-Boniface sont satisfaits de leur performance au Championnat canadien, qui s'est déroulé à Dartmouth en Nouvelle-Écosse, du 7 au 10 octobre. L'équipe de soccer a en effet terminé au 4e rang, après la défaite aux mains de la Colombie-Britannique par un pointage de 2 à 0.

Lors de cette compétition, les Flames se sont tout d'abord inclinés 3 à 0 devant l'équipe du Québec. Cette équipe a d'ailleurs remporté la médaille d'or. Ensuite, ils ont bataillé fort avant de perdre 2 à 1 devant l'Ontario. Leur première victoire est survenue dimanche alors qu'ils ont battu les représentants de Terre-Neuve par la marque de 3 à 1.

À la suite d'une disqualification de l'équipe de l'Ontario, nos représentants ont pu jouer pour la médaille de bronze. Ils ont donc affronté la Colombie-Britannique lundi.



L'équipe des Flames au grand complet.

photo: Danielle Parent

«Ce fut une partie très serrée, nous explique Patrick Clément. Le pointage était toujours 0 à 0 à la fin de la première demie. Ce n'est que dans les dernières 15

minutes de la partie qu'ils ont compté leur deux buts.»

Cette performance ne peut que réjouir l'entraîneur Cavan O'Connor puisqu'il y a une

possibilité que 12 de ses joueurs reviennent l'an prochain. Patrick Clément est un de ceux-là.

«Si tous les gars reviennent, on aura une équipe plus mature et on ne jouera pas contre des joueurs plus vieux que nous. On devrait faire aussi bien sinon mieux l'an prochain.»

L'équipe féminine du Manitoba a, pour sa part, terminé au 5e rang au même championnat.

Danielle PARENT

Former des entraîneurs

Une école de hockey?

Robert Daigneault est éducateur physique à l'école Lacerte du parc Windsor. Son rêve: développer une école de hockey en français au Manitoba. Mais il y a des étapes.

La première est de commencer à former des entraîneurs. Ce sera fait les 5 et 6 novembre prochain à Saint-Pierre-Jolys, alors que l'instructeur Richmond Gosselin donnera le niveau I du Programme national de certification des entraîneurs.

Après une fulgurante carrière en Europe, comme joueur et comme instructeur de hockey, le natif de Saint-Malo se prépare à se qualifier pour enseigner le niveau II du Programme.

«1994 sera une année de formation», explique Robert Daigneault. Il nous faut une base de gens disponibles pour donner des cours. Le 2e volet, c'est l'école de hockey, en 1995, s'il y a une demande.»

Le cours donné au Centre récréatif de Saint-Pierre-Jolys est sanctionné par la Manitoba Sports Federation et comprend 14 heures d'instruction, dont deux sur patinoire.

On espère réunir de 15 à 20 entraîneurs en herbe. L'inscription est de 40 \$. On peut s'inscrire en communiquant avec Robert Daigneault (256-4384).

J.-P. D.

**LA RÉNOVATION,
CHOSE FACILE
QUAND ON A
LES OUTILS NÉCESSAIRES**

Le catalogue gratuit des publications et vidéos de la SCHL sur la rénovation renferme plus de 50 titres. Procurez-vous un exemplaire (n° de commande LNH 6372) en vous adressant à :

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL)
Succursale de Winnipeg
Tél.: (204) 983-5600

La SCHL
souscrit
au Plan vert
du Canada.

SAINT-BONIFACE

Le Sportex ajoute des services

«On a survécu à la rentrée, lance l'administratrice du Sportex, Louise Marion-Grant. Depuis le début septembre, on a eu environ 100 nouvelles adhésions. Ça bat son plein!»

Parmi les nouveautés en 1994-1995, le centre sportif du Collège universitaire de Saint-Boniface offre pour la première fois des cours de squash sur demande. «C'est ouvert à tous les membres du Sportex. Ils fixent un rendez-vous avec la spécialiste Danielle Parent et elle se rendra sur place pour offrir les cours.

«Souvent, on rejoint un plateau dans son jeu. De plus en plus, les gens se tournent vers un entraînement spécialisé qui leur permet d'améliorer, de dépasser ce plateau.»

Egalement, le Sportex est en train de finaliser une entente avec un entraîneur personnel pour le conditionnement physique. «C'est la première fois qu'on va offrir ce service. L'entraîneur personnel va aider les membres à rejoindre différents objectifs, comme se préparer pour une compétition, ou se remettre d'une blessure.»

Le membership pour les gens de l'extérieur varie selon ce qu'ils veulent utiliser. Pour avoir accès aux terrains (squash et racquetball), par exemple: 255 \$ par année (taxes comprises). Pour les étudiants, une adhésion totale coûte 40,50 \$ par session tandis que pour le personnel du Collège universitaire de Saint-Boniface, une adhésion totale coûte annuellement 231,45 \$.

K.B.



Jean-Guy Talbot, c.g.a.

TALBOT & ASSOCIÉS
ASSOCIATES

Comptable général agréé / Certified General Accountant

Une firme qui reconnaît l'importance de prendre du temps avec chaque client, individuellement.

102, promenade Houde
St-Norbert (Manitoba)
R2V 1C5
(204) 269-7460C.P. 391
Notre-Dame-de-Lourdes
(Manitoba) R0G 1M0
(204) 248-2557

Prière au Sacré-Coeur

Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. E.G.

Les Scouts Reçoivent Des Fonds De Loterie

Au cours des dernières années, les Scouts du Manitoba ont reçu plus de 114 000 \$ en subventions provenant des recettes de loterie. Ces sommes ont surtout servi aux programmes de camping et à la création de nouveaux groupes de scouts. Environ 8 000 garçons participent au mouvement scout dans la province. Les subventions proviennent des recettes de loterie et de jeu distribuées par le Système de distribution des fonds de loterie du Manitoba.

Comme l'explique Bernd Hohne, commissaire provincial adjoint des Scouts du Manitoba, «les subventions aux nouveaux groupes servent principalement à acheter le matériel nécessaire à la création d'un groupe, tel que le matériel d'artisanat. Les nouveaux groupes comprennent surtout des garçons des tranches d'âge inférieures, tels que les Castors et les Louveteaux.»

«Le matériel de camping répond en partie aux besoins des Louveteaux, mais il répond davan-

tage à ceux des Castors et des Pionniers. Ces deux derniers groupes possèdent des ensembles complets de camping, des poêles aux lanternes et des chaudrons aux tentes. Mais il s'agit du matériel que tout le groupe peut utiliser, plutôt que de l'équipement individuel.»

Par ailleurs, comme le souligne M. Hohne, «l'image du "campeur" associée aux scouts n'est plus strictement valable. En fait, les tranches d'âge sont établies pour correspondre à des groupes professionnels. Nous avons, par exemple, les Pionniers de la GRC et les Pionniers des pompiers. Nous avons également créé, à Winnipeg, un groupe de Pionniers de la recherche et du sauvetage au sol.»

«Les scouts eux-mêmes offrent des services communautaires. S'ils souhaitent obtenir des badges de niveau supérieur, par exemple, ils doivent consacrer un certain nombre d'heures au service communautaire. Nous mettons l'accent sur les activités au grand air parce que nous voulons que les enfants jouent à l'extérieur et qu'ils apprécient l'environnement, mais de telles activités ne définissent pas exclusivement le mouvement scout.»

Les programmes évoluent à la suite de consultations avec les jeunes. «Conseillés par des adultes, ils doivent décider eux-mêmes de ce qu'ils veulent faire. Nous essayons de les orienter dans la bonne voie, mais ils doivent eux-mêmes soumettre des idées sur les activités qui les intéressent», poursuit M. Hohne.

«Il s'agit d'un programme destiné aux jeunes et axé sur leur développement. Nous croyons, au niveau de la direction, que les jeunes doivent être consultés sur les activités qui les intéressent, dans la mesure où ces dernières respectent les objectifs et les principes des Scouts.»



Les personnes âgées et leurs amis profitent d'une journée ensoleillée sur le terrain du Chalet Saint-Norbert.

Nouvelles Installations De Loisirs Pour Les Personnes Âgées

Les résidents du Chalet Saint-Norbert bénéficient désormais de meilleures installations de loisirs grâce, en partie, à une subvention de plus de 16 000 \$ provenant des recettes de loterie et de jeu distribuées par le Système de distribution des fonds de loterie de la Province.

La subvention a aidé à défrayer le coût d'achat d'un système de climatisation et d'autres équipements pour les installations de loisirs du Chalet. Le projet était sous l'égide des Chevaliers de Colomb de Saint-Norbert. Après le parachèvement de la construction, «nous avons réalisé que la climatisation était insuffisante au sous-sol. Nous ne savions pas que ce dernier serait si grand», a déclaré Georges Boisjoli, ancien président du conseil d'administration.

Le budget initial de 2,7 millions de dollars pour la construction du Chalet ne prévoyait pas l'installation d'un système de climatisation au sous-sol. Aussi, les Chevaliers de Colomb ont cherché d'autres sources de financement et ils ont obtenu la subvention au titre des loteries. Comme l'a expliqué M. Boisjoli, «nous avons utilisé les fonds pour installer un système de cli-

matisation dans la salle de jeux» et dans d'autres salles de l'établissement.

Le Chalet compte 42 appartements occupés par des personnes âgées de 55 ans et plus. Il s'agit d'un projet mis en oeuvre par les Chevaliers de Colomb et il fonctionne aujourd'hui comme une coopérative d'habitation.

Voilà un autre exemple du rôle vital que peuvent jouer les organismes bénévoles qui reçoivent des fonds de loterie dans l'amélioration du bien-être des collectivités et du plaisir de vivre au Manitoba.

L'an dernier, un montant d'environ 200 millions de dollars, provenant des recettes de loterie, a servi à soutenir le système de santé et la recherche médicale, les programmes d'apprentissage et d'éducation, la condition physique et le sport amateur, le patrimoine et la culture, les programmes communautaires et de conservation, le développement économique et la réduction du déficit. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Système de distribution des fonds de loterie au 945-0216 (à Winnipeg) ou au 1-800-282-8069 (appels sans frais à l'extérieur de Winnipeg) et demander le poste 0216.



«Elles sont juste à point. Mangeons!», Voilà ce que se disent peut-être ces jeunes scouts qui font cuire des saucisses de Francfort sur un feu de camp.

Athlète reconnu

«Je ne fais que jouer les sports que j'aime, et je fais ce que je peux. Je ne pensais jamais être reconnu comme ça!», lance Rémi Beaudette, étudiant de 12^e année du Collège Saint-Jean-Baptiste, qui a été nommé athlète de la semaine du 4 au 10 octobre pour le Manitoba rural.

En plus de participer aux sports interscolaires de volleyball, badminton et d'athlétisme, Rémi Beaudette fait partie du comité athlétique de l'école (qui s'occupe d'organiser les horaires pour les sports intramuros) et du comité de piste et pelouse qui concentre sur l'entraînement.

Le titre d'athlète de la semaine ne souligne pas seulement les succès sportifs, mais reconnaît également les réussites à tous points de vue. L'étudiant de 16 ans siège au comité de l'annuaire et au conseil étudiant à titre de vice-président.

Rémi Beaudette reçoit avec fierté l'honneur décerné par la Manitoba High School Athletic Association: «J'ai été surpris, et je suis reconnaissant envers Sheldon Bouchard (professeur d'éducation physique) qui m'a toujours poussé à faire mon possible.»

L'année prochaine, l'athlète voudrait poursuivre ses études à l'Université du Manitoba pour faire un bac en éducation avec majeure en anglais.

K.B.

LETTRE

Le journal La Liberté est ouvert à la publication de toute lettre à l'éditeur à condition que l'identité de l'auteur soit connue (les noms de plume ou pseudonymes ne sont pas acceptés) et qu'elle ne contienne pas de propos diffamatoires. La rédaction se réserve également le droit de limiter la longueur des lettres ou de retourner celles dont la formulation n'est pas claire.



Que cette année soit aussi spéciale que la première.

Félicitations et amour pour toujours.

Le 11 octobre 1989
Lucille et Émile DUPUIS

Roxane, Rachele
et Ghislain;
Mae et Mitch Fillion

SOCIÉTÉ

Semaine de la prévention des incendies à Winnipeg

Éteindre des feux par l'éducation

«Avant, on se contentait d'aller éteindre les feux, explique l'agent de la prévention des incendies, Paul Fillion. Maintenant, on passe beaucoup de temps à les prévenir.»

En fait, la Ville de Winnipeg a mis sur pied le service de prévention il y a sept ans. Aujourd'hui, 26 des 950 pompiers de la Ville y sont affectés, dont trois dans les écoles seulement.

S'il y a eu moins de décès causés par les incendies à Winnipeg l'an dernier (8 en 1992, 3 en 1993), le nombre est passé à six jusqu'à présent en 1994. «Mais ce qui est beaucoup mieux, c'est qu'il y a moins de feux dans la ville!», souligne Paul Fillion.

«On est convaincus que ça marche, le programme de prévention. On doit continuer à travailler avec les enfants; nous, on est trop vieux pour apprendre. C'est pour ça qu'on travaille beaucoup dans les écoles.»

Le 11 octobre, à 10 h, par exemple, tous les camions de pompiers de la ville étaient affectés à une école. On a donné des présentations, montré des films, expliqué comment tomber et rouler quand on a les vêtements en feu.

«Il y a deux choses essentielles à faire, signale l'agent de la prévention. D'abord vérifier les avertisseurs de fumée chaque



Après 20 ans comme pompier, Paul Fillion est devenu agent de la prévention en 1987. «Ça change tout le temps: les chefs commencent à comprendre que c'est plus important de faire de la prévention que de simplement éteindre des feux.»

mois, remplacer la pile une fois par année. Un appareil coûte sept ou huit \$ — c'est pas cher — et ça te donne deux minutes pour sortir parce que la fumée reste proche du plafond pendant ce temps-là.

«Ensuite, il faut un plan de sortie.» Paul Fillion rappelle que, l'an dernier, en campagne, un jeune de 13 ans a réussi à sortir d'une maison en flammes et à s'enfuir. Mais son père, qui ne l'avait pas vu, est retourné le chercher dans la maison; il n'en est pas ressorti.

«Dans le plan de sortie, il faut avoir déterminé un lieu de rencontre pour voir si tout le monde est là.»

Le travail des agents de la prévention est donc de visiter annuellement tous les édifices publics de la ville pour vérifier l'état des avertisseurs de fumée et des extincteurs de feu. «On vérifie aussi les sorties et les lumières de sortie.

«Sur les six personnes décédées des suites d'un incendie, cette année, il y en a deux, dont on est très certain, où les avertisseurs étaient sans pile. C'est très rare qu'on va perdre quelqu'un qui a un avertisseur fonctionnel dans la maison.

«90 % des maisons ont un avertisseur de fumée, poursuit Paul Fillion, mais 40 % ne fonctionnent pas: les gens ne remplacent pas les piles!»

La campagne de 1994 a donc pour thème: «Vérifiez vos avertisseurs de fumée, c'est une question de vie!» Et on en parle. «On trouve cette année, résume Paul Fillion, qu'il y a plus d'intérêt de la part des médias pour ce qu'on fait. C'est vraiment bon ce qui se passe.»

Jean-Pierre DUBÉ

537, chemin Sainte-Anne



PORTES OUVERTES

à 18 h 30, le mardi 18 octobre 1994
sur place à l'adresse 537, chemin Sainte-Anne

Tous les aînés sont invités!
Nouveau • Sans but lucratif • «Life Lease»

Frais d'entrée remboursables à 100 %

Composez le 982-2000.

Commandité par les Chevaliers de Colomb de Saint-Vital.



Gilbert Cloutier, cma
AVISEUR FINANCIER

Wpg.: 943-6828, poste 230, ou 237-0762
Notre-Dame-de-Lourdes: 248-2557

SERVICES OFFERTS

- ☐ Transfert - plans de pension
- ☐ Assurance-invalidité (GWL)
- ☐ Assurance-vie
- ☐ Certificats à terme
- ☐ Fonds mutuels
- ☐ Plans d'épargne et autres...

Profitez-en et...
renseignez-vous! C'est gratuit!

Groupe Investors

La Société d'Alzheimer

Un groupe de soutien pour francophones



VOUS ÊTES INVITÉS
À LA
GRANDE
OUVERTURE
DU ROCHER!!

Elle aura lieu
le 23 octobre 1994
à 10h15 au
Centre culturel
franco-manitobain
340, boulevard
Provencher
Saint-Boniface

Le Rocher (The Rock)
est une église bilingue
(français - anglais) qui
est affiliée aux
Assemblées
pentecôtistes du Canada.

Si vous avez des
questions au sujet du
Rocher ou de nos
réunions, veuillez
composer le
237 - ROCK (7625)

Une première rencontre d'un groupe de soutien pour francophones, ayant à charge une personne atteinte de la maladie d'Alzheimer, aura lieu le jeudi 27 octobre à 19 h au Foyer Valade, 450, chemin River, Saint-Vital.

«La maladie d'Alzheimer provoque une détérioration graduelle des cellules nerveuses du cerveau, rendant les personnes atteintes incapables de penser, de se souvenir, de comprendre et de prendre des décisions comme elles avaient l'habitude de le faire auparavant», soulignent les organisateurs.

La prise en charge d'une personne atteinte de la maladie peut donc s'avérer une expérience difficile et frustrante. Les intéressés.e.s peuvent donc se joindre à un groupe de personnes disposées à mettre leurs expériences en commun et à s'entraider.

Les rencontres auront lieu les 4e jeudis du mois. Info: Wendy Schettler (943-6622) ou Lucie Labossière (254-3332).



1 872 \$ pour la vie!

Quelque 78 résidents de La Broquerie ont participé au 15e Marcheton pro-vie de la Ligue Saint-Gérard, le 1er octobre dernier. On signale que la plus jeune marcheuse avait deux ans (Leanne Dornez) tandis que la plus âgée avait 84 ans (Alice Wenden).

Recyclez ce journal!

Nécrologies



Rolande Gauthier

Soudainement, à sa résidence, Rolande Gauthier, âgée de 57 ans, est décédée le 13 septembre 1994.

Elle a été précédée par son père en 1958 et sa mère en 1990. Se souviendront d'elle avec amour ses trois frères et six sœurs: Eva Rondeau, Rita Gauthier, Denise (Albert) Derksen, Yvonne Huyghebaert, Lorraine (Guy) Trudeau, Louise (Almanzor) Trudeau, Denis (Marie-Reine), Louis (Suzette) et René (Yvonne).

La messe funéraire célébrée par l'abbé Léo Couture a eu lieu le 17 septembre à la Cathédrale de Saint-Boniface. L'enterrement a suivi aux Glen Lawn Memorial Gardens.

Les porteurs étaient ses neveux et nièces: Mona Gauthier, Doreen Therrien, Carol Fiola, Michel & Garry Gauthier et Dino Trudeau.

Elle était employée à l'Académie Saint-Joseph là où elle était l'amie de tous. Elle était membre des Petites communautés chrétiennes. Elle ne refusait jamais rien à personne; elle était toujours là pour ceux et celles dans le besoin.

Remerciements

Ses frères et sœurs désirent remercier la chorale sous l'habile direction de Gilles Landry et l'organiste Sr Noella Raymond. Un sincère merci à ceux et celles qui ont témoigné de la sympathie par leur assistance à la messe, visites, offrandes de messes, fleurs, cartes, contributions à des organisations, ou de toute autre façon. Un chaleureux merci à Jeanne Mymryk (voisine de la défunte) d'avoir prêté main forte aux membres de la famille le soir que Rolande a rencontré le Seigneur.

La direction des funérailles a été confiée au Salon mortuaire Desjardins (233-4949).



photo: Laurent Gauthier

Un bon coup!

Même à l'extérieur du parcours de golf, le Club des hommes d'affaires de Saint-Boniface frappe juste. Les 3 400 \$ de profits de l'Omnium de golf, tenu le 18 août à La Broquerie, ont été versés à parts égales à deux établissements communautaires. La Radio communautaire CKXL, représenté par Christian LaRoche (à gauche) et le Service de Conseiller, représenté par René Dupuis (à droite) se partageront un chèque remis par le président de l'Omnium, Antoine Hacault.

Raymond Ricard

Paisiblement, le jeudi 6 octobre 1994, à l'hôpital de Saint-Claude, M. Raymond Ricard de Saint-Claude (Manitoba) est décédé à l'âge de 71 ans.

Il laisse dans le deuil sa sœur Marguerite Gobin de Mission (Colombie-Britannique) et ses deux frères: Joseph (Marie-Ange) et Roland Ricard, tous de Saint-Claude. Il laisse également de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Il a été précédé par son père Raphaël Ricard en 1988, par sa mère Louise (née Kervincio) en 1954 et par son frère René en 1991.

La messe funéraire a été présidée par l'abbé Marcel Toupin à l'église catholique de Saint-Claude le lundi 10 octobre à 14 h, précédée de la veille

du corps à 13 h 45. L'incinération du corps a suivi.

Au lieu de fleurs, on encourage les dons faits en mémoire de M. Ricard à la Fondation de recherche de l'Hôpital général de Saint-Boniface, 409, avenue Taché, Winnipeg (Manitoba) R2H 9Z9.

La direction des funérailles a été confiée au salon funéraire Adam's de Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba).

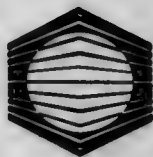
**Vous avez
des événements
à signaler?
Composez
le 237-4823**

UN DÉPÔT À TERME QUI EST

GARANTI

- un investissement sûr;
- garanti 100% par la Société d'assurance-dépôts;
- rachetable ou non-rachetable;
- termes de 3 mois à 5 ans;
- taux d'emprunt préférentiel si dépôt à terme offert en garantie;
- intérêt versé au choix :
- mensuellement
- semi-annuellement
- annuellement
- aucune inquiétude.

VOS INTÉRÊTS... ON Y TIENT!



Les caisses populaires
du Manitoba

N.B. Modalités peuvent varier aux caisses populaires participantes.

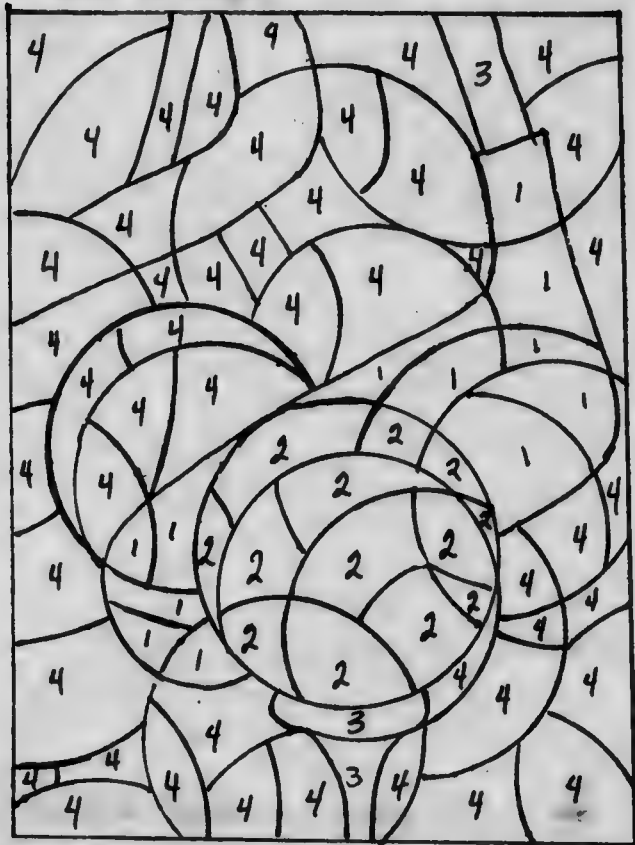
Votre caisse populaire du Manitoba

La page de

BICOLOR

Peux-tu ajouter la bonne couleur aux endroits numérotés?

1. gris 3. noir
2. blanc 4. rouge

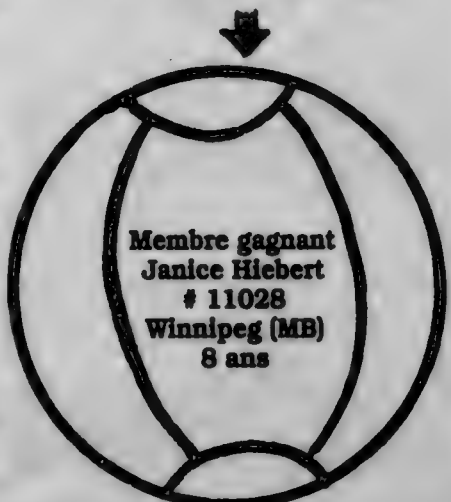


Fais ton chemin à travers la grille en passant par le mot «ballon» autant de fois que possible.

B	N	O	N	O	N	B	A
A	L	L	B	L	O	L	L
O	L	L	A	L	N	B	A
N	B	A	B	N	O	L	L
L	A	N	O	N	N	B	A
L	O	N	B	A	O	A	L
B	N	O	N	L	L	O	L
A	L	L	O	L	L	N	O

Solutions possibles

1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000

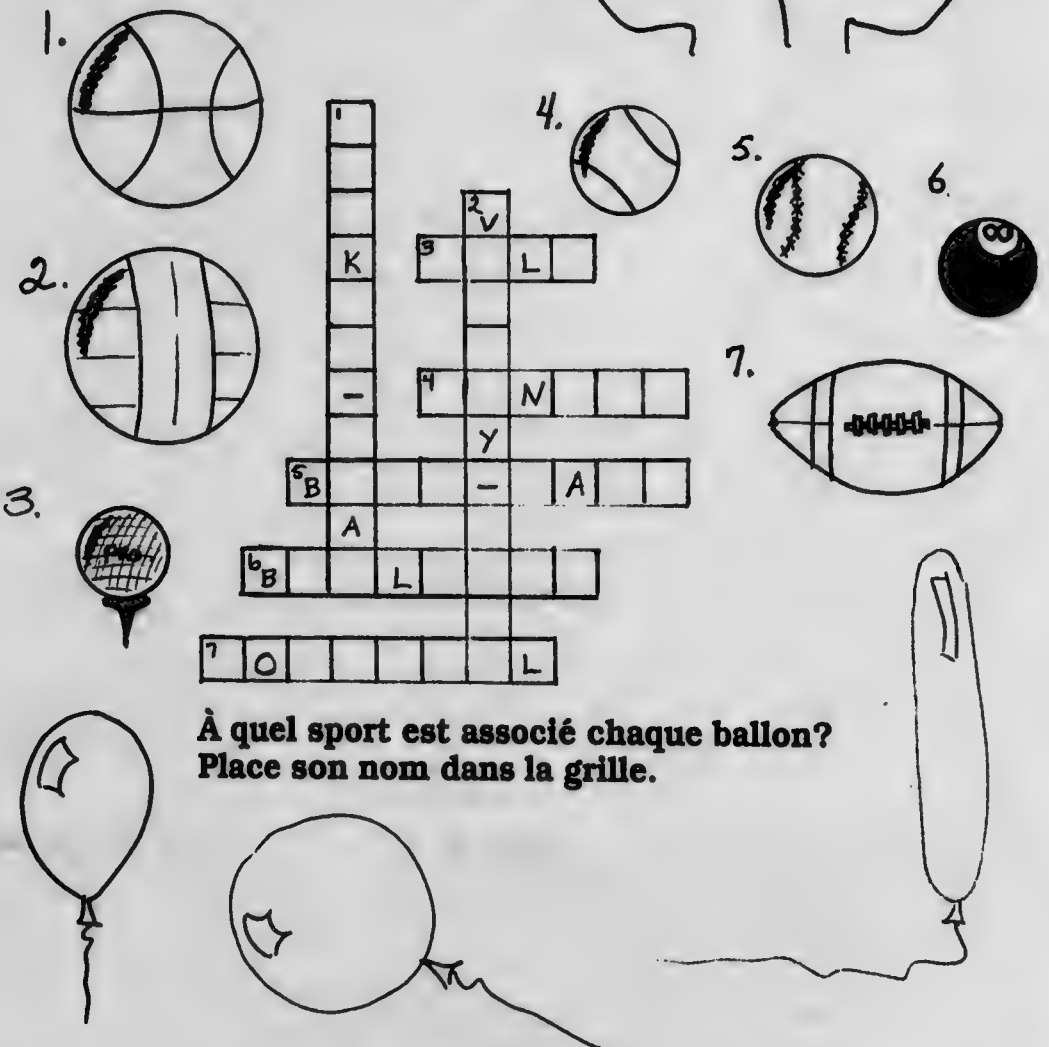
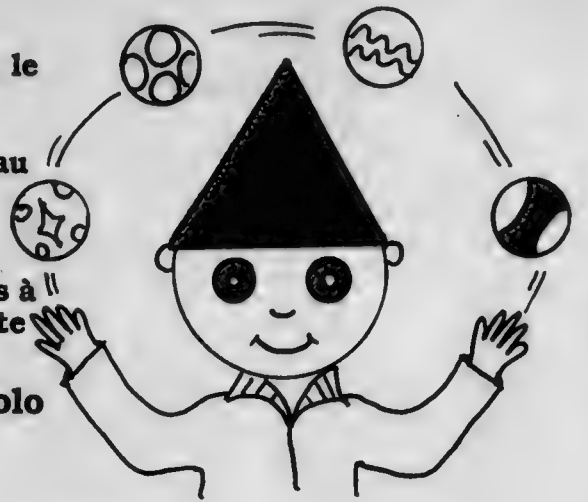


Salut!

Comme tu peux deviner, le thème de la page d'aujourd'hui est : les ballons. Aimes-tu jouer au baseball? Ou peut-être préfères-tu jouer aux billes?

J'espère que tu t'amuses à faire les activités de cette page.

Bicolo



À quel sport est associé chaque ballon? Place son nom dans la grille.

CONCOURS

As-tu hâte à l'Halloween? Moi, j'ai très hâte. Nous avons choisi l'Halloween comme thème justement parce que la fête approche à grands pas.

Nous avons divisé le concours en deux catégories:

1. 7 ans et moins: Dessine un feu follet.
2. 8 ans et plus: Dessine une scène de l'Halloween et sois certain d'y ajouter un feu follet.

Les dessins les plus originaux gagneront. Bonne chance!



Date limite : 19 octobre 1994

Tu aimerais devenir membre de mon CLUB... recevoir une carte de membre... et avoir la chance de gagner un prix au tirage de chaque semaine? C'est facile.

Découpe le coupon, envoie-le bien rempli à:
Club de Bicolo
C.P. 209
Lorette (MB)
ROA OYO

Nom: _____

Adresse: _____

Code postal: _____ Age: _____



La Division scolaire franco-manitobaine n° 49

est à la recherche

de vérificateurs-comptables

Toute personne intéressée à présenter une soumission peut communiquer avec madame Cécile Berard, secrétaire-trésorière, au numéro de téléphone suivant: 982-8950 ou au numéro de télécopieur suivant: 982-8955.

La date limite des soumissions est le **mercredi 19 octobre 1994**.

**CHASSE ET PÊCHE :
de nouvelles lois prévoient
des peines plus sévères**

À partir de la fin d'octobre 1994, Ressources naturelles Manitoba fera appliquer de nouvelles lois qui ont pour but d'enrayer les pratiques illégales et dangereuses de chasse et de pêche.

Les modifications apportées à la Loi sur la conservation de la faune prévoient des peines plus strictes pour les infractions suivantes :

- les pratiques de chasse dangereuses;
- l'utilisation d'appareils d'éclairage pour chasser la nuit;
- la chasse avec facultés affaiblies par l'alcool ou les drogues;
- le déchargement d'une arme à feu à partir d'une route;
- les situations dangereuses de chasse mettant en cause des véhicules.

Les peines plus strictes comprennent l'emprisonnement, des amendes pouvant aller jusqu'à 50 000 \$ et la confiscation automatique des véhicules et de l'équipement.

Nul ne peut décharger une carabine ou un fusil de chasse durant la période qui commence une demi-heure avant le coucher du soleil et se termine une demi-heure avant le lever du soleil.

Les modifications apportées à la Loi sur la conservation de la faune ont pour but de mettre un frein aux pratiques illégales et dangereuses. Les peines prévues visent les personnes qui enfreignent les règlements de la chasse, mais non celles qui adoptent des pratiques conformes à la sécurité et à l'éthique.

Pour recevoir des copies des changements adoptés, adressez-vous aux bureaux régionaux de Ressources naturelles Manitoba. Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec M. Dave Purvis, chef de l'application de la loi et des enquêtes spéciales, au 945-5584.

**Ressources naturelles
Manitoba**
Albert Driedger,
ministre



La Division scolaire La Montagne n° 28

est à la recherche

d'un.e enseignant.e

pour le poste suivant:

Complexe scolaire Saint-Claude

- poste à terme, débutant aussitôt possible, se terminant le 30 juin 1995.
- enseignement: L.A. 3 et 5, Maths 5, Catéchèse 4 et 5, Art 6, Social Studies 8.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

M. Henri Bouvier
Directeur général
La Division scolaire La Montagne n° 28
C.P. 160
Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba)
R0G 1M0
Téléphone: 1-248-2228 / 1-744-2083
Télécopieur: 1-248-2482

AIR SANDY INC.

AVIS DE DEMANDE DE SERVICE AÉRIEN

N° 941552 au rôle:
Dossier N° M4205/A532-3-1/4263

Aux termes de la licence n° 930133, Air Sandy Inc. est autorisée à exploiter un service intérieur entre points déterminés (classe 3) pour le transport de personnes et de marchandises afin de desservir les points Sandy Lake, Deer Lake, North Spirit Lake, Red Lake, Sachigo Lake, Bearskin Lake, Pikangikum et Sioux Lookout (Ontario); Garden Hill (Island Lake) et St. Theresa Point (Manitoba) au moyen d'aéronefs à voilure fixe des groupes A, B et C.

La licenciée demande maintenant l'autorisation de desservir les points Thunder Bay et Atikokan (Ontario) et Winnipeg (Manitoba) aux termes de ladite licence.

Toute collectivité, personne ou organisme intéressé peut faire une intervention contre cette demande suivant les modalités fixées dans les Règles générales de l'Office national des transports. L'intervention doit être déposée auprès du Secrétaire de l'Office au plus tard le **16 novembre 1994**. Une copie de l'intervention doit être signifiée en même temps à la demanderesse et une preuve de la signification doit être envoyée à l'Office.

Le dépôt de l'intervention auprès du Secrétaire devra se faire en mains propres, par poste certifiée ou par messenger, à l'Office national des transports du Canada, 15, rue Eddy, Hull (Québec), K1A 0N9, ou par télex 053-3615 ou par télécopieur (819) 953-5562 ou (819) 953-8798.

L'Office fournira sur demande les détails de la demande et les instructions pour le dépôt d'une intervention. Pour de plus amples renseignements, téléphonez à Angela M. Romeo au (819) 953-9786.

DÉCLARATIONS

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49

PROVINCE DU MANITOBA

Avis est donné par la présente que jusqu'à **14 heures, le 25 octobre 1994** aux bureaux suivants: • Caisse populaire de Saint-Georges, Route 11, Saint-Georges (MB) • DSFM n° 49, 112-131, boulevard Provencher, Saint-Boniface (MB) • Caisse populaire de La Broquerie, 125, rue Principale La Broquerie, (MB), je recevrai ou un agent officiel recevra les candidatures pour le poste de membre du comité régional du:

QUARTIER POWERVIEW - UN POSTE

pour un terme de douze mois dans l'autorité locale susmentionnée.

Toute déclaration de candidature doit être faite par écrit et porter la signature d'au moins 25 électeurs et électrices ou 1% de l'électorat du Quartier (en prenant le nombre le moins élevé des deux). Chaque déclaration doit être accompagnée du consentement écrit du candidat et de la déclaration des qualités requises dûment signée et assermentée.

Les «déclarations de candidature» qui ne sont pas accompagnées des documents requis ou qui ne sont pas déposées selon les règlements seront rejetées.

Il est possible d'obtenir, sur demande, des formulaires de déclaration de candidature en s'adressant au bureau suivant:

Division scolaire franco-manitobaine n° 49
131, boulevard Provencher, bureau 112
Saint-Boniface, Manitoba R2H 0G2
Téléphone: 982-8950
Télécopieur: 982-8955

Fait à La Broquerie dans la Province du Manitoba ce 6^e jour d'octobre 1994.

L'AUTORITÉ LOCALE DE LA DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49.

RAYMOND BEDARD
DIRECTEUR DU SCRUTIN
Téléphone: 424-5238
Télécopieur: 424-5077



**AGENT OU AGENTE
SYSTÈME ET DÉVELOPPEMENT
MICRO-INFORMATIQUE**

L'EMPLOI:

La Fédération des caisses populaires du Manitoba contribue au développement des services et du réseau de dix-huit caisses populaires affiliées, regroupant plus de 38 000 membres et dont les actifs consolidés dépassent 360 millions de dollars, gérés par des franco-manitobains.

FONCTIONS:

Vous serez responsable du développement et de l'implantation de diverses applications micro-informatique.

EXIGENCES:

•Diplôme en informatique au niveau postsecondaire serait un atout;

•Préférence donnée aux candidats et aux candidates qui ont une connaissance de Novell Netware 3.11, MS-DOS, DBase, Lotus 1-2-3, Windows 3.1, Clipper, WordPerfect;

•Personne avenante et dynamique possédant du leadership;

•Capacité de communiquer efficacement oralement et par écrit, en français et en anglais.

RÉMUNÉRATION:

Selon l'échelle en vigueur.

ENTRÉE EN FONCTIONS:

Le plus tôt possible.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le **vendredi 28 octobre 1994** avec la mention "Personnel et confidentiel" à:

M. Bernard Marcoux
Directeur services informatiques
La Fédération
des caisses populaires
du Manitoba
Case postale 68
200 - 605, rue Des Meurons
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

**RECHERCHONS
PRÉPOSÉS AUX SOINS
À DOMICILE**

Le Bureau des soins continus de Santé Manitoba (région de Winnipeg) est à la recherche de préposés aux soins à domicile, pouvant s'exprimer dans les deux langues officielles, pour procurer des soins aux bénéficiaires de la communauté.

Qualités requises:

Les candidats doivent avoir une formation et de l'expérience dans l'art de prodiguer des soins comme les soins de la peau, donner le bain aux bénéficiaires, les transporter, les nourrir, les installer dans une position confortable. On peut également demander aux titulaires d'effectuer de légers travaux domestiques comme le ménage, la cuisine et la lessive. Ils devront déjà avoir travaillé auprès de personnes âgées ou handicapées.

Horaires de travail:

On accordera la préférence aux candidats disponibles en tout temps.

Salaires initiaux:

8,87 \$ de l'heure.

S'adresser en personne au:

189, rue Evanson, Foyer
Du lundi au jeudi
entre 8 h 30 et 16 h 30.

**Vous avez
des événements
à signaler?
Composez
le 237-4823**



**Défense
nationale**

**National
Defence**

**AVIS AU PUBLIC
CHAMPS DE TIR DE SHILO**

Jusqu'à avis contraire, il y aura des exercices de tir de jour et de nuit aux champs de tir de Shilo.

Les champs de tir sont des propriétés du MDN qui se trouvent à environ 32 km au sud-est de Brandon et au nord de la rivière Assini-boine dans les townships 7, 8 et 9 du 14^e rang à l'ouest du méridien d'origine, dans les townships 8, 9 et 10 des 15^e et 16^e rangs à l'ouest du méridien d'origine, et dans les townships 9 et 10 du 17^e rang à l'ouest du méridien d'origine dans la province du Manitoba. Au besoin, on peut se procurer la description détaillée de la propriété de Shilo en s'adressant au chef de Génie construction de la Base des Forces canadiennes Shilo.

Toutes les limites, voies d'accès, routes et pistes des champs de tir sont clairement marquées et des affiches indiquent qu'il est interdit de pénétrer sur le terrain et que la chasse n'est permise qu'avec l'autorisation expresse du commandant de la base. On peut se procurer cette autorisation en faisant la demande à la section des opérations, au bâtiment L50 de la BFC Shilo.

MUNITIONS ET EXPLOSIFS ÉGARÉS

Les bombes, grenades, obus et autres engins explosifs analogues constituent un danger. Évitez de les ramasser ou de les garder en souvenir. Si vous avez trouvé ou si vous avez en possession un engin que vous croyez explosif, veuillez avertir la police de votre localité, qui prendra les mesures nécessaires.

Il est formellement interdit aux personnes non autorisées de pénétrer dans ce secteur.

PAR ORDRE
Sous-ministre
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, CANADA
17630-77

Canada

QUIZ

À l'honneur



QUESTIONS

1. Quel est le rapport entre le chanteur rock Bryan Adams, l'athlète handicapé Rick Hansen, l'astronaute Roberta Bondar et l'étoile du hockey Jean Béliveau?
2. Quel est le rapport entre la chanteuse lyrique Maureen Forrester, l'ancien maire de Montréal Jean Drapeau, l'artiste inuit Kenohuak et la romancière Gabrielle Roy?
3. Quel est le rapport entre les politicien(ne)s et les juges fédéraux et provinciaux?
4. Combien de personnes

peuvent recevoir l'Ordre du Canada chaque année?

5. Qui choisit les récipiendaires de l'Ordre du Canada?
6. Quel(le)s Franco-Manitobain(e)s ont reçu l'Ordre du Canada?
7. Que signifie la devise «desiderantes meliorem patriam» inscrite sur la médaille de l'Ordre?
8. Si vous sauvez la vie du Gouverneur général qui menaçait de se noyer dans le canal Rideau, quelle décoration vous sera remise?

RÉPONSES

1. Ils sont tous récipiendaires de l'Ordre du Canada, la plus importante décoration canadienne.
2. Ils figuraient tous parmi les premiers récipiendaires de l'Ordre, créé en 1967 à l'occasion du centenaire du Canada.
3. Ils sont les seuls Canadiens non admissibles à l'Ordre du Canada.
4. Un maximum de 215 (15 compagnons, 50 officiers et 150 membres).
5. Un conseil consultatif présidé par le juge en chef du Canada. Tout citoyen peut proposer un candidat en écrivant à La Chancellerie, Bureau du Secrétaire du

Gouverneur général, Ottawa (Ontario), K1A 0A1.

6. Maurice Baudoux (1979), Pauline Boutal (73), Roland Couture (81), Soeur Léonne Dumesnil (80) et Alfred Monnin (90).
7. Ils aspirent à une patrie meilleure.
8. Il y a trois possibilités: la Croix de la vaillance, l'Étoile du courage ou la Médaille de la bravoure. Chaque année, environ 6 000 personnes reçoivent une distinction canadienne quelconque (on compte une douzaine de décorations et médailles, y compris la Médaille de la Reine pour champions de tir).

Compilé par
Laurent GIMENEZ

(Source: bureau du Gouverneur général)

BDO GUENETTE CHAPUT, comptables agréés.

Notre priorité... le succès de nos clients!

BDO
DUNWOODY
WARD MALLETTE

- ◆ Comptables agréés
- ◆ Conseillers en gestion
- ◆ Syndics en faillite
- ◆ Conseillers en informatique

262, rue Marion, St-Boniface (Mb) R2H 0T7; Tél: 233-8593; Fax: 237-0134

RECETTE

Crème de yogourt chantilly

Les fruits des champs, comme les fraises et les framboises, sont les compléments idéaux de cette succulente crème au yogourt chantilly. Vous devez d'abord préparer le fromage au yogourt, en suivant une méthode ultra-simple. Placer d'abord le yogourt nature dans une passoire tapissée de coton à fromage. Ensuite, la couvrir et la ranger au réfrigérateur, pour laisser égoutter. Au bout de quelques heures, le yogourt a un peu la consistance de la crème sûre, et dès le lendemain, il prend la forme d'un fromage bon à tartiner, riche en protéines et en calcium.

1 tasse (250 mL) de fromage au yogourt
1/3 tasse (75 mL) de miel
2 c. à thé (10 mL) de vanille
1 c. à thé (5 mL) de zeste d'orange râpé
1/4 tasse (50 mL) de jus d'orange
Fruits des champs variés
Sucre à glacer

Dans un bol de grandeur moyenne, bien mélanger le fromage, le miel, la vanille, le zeste et le jus d'orange. Réfrigérer durant une heure pour que les saveurs se mélangent. Servir le mélange



dans 4 assiettes à dessert. Garnir de fruits frais et saupoudrer de sucre à glacer.

Donne 4 portions.

Fromage au yogourt: Tapisser une passoire de 6 pouces (15 cm) avec une double épaisseur de coton à fromage, puis déposer au-dessus d'un bol. Mettre 2 tasses (500 mL) de yogourt nature pur (sans gélatine ou fécule) dans la passoire. Couvrir et laisser refroidir durant 24 heures au réfrigérateur pour laisser s'échapper ce liquide. Utiliser le fromage au yogourt pour préparer la crème au yogourt chantilly.

Donne environ 1 tasse (250 mL).

VILLE DE WINNIPEG
COMITÉ MUNICIPAL DE RIEL
AVIS DE SÉANCE

DATE : Le lundi 17 octobre 1994.

LIEU : Salle du Comité municipal, 604, chemin St. Mary

HEURE : 16 h 30 - Séance extraordinaire pour étudier les prévisions budgétaires de 1995 en ce qui concerne le District de Riel.

TOUS LES HABITANTS DU DISTRICT SONT INVITÉS À CES RÉUNIONS. UN SERVICE D'INTERPRÉTATION SIMULTANÉE SERA OFFERT DURANT LA SÉANCE. LES MÉMOIRES SERONT ENTENDUS DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES.

D.M. Timmins, secrétaire du Comité municipal - Tél.: 986-5414

Encouragez nos annonceurs!

Rectificatif

Contrairement à ce qui a été écrit dans une lettre à La Liberté édition du 30 septembre au 6 octobre 1994, les collectes de fonds faites au Chalet Malouin ont bel et bien permis de recueillir 40 000 \$, et non pas 4 000 \$. Nos excuses.

LES PETITES
ANNONCES

Votre PETITE ANNONCE doit nous parvenir au plus tard le lundi à 17 h par écrit et être payée d'avance aux tarifs suivants: moins de 20 mots (5 \$ ou 7,50 \$ pour deux semaines); 21 à 28 mots (6 \$ ou 9 \$); 29 à 35 mots (7 \$ ou 10,50 \$); 36 à 42 mots au maximum (8 \$ ou 12 \$ pour deux semaines). N'oubliez pas de prévoir un montant additionnel pour la TPS!



Divers

REGINE'S CURIOS achète meubles anciens, «curio cabinet», «china cabinet», cristal, argenterie, porcelaine, tableaux. 326 Broadway, Winnipeg, téléphone: 956-5872.

305- GAGNER jusqu'à 346 \$ en assemblant nos boules de Noël à domicile. Info: envoyez une enveloppe pré-adressée et timbrée à: Les Fantaisies de Noël, 2212, Gladwin Cr., suite 100, Ext. 2197, Ottawa, Ontario, K1B 5N1.

714- NOËL APPROCHE! Vous aimez la bijouterie de bonne qualité? Pourquoi ne pas acheter des cadeaux et profiter d'une possibilité extraordinaire en affaires en même temps. Pas de quotas. Pas de stock. Composez le 955-7579 pour plus de détails.

723- REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. M.C.D.

733- LA GARDERIE Chez Tante Ida accueillerait un enfant (bébé à 5 ans) dès maintenant. Place Gaboury. Ida St-Vincent: 233-9381.

734- REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. J.M.J.

Recherche

RECHERCHE: Secrétaire-réceptionniste bilingue. 10 heures/semaine au début, ensuite 20 heures/semaine pour trois mois. 6 \$/heure. Appelez Germain entre 10 h et 14 h au 233-0111.

717- RECHERCHE: L'Alliance française recherche un(e) enseignant(e) vacataire ayant les compétences pour assurer une formation linguistique en

français langue seconde, 8 heures par semaine à Portage-la-Prairie. Ce poste conviendrait à une personne résidant à Portage ou dans la région. Prière d'envoyer votre curriculum vitae à l'Alliance française, 934, avenue Corydon, Winnipeg (Manitoba) R3M 0Y5, avant le 15 octobre.

719- RECHERCHE: Enseignant à la recherche d'une gardienne bilingue non fumeuse à domicile à River Heights pour un garçon d'un an du lundi au vendredi débutant à la fin d'octobre. Composez le 488-8346.

720- RECHERCHE: Gardienne d'expérience pour s'occuper d'un garçon de 4 ans à la maison. Travail régulier. Possibilité de temps plein. Rue Bertrand. Bonnes conditions. Téléphonez après 18 h au 237-9644. Références demandées.

722- À LA RECHERCHE d'une gardienne pour venir chez moi à temps partiel. Commencant au mois de janvier. Environ 7 jours/mois de 15 h à 20 h. Référence + reçu préférable. 237-6801.

À vendre

VENTE PRIVÉE: Condo de deux chambres à coucher au 207, rue Masson. Cinq appareils inclus, solarium, ascenseur, 1122 pieds carrés. Composez 233-3753.

715- À VENDRE: Maison à Saint-Vital, à 2 min. de l'école Lavallée. 3 chambres à coucher, sous-sol fini, lot double, garage et grand jardin. 74 900 \$. Tél.: 255-1194.

727- RIVIÈRE-SEINE: Bungalow de 3 chambres à coucher, nouvelle addition, nouveau toit, électrique, plomberie, chauffage, bain tourbillon, chambres

des maîtres avec plafond cathédrale, salle de bain, terrasse, grand garage, sur terrain boisé de 56' x 280', à deux pas de l'école Lavallée. Pas de sous-sol. 86 500 \$. 3, rue Marlene.

731- À VENDRE: 4 lots à Green Acres Memorial. Appelez Rita au 269-4847.

À louer

À LOUER: Voulez-vous partager une belle grande maison avec piscine et foyer, avec une femme et sa fille de 11 ans? C'est au parc Niakwa et le coût est de 325 \$ + les services. 255-2301.

708- À LOUER: À Saint-Boniface. Appartement de 3 chambres à coucher. Libre le 1^{er} novembre. 233-9650.

716- À LOUER: Espace commercial disponible en novembre 1994. 311, Kenny au coin Marion. 855 pi². Appeler en soirée le 257-7590.

718- DUPLEX: Saint-Boniface, une chambre à coucher, 350 \$. Téléc. Paul 955-1508.

721- À LOUER: Appartement de 1 chambre à coucher avec stationnement près du Collège et de l'Hôpital Saint-Boniface. Non-fumeur S.V.P. Composez le 233-2375. Libre le 1^{er} novembre.

723- À LOUER: Appartement avenue de la Cathédrale. 1 chambre à coucher, services inclus. 375 \$ par mois. Disponible le 15 octobre. Composez le 233-6091.

725- À LOUER: 201, Des Meurons. Grande garçonnère, système de sécurité, grand débarras, air climatisé. Libre 1^{er} novembre. 335 \$ stationnement inclus. 237-6428 ou 237-7125.

À VOTRE SERVICE

AVOCATS NOTAIRES

Antoine Fréchette

Avocat-notaire

Antoine G. Fréchette B.A.
CERT. ED., LL.B.

155, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G2

Tél.: 231-1333
Fax: 237-0998

TEFFAINE, LABOSSIERE,

Avocats et Notaires,

Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière

185, boul. Provencher,
pièce 201,
Saint-Boniface (MB)
R2H 4B3.
Téléphone: 233-4359.

TAYLOR • McCAFFREY
AVOCATS et NOTAIRES

ALAIN L. J. LAURENCELLE
9e étage, 400, av. St. Mary
Winnipeg (Manitoba) R3C 4K5
Tél.: 988-0304 • 1-957-5464 (sans frais)
Fax: 957-0945

À la Caisse populaire de Saint-Malo,
les vendredis de 13 h 30 à 17 h 30
Au Chalet de La Broquerie,
chaque mercredi, de 13 h à 17 h 30
Tél.: 424-5343 (La Broquerie)

François Avanthay
LL.B.

Avocat et Notaire
25-185, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
Tél.: 233-5029

AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON

Marc M. Monnin
J. Guy Joubert
Francis J. St. Hilaire
Avocats et Notaires

30e étage Téléphone:
360, rue Main 957-0080
Winnipeg (Man.) Télécopieur:
R3C 4G1 957-0840
À la Caisse populaire de Sainte-Anne
chaque jeudi de 14 h à 16 h 30.

MÉTIER



**L'Immobilier de
St. Pierre Realty Ltée**

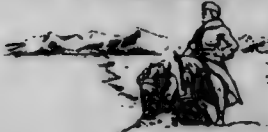
Boîte postale 339
Saint-Pierre-Jolys (Manitoba)
R0A 1V0
Téléphone: 433-7899

ferme • résidence • chalet
lots vacants • loisirs • chasse
tous genres de commerce, etc.

PELLAND CATERING

Traiteurs: mariages, dîners,
réceptions et banquets
161, boul. Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
TÉLÉPHONE: 237-3319

LE CLUB LA VERENDRYE



614, rue Des Meurons
Saint-Boniface • 233-8997

- Bowling - public et licencié.
- Bingo - lundi, mardi, jeudi.
- Bar - Danses jeudi à samedi.
- Banquets - noces, anniversaires, séminaires.
- Bouffe - repas du midi ouvert au public.

OPTOMETRISTES

Dr Keith Mondésir

Optométriste

- Examen de la vue
- Lunettes ajustées
- Verres de contact

201-1555, chemin St-Mary's
Saint-Vital

Pour un rendez-vous
composez le 255-2459

Dr Denis R. Champagne

Optométriste

Sur rendez-vous seulement
212, avenue Regent ouest
224-2254

2090, avenue Corydon
889-7408

DR. ROSS F. MOORE & ASSOCIATES

OPTOMETRISTES

sort les larmes

DR. GILLES G. LORTEAU

comme nouvel associé

SERVICES PROFESSIONNELS:

examens de la vue et de la santé oculaire,
traitement orthoptique, lunettes, verres de contact.

942-0059

pour rendez-vous

409-428, avenue Portage

Édifice Power relié à la passerelle du magasin La Baie

Dr R. J. Lecker

Dr M. N. Lecker

Optométristes

Examen de vue

2e étage, édifice 264, av. Portage

Téléphone: 943-6628

MÉTIER

St-Anthony's Books & Church Supplies

283, avenue Taché
St-Boniface (Manitoba)
R2H 2A1

233-4480

Cadeaux pour toutes
les occasions religieuses



SÈCURE ÂGE INC.
SERVICES À DOMICILE / HOME SERVICES

Lise Hamelin, R.N.

Lucie Labossière-Howard, R.S.W.
(204) 256-2111

- Soins personnels
- Soins des pieds
- Entretien domestique
- Entretien maison et cour
- Coiffure à domicile

BRUNET

Monuments
Plaques
Inscriptions

- MONUMENTS
- PLAQUES EN GRANIT OU BRONZE
- INSCRIPTIONS

L'ART COMMÉMORATIF
PERSONNALISÉ

405, av. Bertrand
233-7864

«Au service des Franco-Manitobains depuis 1910...»

COMPTABLES AGRÉÉS

Couture Forest Cadieux

Associés

André G. Couture, c.a.
Raymond A. Cadieux, c.a.
Gérard H. Rodrigue, c.a.

Expert-conseil Gabriel J. Forest, f.c.a.

Coopers & Lybrand

comptables agréés
consultants en affaires

Offrant une gamme complète
de services professionnels aux
particuliers et aux entreprises



2300, édifice Richardson
1, place Lombard
Winnipeg (Manitoba)
R2B 0X4
Téléphone: (204) 956-0550
Télécopieur: (204) 944-1020

Le savoir-faire
en affaires

ASSUREURS

Agence d'Assurance AURÈLE DESAULNIERS

(1987)

Pour tout service
d'assurance!

Joel Desaulniers
Janet Sabourin-Gatin
Donald Normandeau

390-B, boul. Provencher
Téléphone: 233-4051



autopac

MÉTIER

CONSTANT ALLAIN

MENUISIER-CHARPENTIER

Escaliers,
Meubles,
Rénovations,
Agencement.

ALLAIN SERVICES 257-5780

Encouragez nos
annonceurs!

DISPONIBLES
ANNONCES

... Ça paie
et c'est facile à
utiliser!

Ménard service d'aliments

Variété d'aliments froids
Nos spécialités:
Mariages, funérailles et réceptions

Pierrette Ménard 878-2472

Une bonne soirée
porte un nom

MUSIC plus

Services professionnels:

- Musique enregistrée
- KARAOKE
- Location d'équipement sonore • Éclairage

Nous répondons à tous vos goûts
Réjean La Roche
237-9716

CHAPELLE FUNÉRAIRE SAINT-PIERRE

pour être assuré d'un service
en français dans la région
sud-est, appelez:

LUC DANDENAULT au 433-7633
LEON MORRISSETTE au 433-7257

Plus de 20 ans d'expérience

«LOEWEN FUNERAL CHAPELS»
Steinbach Tél.: 326-1351

Music - Musique -
by Lionel

Pour une
bonne soirée

Lionel Collette

Téléphone: 878-2761

Recyclez
ce journal!

Abonnez-vous

LA LIBERTÉ

Votre MasterCard ou Visa

Options offertes

	Au Manitoba	Ailleurs au Canada	Aux É.-U. et outre-mer
1 an	28,50 \$	32,10 \$	35 \$
2 ans	51,30 \$	58,85 \$	70 \$

Nom: _____

Adresse: _____

Écrivez votre chèque ou mandat
de poste au nom de La Liberté.
Adressez votre enveloppe à:
La Liberté
C.P. 190
Saint-Boniface, Manitoba, R2H 3B4

PROVENCHER PRESS

353, boulevard Provencher
Locaux 5 & 6
Tél.: 237-5558
Téléc.: 237-5561

IMPRIMERIE •

TYPOGRAPHIE •

PHOTOCOPIES •

(4 à 100 COPIES OU PLUS)

SERVICE ET QUALITÉ •

CONTACTEZ
MARC JOUBERT OU
ALBERT MARION

L'Agri-conseil

Publié par la Société du crédit agricole • Automne 1994



GUIDE FINANCIER POUR LE MILIEU AGRICOLE

L'ENTREPRENEURSHIP AGRICOLE

L'évolution du revenu brut d'une petite entreprise familiale de 456 \$ en 1955 à plus de deux millions de dollars en 1994 donne une idée du dynamisme de la famille Berthiaume. C'est une histoire passionnante de succès, de travail d'équipe et de saine gestion d'entreprise.

Au début, les parents, Normand Berthiaume et son épouse Thérèse, ont démarré avec moins de 25 hectares, 5 vaches, 3 cochons, quelques taures et un cheval. On reconnaît déjà à cette époque lointaine l'ambition qui allait les mener loin : en effet, dès leurs premiers pas avec la Société du crédit agricole, en 1965, ils ont eu droit à un «prêt surveillé», qualifié ainsi à cause du montant consenti, plus élevé que la norme.

Leurs premiers achats d'animaux avaient «fait des petits» et ils désiraient prendre de l'expansion. Leur conseiller en financement de l'époque, Antoine Bédard, les avait à l'oeil! Ils ont aisément relevé le défi et c'est ainsi que la coopération entre eux et la Société s'est amorcée. Ils sont aujourd'hui reconnaissants envers M. Bédard de la discipline qu'il leur a imposée. C'est celle-là même dont les fils ont héritée et qui les a menés où ils sont présentement.

Dès 1978, les fils aînés, Cécilien et Mario, se joignent à leur père pour former une première compagnie. Ils mettent en pratique, sur la ferme, les notions acquises sur les bancs d'école, l'un à l'École d'agriculture de Ste-Croix de Lotbinière et l'autre à l'Institut de technologie agricole de St-Hyacinthe. Ainsi, alors qu'en 1976, la productivité était de 16 porcelets par truie (ils en avaient 40 à cette époque), en 1993, le ratio passait à 22,5 porcelets pour 930 truies.

En 1990, Normand prend sa retraite de la compagnie. Cécilien, Mario et Marco (leur jeune frère qui venait de compléter sa formation en agriculture à la polyvalente de St-Anselme) assument la relève. Cette entreprise a pris en juillet 1994 le nom de Lait Porc M.C. et compte aujourd'hui une soixantaine de vaches avec un quota de 19 000 kg, 350 truies et 1 600 porcs à l'engrais. De plus, en 1991, une nouvelle compagnie est achetée, Porc S.B., qui sera la propriété de Solange Boulet et Sylvie Blais, les épouses de Mario et de Cécilien. Elle compte 580 truies et 800 porcs à l'engrais dans des bâtiments à statut sanitaire élevé.

DES SIGNES DISTINCTIFS

On peut vraiment dire que les Berthiaume ont des projets hors du commun si on considère les

investissements totalisant environ trois millions de dollars effectués depuis quatre ans! Cécilien, avec sa formation en administration et en comptabilité, par le biais de Télé-Université, monte ses projets d'investissements et travaille ensuite tout l'aspect financement avec Benoît Courtemanche, leur conseiller en financement de la Société du crédit agricole. Ce dernier a appris à connaître la famille Berthiaume et à leur faire confiance.

Il faut dire que les Berthiaume veillent au grain. Chacun assume ses responsabilités et surveille le fonctionnement de l'ensemble. Sylvie, secrétaire de formation, a instauré un système de classement, a démarré la comptabilité informatique et, avec Solange, assure le bon fonctionnement administratif de l'entreprise. C'est une tâche importante qui permet aux entrepreneurs de connaître à tous les mois leur situation exacte et de suivre de près l'évolution de leur efficacité technique et économique.

Pour ce qui est du travail des trois frères et des quatre employés, il est lié aux secteurs de la production. Chacun a son domaine de responsabilité dans les élevages laitier et porcin, quoique la polyvalence est de rigueur afin que l'entreprise ne souffre pas lorsque l'un ou l'autre doit s'absenter.

Cécilien, deuxième vice-président de la Fédération des producteurs de porcs du Québec et administrateur au Conseil canadien du porc, s'absente pour sa part assez fréquemment, souvent sollicité par le devoir syndical. Il est aussi engagé dans d'autres types d'affaires comme Agro-Dynamique et Ferti-Or.

LE LEADERSHIP

On sent bien la fibre entrepreneuriale de toute cette équipe. Quand on leur demande le secret de leur réussite, la réponse a plusieurs volets. En ce qui concerne le travail en équipe, la réussite exige avant tout une bonne entente entre les actionnaires qui signifie le respect de tous et la responsabilisation de chacun. Sylvie affirme que les soupers d'actionnaires, plusieurs fois par année, permettent des échanges fructueux et des mises au point. Mario précise, pour sa part, que les employés ne sont pas des pions, qu'ils sont valorisés et respectés dans leur travail. Cécilien, Mario, Sylvie et Solange ont d'ailleurs suivi des cours de gestion du personnel pour se donner des outils dans la poursuite de cet aspect important du travail d'équipe.

La réussite dans le secteur de la production agricole requiert, selon Cécilien, une bonne comptabilité qui livre des renseignements permettant d'appuyer des décisions et de gérer efficacement l'entreprise. Ensuite, une régie de troupeau serrée, avec une bonne connaissance des

Notre mission :

«Nous consacrer exclusivement au service des besoins financiers des agricultrices et agriculteurs canadiens. Mettre en valeur le patrimoine rural canadien en fournissant aux producteurs agricoles des services financiers spécialisés et personnalisés. Favoriser le développement notamment des fermes familiales ainsi que des petites et moyennes entreprises oeuvrant dans un secteur relié à l'agriculture.»

Pour plus d'information, composez le :
1 800 387-3232

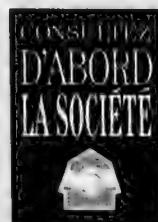
Sauf dans les Maritimes où nous vous invitons à composer les numéros suivants :

Nouveau-Brunswick
Grand-Sault (506) 473-3853
Moncton (506) 851-6595
Sussex (506) 432-9135
Woodstock (506) 328-8427

Terre-Neuve
St. John's (709) 772-4635

Nouvelle-Écosse
Truro (902) 893-6867

Île-du-Prince-Édouard
Charlottetown (902) 566-7067
Summerside (902) 436-6951



À l'intérieur : page

LES REÉR	2
Un excellent placement	
BIENVENUE À LA FERME	3
L'agro-tourisme en plein essor	
SAVOIR PARER LES «CÔÛTS»	3
L'importance de la prévention	
LE FINANCEMENT DU FABRICANT	4
Trop beau pour être vrai ?	

(Suite à la page 2)

LES REÉR

un excellent placement.

La plupart des gens, y compris les agriculteurs, passent plus de temps à planifier leurs affaires qu'à préparer leur retraite. Jack Comeau, un gestionnaire financier agréé de Saskatoon, spécialisé en planification successorale agricole, croit que c'est une erreur.

«Au moment de la retraite, plusieurs producteurs agricoles se fient exclusivement à la valeur de leur ferme. Cela peut être risqué, surtout quand on pense à la baisse du prix des terres de la dernière décennie. Quant à moi, je conseille aux producteurs de se constituer une réserve de sécurité plutôt que de tout investir dans la ferme. Les REÉR sont une excellente façon d'économiser en fonction de la retraite.»

«Ainsi, dit M. Comeau, une personne qui investit systématiquement dans un REÉR peut compter sur une croissance marquée de son capital à l'abri des impôts grâce aux intérêts composés. Toutefois, pour la plupart des gens, l'avantage principal demeure la réduction immédiate des impôts.»

«On constate que les agriculteurs utilisent souvent d'autres moyens que le REÉR pour réduire leurs impôts comme par exemple les déductions sur les dépenses en capital dans le cas de la machinerie et de l'équipement ou encore les crédits de taxes à l'investissement», dit M. Comeau.

Or, en plus de la réduction immédiate d'impôt, les producteurs peuvent utiliser le REÉR comme outil de planification fiscale. S'ils contribuent à un REÉR lors d'une bonne année en terme de revenus, ils auront droit à une grosse réduction d'impôts. Lors d'une année où les revenus sont plus bas ou qu'il y a perte, ils peuvent retirer certains REÉR et payer peu ou pas d'impôts. M. Comeau pense toutefois que le but ultime des REÉR doit être l'épargne en fonction de la retraite.

«Une autre option qui s'offre aux producteurs lorsqu'ils encaissent un REÉR lors d'une année à faibles revenus, c'est de l'investir dans un Compte de stabilisation du revenu net où le gouvernement jumelera la contribution. Même si j'ai des réserves au sujet de ceux qui dépendent entièrement de ces comptes au moment de la retraite, ils peuvent être un bon complément aux REÉR et autres actifs de retraite.»

M. Comeau est un adepte de l'investissement mensuel et encourage fortement les petites contributions régulières et systématiques. Les agriculteurs qui ne peuvent investir sur une base mensuelle à cause d'entrées de fonds irrégulières devraient profiter des périodes où ils ont du comptant disponible pour le faire. Selon lui, la règle d'or pour une retraite confortable consiste à investir 10 % de son revenu net, bien que 5 % soit mieux que rien. Dans le cas des producteurs qui ont de gros revenus bruts mais aussi de grosses dépenses, prendre deux ou trois pour cent de tous les chèques issus de la récolte ou du troupeau pour l'investir dans un REÉR peut être suffisant.

RÉDUIRE LA DETTE OU INVESTIR DANS UN REÉR?

Dans certains cas, un producteur peut se retrouver dans une situation où il a le choix entre régler un prêt ou investir dans un REÉR. M. Comeau conseille alors de comparer le taux d'intérêt du prêt au taux de rendement du REÉR.

«S'il s'agit d'un prêt agricole, il est déductible d'impôt. Il faut donc regarder le coût du prêt

après impôt et le comparer à ce que peut rapporter le placement. S'il y a un gros écart, dans un sens ou dans l'autre, la décision est facile à prendre. Le deuxième point important, c'est la liquidité. Si un producteur manque de liquidité, il peut être logique de régler certains prêts jusqu'à ce que sa situation redevienne confortable.

Avec le REÉR, le producteur peut faire d'une pierre deux coups. Si son taux d'imposition se situe autour de 30 % et qu'il investit 5 000 \$, il bénéficiera d'une réduction d'impôt de 1 500 \$ qui pourra être utilisée pour réduire une dette. D'un autre côté, s'il fait une remise de 5 000 \$ sur un prêt, il paiera moins d'intérêt et pourra même, dans certains cas, épargner plus qu'en investissant dans un REÉR. Comme nous le disions précédemment, il s'agit toujours de voir quel investissement est le plus rentable et le plus sensé.

«Comme les emprunts contractés pour investir dans un REÉR ne sont pas déductibles d'impôts, les gens qui possèdent d'autres types d'investissement peuvent toujours s'arranger pour profiter d'une déduction. S'ils détiennent des actions ou des parts d'un fonds mutuel, ils peuvent les vendre et investir dans un REÉR. Ils peuvent ensuite emprunter pour racheter les actions ou les parts qu'ils possédaient. Les intérêts de cet emprunt deviennent alors déductibles», explique M. Comeau.

RÉPARTIR LES IMPÔTS.

Le REÉR du conjoint est probablement le meilleur abri fiscal proposé par le gouvernement. Cela permet à la personne qui a le plus haut revenu d'investir dans un REÉR au nom de son conjoint tout en profitant de la déduction fiscale. Si le conjoint, dans les années qui suivent, bénéficie d'un taux marginal d'imposition plus bas ou n'a pas de revenu, il peut retirer les sommes investies dans ce REÉR et bénéficier d'un taux d'imposition réduit ou même ne pas payer un sou d'impôts. C'est un excellent moyen de répartir les revenus au moment de la retraite afin de réduire le fardeau fiscal.

«Si, par exemple, tous les REÉR sont au nom du mari et qu'il retire 40 000 \$ durant sa première année de retraite, il paiera environ 11 300 \$ d'impôts. En divisant les REÉR et les autres types d'investissement en vue de la retraite en deux, le mari et la femme pourront retirer chacun 20 000 \$ et ne payer ensemble qu'environ 8 000 \$ d'impôts, soit une économie de 3 300 \$», indique M. Comeau.

Il ne faut pas oublier que les REÉR ne

font que différer les impôts à payer. Si l'investisseur a un taux d'imposition élevé lorsqu'il retire les sommes placées dans un REÉR, il pourra même payer plus d'impôts. M. Comeau affirme que des études ont démontré qu'une personne, dont le taux d'imposition est de 30 % et qui investit dans un REÉR pendant plus de 12 ans et le retire en ayant un taux d'imposition de 50 % sera quand même gagnant. Les revenus des intérêts composés compenseront pour le taux d'imposition plus élevé. Le REÉR est donc une bonne affaire pour l'agriculteur indépendamment du taux d'imposition qu'il aura au moment de la retraite.



Suite de la page 1



De gauche à droite : Mario, Solange, Cécilien, Sylvie et Marco.

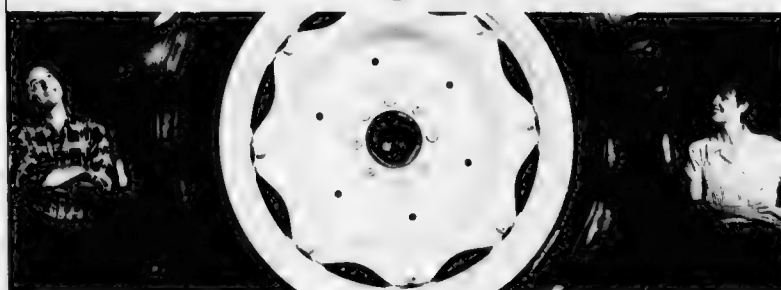
animaux et de leur potentiel, allée à l'utilisation de technologies qui optimisent les rendements sont fortement conseillées. Finalement, Cécilien ajoute qu'il ne faut pas hésiter à aller chercher de l'expertise extérieure.

Une visite chez les Berthiaume donne une idée de ce que cette génération d'entrepreneurs agricoles va pouvoir réaliser. Avec des gens aussi dynamiques, intelligents et empreints de vitalité, il n'y a pas de doute que l'industrie agricole québécoise est là pour rester et qu'elle va faire sa marque.



SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE

Besoin d'un «p'tit tracteur»?



Pour tirer le maximum de votre entreprise agricole, il vous faut de l'équipement qui soit «à la hauteur».

À la Société du crédit agricole, nous comprenons l'importance d'investir dans de l'équipement qui réponde à vos besoins et d'obtenir un financement rapide. De plus, nous vous proposons des plans de financement souples qui ne requièrent aucune garantie immobilière.

Demandez à un de nos conseillers de vous renseigner sur nos options de financement d'équipement ou composez le 1-800-387-3232.



SCA FCC
Société du crédit agricole Farm Credit Corporation

Canada

Bienvenue À LA FERME

Pour Sharon Grose, exploiter un gîte touristique sur la ferme dans sa maison près d'Alma, en Ontario, est une excellente façon de découvrir les gens tout en augmentant les revenus de la ferme. Il y a 10 ans, tout de suite après leur mariage, Sharon et Walter décidaient d'ouvrir «Washa Farms» aux visiteurs.

«Le Concours international de labours se tenait près d'ici, l'année de notre mariage, et on avait besoin de place pour loger les gens», explique Sharon. «Nous avons donc offert notre maison aux organisateurs de l'événement. Nous avons tellement aimé l'expérience que nous avons ensuite décidé d'ouvrir un gîte touristique à longueur d'année.»

Depuis, avec l'argent qu'ils ont gagné, ils ont pu remettre à neuf leur vieille maison de 117 ans tout en faisant connaissance avec des gens venus d'un peu partout au Canada, mais aussi du Japon, du Royaume-Uni, de la Belgique et des États-Unis.

Il faut dire que «Washa Farms» est très bien située. Près de villes touristiques comme Elmira, St. Jacobs, Fergus et Elora, elle est aussi juste au nord de Kitchener-Waterloo et de son fameux marché agricole. De plus, le sentier de motoneige Grey-Bruce passe près de leur ferme.

Sharon affirme que pour rapporter un revenu intéressant, un gîte se doit d'être situé près d'attractions touristiques à moins que la ferme elle-même ne soit une attraction. Dans le cas de «Washa Farms», elle peut autant accommoder les touristes affairés qu'accueillir les gens pour un week-end de motoneige ou de ski de randonnée. Leurs invités peuvent aussi goûter aux plaisirs de la campagne en faisant de l'équitation ou en donnant un petit coup de main pour les travaux de la ferme.

Même si Sharon et Walter apprécient beaucoup les gens qui les visitent, il y a tout de même quelques inconvénients. «Vous devez être prêt à partager votre maison avec eux», dit-elle. «Il y a aussi le fait que la

saison la plus occupée pour le gîte est aussi la saison la plus occupée sur la ferme.» Elle ajoute que la maison doit toujours être propre et confortable et qu'il faut savoir s'occuper des visiteurs.

LA DIVERSIFICATION : UNE VIE BIEN REMPLIE

Sharon apprécie l'expérience qu'apporte le gîte touristique. «C'est quelque chose que je peux faire sur la ferme tout en étant près de mes enfants.» En fonctionnant à longueur d'année, les revenus du gîte des Grose augmentent ceux de la ferme et permettent de couvrir les dépenses de la maison. Sharon explique que les revenus tirés d'un gîte sur la ferme dépendent du temps qu'on y consacre. Certains ne fonctionnent que l'été ou encore durant les week-ends. En Ontario, selon la saison, les attraits environnants et l'endroit où est situé



En plus de fournir un revenu d'appoint intéressant, le gîte touristique de Sharon Grose lui permet de rencontrer des gens du monde entier.

le gîte, les taux vont de 25 \$ à 100 \$ pour une occupation double, petit-déjeuner compris. Il y a, en Ontario, 125 fermes qui offrent un gîte touristique. Les logements vont de la chambre confortable jusqu'à la maison de ferme rénovée avec bain tourbillon, sauna, piscine intérieure ou extérieure et foyer. Les prix varient en fonction des installations offertes. À «Washa Farms», si une famille passe la semaine et prend trois repas par jour, le prix est différent que pour le visiteur qui ne veut qu'une bonne nuit de sommeil et un copieux petit-déjeuner (le dimanche, Walter est renommé pour ses crêpes).

Au Québec, le prix moyen pour un hébergement coucher, petit-déjeuner est de 50 \$. Toujours au Québec, selon Huguette Saint-Germain, responsable du

développement de la Fédération des Agricotours du Québec, on compte 21 gîtes du passant situés sur une ferme, bien qu'à cela se rajoutent 96 % des 290 gîtes du passant qui se trouvent dans les campagnes, les villages et les banlieues. Il faut d'ailleurs mentionner que le terme «gîte du passant» est une marque de commerce déposée et qu'il faut être membre de cette association pour pouvoir l'utiliser.

LE REVENU EST EN FONCTION DU TRAVAIL ET DE L'INVESTISSEMENT

À titre de directrice générale du Ontario Farm & Country Accomodations, Sharon sait que les revenus tirés d'un gîte touristique varient. Les fermes qui offrent un service de base durant l'été font environ 3 000 \$ tandis que celles qui fonctionnent à l'année peuvent faire entre 20 000 \$ et 30 000 \$. «Vos revenus dépendent de ce que vous avez à offrir, de la publicité que vous faites et du nombre de chambres que vous avez.»

«C'est une activité qui se marie bien aux travaux de la ferme», explique Sharon. «Nos coûts de départ étaient minimes : nous avons repeint et tendu du papier peint.» Elle conseille aux familles qui sont intéressées à ouvrir leurs portes aux visiteurs de faire une petite étude de marché et de parler à ceux qui sont déjà en exploitation. Une fois la décision prise, elle leur recommande de joindre les rangs de leur association provinciale des vacances à la ferme ou d'associations qui seraient l'équivalent de l'Ontario Farm & Country Accomodations et qui agiraient comme réseaux de soutien, véhicules publicitaires et liens avec le gouvernement.

Sharon pense que la popularité des vacances à la ferme ne fait que commencer. Les citoyens rechercheront de plus en plus des activités intéressantes et sécuritaires pour leurs enfants. Elle dit aussi que les femmes d'affaires qui voyagent seules commencent, elles aussi, à apprécier la sécurité offerte par les gîtes du passant familiaux. «Les gens sont maintenant prêts à payer pour vivre l'expérience d'un séjour à la ferme et l'agro-tourisme va continuer de progresser.»

Ressource : Fédération des Agricotours du Québec
(514) 252-3138



Savoir parer les «coûts»

Les accidents à la ferme occasionnent des coûts financiers parfois énormes, mais peuvent souvent être évités de façon toute simple...

«Pour des producteurs agricoles, le premier placement à faire, c'est la prévention», remarque madame Monique Lecours, agricultrice. Responsable du Comité de prévention de la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe, Monique Lecours sait de quoi elle parle. Dans le cadre de l'activité-concours «la ferme sécuritaire», on insiste maintenant beaucoup sur l'évaluation des comportements à la ferme. «Par exemple, pendant les périodes de pointe comme les semis, les foins, la récolte ou le séchage des grains, prend-on assez de repos, se fait-on remplacer à temps lorsque la fatigue se fait sentir?», demande madame Lecours. Car de nombreux accidents se produisent durant ces périodes intenses, alors que les conditions climatiques souvent adverses nous poussent à agir vite.

Pas dû au hasard

C'est pour ces raisons que le Docteur Milos Jenicek, médecin épidémiologiste, préfère le terme traumatisme agricole à l'expression accident à la ferme. Selon ce médecin-conseil au Centre hospitalier Honoré-Mercier de Saint-Hyacinthe, le mot «accident» fait trop référence au hasard, alors qu'il s'agit plutôt d'une accumulation de conditions qui rendent l'accident presque inévitable. Le Dr Jenicek est responsable de «l'Enquête sur les traumatismes agricoles», un important projet de recherche mené au cours des années 1993 et 1994 dans une région rurale du Québec. Les résultats très attendus de cette étude seront diffusés au début de 1995. L'existence même de cette recherche démontre à quel point, les accidents ou traumatismes ne sont pas des cas isolés et arrivent plus fréquemment qu'on aimerait le croire.

Des témoignages d'agriculteurs

Le producteur Yvon Boucher a malencontreusement perdu la main et la majeure partie de l'avant-bras lorsqu'il tentait de débarrasser un épandeur à fumier, laissé en marche pour gagner du temps. «Mais ça ne vaut pas la peine de gagner quelques minutes en risquant de perdre quelques années de sa vie», déclare-t-il. L'accident l'a laissé six mois inactif, et il a dû attendre deux ans avant de reprendre un rythme normal. Lors de l'accident, il y a 19 ans, Yvon Boucher travaillait à la ferme de ses parents. Aujourd'hui père de famille, il imagine les coûts et les problèmes occasionnés si l'accident s'était produit maintenant.

Selon le jeune producteur, également membre du comité de prévention cité plus haut, une fois qu'on a admis avoir un comportement à risque, il devient facile d'y remédier, mais cette première étape est la plus difficile! Il y a cinq ans, monsieur Guy Halde, producteur de céréales, a perdu la moitié d'un doigt et en a endommagé deux autres en prélevant un échantillon de semences, au bas de la vis sans fin du silo. Le couvercle de protection de la vis du silo, très mal adapté, avait dû être enlevé... Après son séjour à l'hôpital, pendant sa réadaptation et ses traitements de physiothérapie, il a dû engager un employé supplémentaire pendant près de huit mois. Monsieur Halde a maintenant remplacé ses vis d'alimentation par des convoyeurs à courroie, tous recouverts et bien protégés. Ces systèmes sont nettement plus sécuritaires quoique, malheureusement, plus chers. «Tout producteur ou productrice devrait prendre le temps de faire le tour des machineries et des endroits à risque dans sa ferme», souligne Guy Halde, une tâche qu'il accomplit régulièrement.

Un producteur de grandes cultures qui préfère taire son nom a perdu un pied et a dû se faire amputer jusqu'au genou pour un accident semblable, survenu il y a dix ans.

Ayant fait un effort intense pour déplacer une vis d'alimentation, il posa maladroitement son pied sur une seconde vis de chargement, oubliant qu'elle était en marche (une chose difficile à voir, les grains du dessus du dalot restant immobiles). Le couvercle de protection, mal conçu, avait aussi dû être retiré. «J'étais tout seul pour aider le camionneur au chargement et je voulais faire vite, explique ce producteur, mais normalement j'aurais dû arrêter la vis, comme nous faisons d'habitude».

Après deux mois d'hospitalisation, ce fut la réadaptation, pendant quatre mois, puis la pose de la prothèse et l'adaptation à celle-ci. Déjà père de quatre enfants, le stress a été également important pour sa famille : à l'école, la rumeur voulait qu'ils devaient même vendre la ferme. Heureusement, il était assuré et le pire ne s'est pas produit. «Mais aucun dédommagement ne peut remplacer le membre amputé», nous dit-il.

Depuis lors, on a installé un système de manutention

du grain beaucoup plus sécuritaire. «La ferme a repris une bonne vitesse de croisière, dit-il, mais c'est sûr que je ne peux donner autant qu'avant, physiquement».

Des coûts difficiles à évaluer

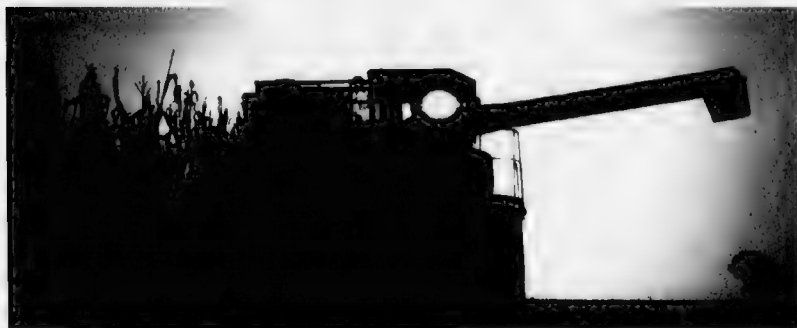
Il n'existe pas vraiment de statistiques décrivant les nombreux coûts entraînés par de tels traumatismes. Mais, il est important de dire que prendre quelques minutes de repos lorsqu'on devient trop fatigué, d'arrêter de travailler lorsque la nuit tombe et de s'assurer que l'on respecte toujours les règles élémentaires de prudence lorsqu'on utilise la machinerie. Ce sont là des choses que tout le monde sait et qu'on devrait toujours mettre en pratique, tout simplement parce que risquer de perdre un membre ou pire encore, son épouse ou le père de ses enfants, est un prix beaucoup trop lourd à payer.

Rappelons, en passant, que dans le cas où un

exploitant de ferme n'est pas couvert par un régime d'assurance-invalidité personnel, la Régie d'assurance-maladie du Québec couvrira les frais généraux (incluant les médicaments) durant l'hospitalisation et les principaux soins de prothèse et de réadaptation par la suite. Si l'accidenté est un employé de la ferme, la CSST (Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec) remboursera en plus une grande partie du salaire, les médicaments après l'hospitalisation et les travaux d'aménagement qui pourraient être requis à la maison ou au travail pour accommoder la victime de l'accident. Les employeurs d'une entreprise agricole peuvent également s'inscrire, sans toutefois y être obligés, au régime de la CSST. (Pour plus de détails, veuillez consulter votre bureau local de la CSST ou de la Régie d'assurance-maladie du Québec.)



Le financement du fabricant : trop beau pour être vrai?



Les offres de financement alléchantes sont-elles vraiment de bonnes affaires?

Certaines offres promotionnelles de financement des fabricants parlent de taux d'intérêt réduit. D'autres proposent un taux d'intérêt de 1 % sur un an, 2 % sur deux ans et 3 % sur trois ans. Ajoutez une valeur d'échange et les choses deviennent encore plus compliquées. Comment un producteur peut-il savoir quel est le meilleur taux et la meilleure affaire?

Indépendamment des chiffres, le financement proposé par les fabricants ou les concessionnaires est d'abord et avant tout un outil de vente. On peut vous offrir une excellente affaire mais il est aussi possible que ce soit plus coûteux que le financement traditionnel.

«Autrement dit, les avantages du taux de financement peuvent être annulés par un prix d'achat plus élevé», indique Len Bauer, professeur en gestion administrative agricole de l'Université d'Alberta, à Edmonton. «Il faut d'abord s'entendre sur le prix et ensuite évaluer les choix de financement. Si vous pouvez avoir un meilleur prix en payant comptant, il peut être avantageux d'être financé par une institution financière même si le taux est plus élevé. C'est le coût net de la transaction qui compte», ajoute M. Bauer.

«Un taux d'intérêt de 6 % peut sembler intéressant, dit Léonide Boudreau, conseiller en financement de la Société du crédit agricole à Trois-Rivières, mais si la période d'amortissement n'est pas prévue en fonction de la liquidité de l'acheteur, cela importe peu que le taux soit de 6 ou de 10 %; les paiements seront tout simplement trop élevés. À la Société du crédit agricole, nous avons la possibilité de prolonger la période d'amortissement si cela s'avère nécessaire. Par exemple, pour certains gros achats de machinerie, le producteur peut avoir besoin d'emprunter jusqu'à 100 000 \$. Un financement du concessionnaire à 6 % peut sembler alléchant. Toutefois, si vous devez le rembourser sur trois ans, vous devez prévoir des paiements d'environ 37 400 \$ par année. À la Société du crédit agricole, dans le cas des gros achats, nous pouvons amortir votre prêt sur une période de 10 ans, ce qui représente des paiements d'environ 13 600 \$ par année. Cela donne une bien meilleure marge de manoeuvre au

producteur.» Avant de faire un gros investissement, il est préférable de se poser quelques questions et d'analyser la situation. Est-ce que ça va profiter à la ferme? Combien tout cela va coûter avant intérêt et après? Quel doit être la portion de comptant? Quel est le montant de financement requis? Quel est le coût de ce financement? Puis-je rencontrer les paiements?

«Lorsque nous approuvons un prêt, nous tentons de nous assurer qu'il s'agit d'une bonne affaire pour le producteur. Nous voulons qu'il se sente à l'aise et qu'il puisse confortablement faire face à ses obligations autant maintenant que plus tard. Les agriculteurs et les agricultrices qui visitent les banques et les concessionnaires pour obtenir des prêts pour de la machinerie devraient aussi s'adresser à la Société du crédit agricole, pour voir quels sont nos taux et ce que nous avons à offrir».



S O C I É T É D U C R É D I T A G R I C O L E

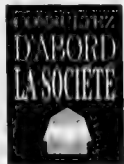
Des idées pour tirer profit de vos temps libres?



Au Pôle Nord ou ailleurs, de plus en plus de gens tirent leurs revenus de plusieurs sources. Vous êtes propriétaire d'une ferme, d'une terre à bois ou d'une érablière dont vous tirez un revenu tout en ayant un autre emploi?

Ou encore, vous avez le goût de changer d'air, de quitter la ville pour la campagne et d'exploiter une petite ferme tout en conservant votre occupation actuelle?

Vous êtes probablement admissible à un prêt de la Société du crédit agricole. Pour parler à un conseiller en financement de votre région, composez le 1-800-387-3232



SCA  **FCC**
Société du crédit agricole Farm Credit Corporation

Canada



Prenez le pouls de vos finances

Obtenez gratuitement votre Trousse de vérification des finances de votre entreprise agricole. Facile d'utilisation, elle vous indiquera en un clin d'oeil (ou presque) si votre entreprise est sur le bon chemin. Vous n'avez qu'à remplir cette carte et nous la poster. Vous recevrez votre Trousse GRATUITEMENT et rapidement.

Nom : _____
Adresse : _____
Comté : _____ Code postal : _____
Téléphone : _____ Télécopieur : _____
Entreprise : _____ Superficie de la ferme : _____
Nombre d'années en opération : _____ Revenu brut de votre entreprise agricole : _____

Découpez et envoyez à : Société du crédit agricole
a/s Prairie Advertising, 588-1 Ave E Regina, SK S4N 9Z9

Inseré dans la Liberté
du 14 octobre 1994

Cahier Souvenir



FRAS

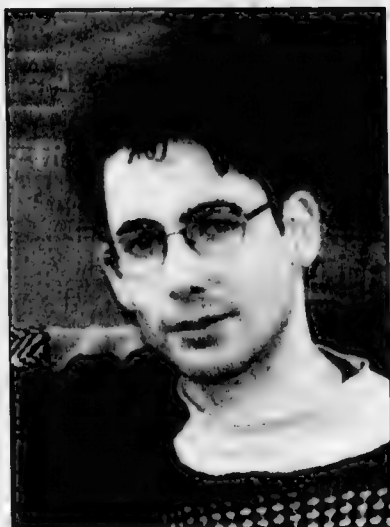
halte au gaspillage



**SOYONS
ÉCONERGIQUES.**



Mot du président



Déjà deux semaines sont passées depuis la grande célébration qu'a été le premier Francotonne. Mais les souvenirs de la journée demeurent encore très vifs dans nos esprits. L'organisation de Francotonne représente beaucoup de travail pour le Cjp, mais le 23 septembre, vous nous avez laissé savoir que ça valait vraiment la peine. Alors que les autobus quittaient le site, on commençait déjà à penser à l'an prochain.

Comme Foule Faire avant lui Francotonne est le plus grand rassemblement annuel de jeunes francophones à l'extérieur du Québec. C'est également particulier puisque c'est conçu par et pour les jeunes.

Francotonne cherche à stimuler chez les jeunes franco-manitobain.e.s une fierté d'appartenance à leur culture. Pour ce faire, il est nécessaire d'offrir de la qualité et de la variété au cours de la journée. Cela commence avec une grande variété d'ateliers pour plaire au plus grand nombre de participant.e.s possibles. Francotonne a également permis aux groupes de la Chicane Électrique de se présenter devant un groupe important de leurs paires. Et notre groupe vedette, dans l'occurrence Rude Luck vient nous confirmer que la musique française ne se limite pas à l'ancien temps.

La mise sur pied d'une telle journée est assurée par le Cjp mais est impossible sans des liens solides avec des bénévoles, des organismes et la communauté hôte. En plus de compter sur l'appui de différents paliers gouvernementaux, le Cjp continue à compter sur l'appui des écoles franco-manitobaines ainsi qu'une multitude de commerçants et d'organismes qui fournissent des services ou des ressources humaines à Francotonne. Nous remercions également les personnes, entrepreneurs et autres, qui nous appuient en achetant une annonce dans le cahier souvenir que vous avez dans les mains actuellement.

Ce qui nous mène à une grande force de Francotonne: les bénévoles. Environ 150 personnes ont dédié cette journée à la jeunesse et le Cjp en est très reconnaissant. Les quelques 51 animateur.trice.s ont reçu des cachets modiques mais nous ont donné un travail exceptionnel.

Les médias nous épatent d'année en année par leur intérêt. CBWFT, CKSB, CKXL, Much Music et La Liberté étaient tous là en force. Et cette année, même le poste anglais de Radio-Canada est venu voir de quoi il s'agissait. CKXL et CKSB ont diffusé des émissions en direct du site tout au long de la journée, et CBWFT a produit une émission spéciale qui a été diffusée le 27 septembre. Deux émissions préparées par des participant.e.s à l'atelier Much Music seront diffusées à la mi-octobre. Francotonne prend vraiment de l'ampleur partout.

Merci à tous: participant.e.s, bénévoles, commanditaires et autres pour avoir fait de Francotonne un immense succès: **une tonne de fun, quoi !!!!** On ne pourra jamais remercier assez le village au complet de Sainte-Anne qui nous a tellement bien accueillis, organisateurs et participant.e.s. Préparez-vous tout de suite, il reste moins d'un an avant le prochain Francotonne.

Sol

Sol Desharnais
Président, Conseil jeunesse provincial

Sommaire

Mot du président	1
Message du Premier Ministre	2
Equipe Francotonne 1994	3
Mesdames et messieurs... voici: Francotonne.....	4
Les jeunes ont une tonne de fun.....	5
Les profs s'amusez	6
Musique.....	7
Rude Luck	9
Photo de tout l' monde.....	10-11
Ateliers	12-15
Impro.....	15
Album photo	17-18
Tout les animateurs	19
Remerciements.....	20



LE PREMIER MINISTRE

Palais législatif
Winnipeg (Manitoba) CANADA
R3C 0V8

MESSAGE DU PREMIER MINISTRE DU MANITOBA

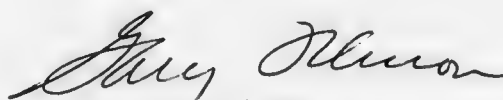


C'est avec plaisir que j'offre mes meilleurs voeux à tous les étudiants, les éducateurs et les bénévoles qui participent à Francotonne. À l'occasion de ce rassemblement important, vous avez de bonnes raisons d'être fiers.

Cette année marque le début des activités de la première division scolaire française officielle. Ce formidable accomplissement est le produit du dévouement des Manitobains qui ont travaillé ensemble afin de coordonner le fonctionnement de cette nouvelle division. Le gouvernement est fier de participer à la mise sur pied de celle-ci.

Les Franco-Manitobains ont énormément apporté à la vie de notre pays. Depuis le début du Manitoba, les francophones ont participé à l'éducation de notre province. Cette tradition de succès continue grâce aux efforts de gens comme vous.

De la part de la population et du gouvernement du Manitoba, je félicite tous les participants à Francotonne de leur travail important pour promouvoir la francophonie au Manitoba.


Gary Filmon

ÉQUIPE FRANCOTONNE 1994

Carmelle Mulaire	- Coordonnatrice Francotonne '94
Micheline Marchildon	- Assistante Francotonne '94
Léo Bérard	- Assistant Francotonne '94
André Brin	- Directeur général du CJP
Rachel Therrien	- Assistante administrative du CJP
Paul Lachance	- animateur de scène
Pascal Gagné	- animateur de scène
Alain Dondo	- Régisseur
Gabriel Lévesque	- Assistant régisseur
Marc Giguère	- Journaliste
Consultation du Moulin	- Mise en page
Daniel Perreaux	- Chauffeur
Raymond Vrignon	- Photographe

Conseil d'administration du CJP

Sol Desharnais	- Président CJP
Chantal Painchaud	- Vice-présidente
Rodrigue Guay	- Trésorier
Roxane Dupuis	- Secrétaire
Frédéric Lesage	- Conseiller Secondaire
Nadine Bourrier	- Conseillère universitaire
Christian Molgat	- Conseiller travailleur
Michel Bédard	- Président sortant

MESDAMES ET
MESSIEURS...VOICI LE TOUT NOU-
VEAU, LE TOUT BEAU :

FRANCOTONNE '94!



Environ 900 élèves du secondaire I au secondaire IV, ainsi qu'une soixantaine de participant.e.s des niveaux intermédiaires de l'école *Pointe-des-Chênes*, se sont regroupé.e.s à *Sainte-Anne* pour le tout premier *Francotonne*, le vendredi 23 septembre 1994. C'était la grande fête de la nouvelle *Division Scolaire Franco-Manitobaine*. 14 écoles françaises réunies en un seul endroit! En plus des 12 écoles de la nouvelle *DSFM*, il y avait des groupes de *St-Pierre* et *St-Claude*. Fini l'ancien *Foule Faire* du *Conseil Jeunesse Provincial* -c'est vieux jeu! Longue vie à *Francotonne*-la nouvelle fête! Hourrah *Sainte-Anne*!

896 bombes atomiques qui étaient prêtes à exploser de joie, 896 boules d'énergie dans un seul aréna, un nouvel aréna de curling. Une journée de vie communautaire, de souvenirs et d'expériences dans la langue maternelle des adhérent.e.s. 896 êtres qui viennent de tous les coins de la province. 896 élèves rassemblé.e.s afin de lier de vieilles amitiés, d'engendrer de nouvelles connaissances et peut-être même forger de nouveaux amitiés.

Plus de 150 bénévoles, entre autres du *Collège Universitaire de St-Boniface* ont donné leur temps afin de rendre la vie plus facile à tout niveau. S'ajoute à ce nombre, plus de 75 enseignant.e.s qui ont incarné le rôle de sages parent.e.s veillant sur la grande famille.

Le village de *Sainte-Anne* a tout fait pour accommoder ses petit.e.s cousin.e.s de la province. *Norman Dupas*, le président de la *Chambre de Commerce de Sainte-Anne* a indiqué que "les activités se déroulent dans toutes les salles disponibles du village, y inclus : l'aréna de curling, l'église, le centre communautaire, et la *Villa Youville*. C'est un bon outil de promotion. On veut exposer les gens à notre village. On veut accueillir le monde. J'ai invité le CJP à tenir le premier *Francotonne* chez nous. C'était un grand honneur!"

**QU'EST-CE QUE JE PEUX BIEN
FAIRE ICI MOI!**



Les participant.e.s sont arrivé.e.s. sous un chaud soleil accueillant vers 10 h le matin. Ils.elles se sont rassemblé.e.s dans l'aréna de curling. Voulant s'assurer que les acoustiques étaient bien construites, ils.elles ont hurlé et hurlé sans cesse. Ils.elles ont démontré fièrement leurs chefs-d'oeuvre artistiques - les visages peints, les mas-cottes, leurs affiches et leurs drapeaux.

Voilà, la journée commence. C'est le dévoilement de la toute nouvelle bannière de la *DSFM*, signée par les élèves eux.elles-mêmes! Les murs continuent à résonner, l'écho de leurs cris retenti un peu partout.

Hop! On y va! Les ateliers, préparés méticuleusement par les animateur.trices francophones expert.e.s, vont débiter. Le choix ne manquait pas. 39 ateliers de sports et loisirs, d'artisanats et d'activités culturelles et en actualité attendaient les invités de *Sainte-Anne*. De plus, les *Franco-manitobain.e.s* extroverti.e.s peuvent s'exprimer à la télé et à la radio. Et oui, *CKSB*, *CBWFT* et *CKXL* sont présents pour combler les besoins vocaux et visuels des partisan.e.s.

C'est le temps de dîner, il faut 'recharger ses batteries'. Il faut du voltage 'en masse'. Trois des quatre groupes musicaux de la *Chicane électrique* vont s'en occuper. La foule écoute et danse pendant que les groupes les hypnotisent. Une fois rechargée, c'est la deuxième ronde d'ateliers.

Finis les ateliers, passons à autres choses! Puisque le "monde entier est une estrade", il faut le prouver. Pendant que le comité de parents de l'école

ENTREPRISES NOËL ENTREPRISES

CLAIRE NOËL

SECRETARIAL services:

typing
translation
photocopying

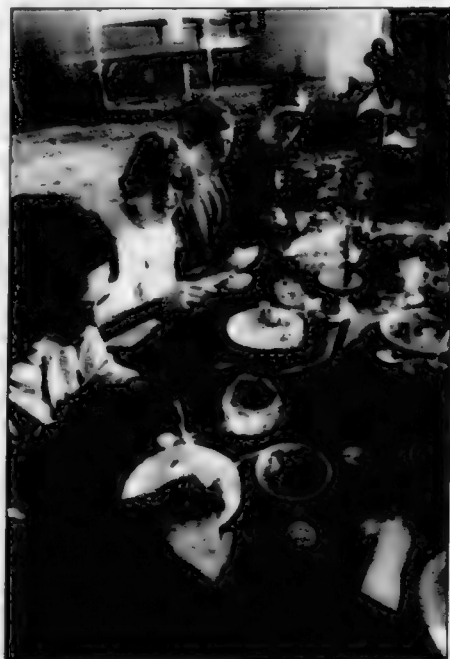
30, rue de l'Arena
Case postale 93
Ste-Anne, MB R0A 1R0
tél : 422-5750
(rés.) 422-8574
fax : 422-8378

Pointe-des-Chênes prépare le souper délicieux de poulet, les "Francotomnois" se défoulent en impro. C'était une première dans le cadre de cette journée d'activités.

Il faut se laisser aller encore! Une fois rassasiée.e.s, il faut brûler les nouvelles calories. Il faut prendre la piste de danse, il faut exercer les cordes vocales. C'est au tour du grand spectacle des vainqueurs de la *Chicane électrique-Sujet à la calembredaine journalistique contemporaine* et le groupe québécois Rudeluck.

Hélas toute bonne chose doit prendre sa fin, les "Francotomnois" doivent quitter Sainte-Anne, heureux.euses mais quelque peu fatigué.e.s. Les enseignant.e.s. eux.elles? Ils.elles quittent aussi, mais un peu plus sourd.e.s. Les moteurs des autobus ronronnent, le jour cède sa place à la noirceur. Les clameurs disparaissent dans la distance. Les "à-l'année-prochaine" retentissent dans le village.

LES JEUNES ONT UNE "TONNE" DE "FRANCO-FUN"!



"C'était mieux que les autres années. J'aimerais bien que les autres se taisent quand on fait nos cris d'écoles. On n'est pas nombreux et on ne peut pas nous entendre, mais c'était une journée intéressante!"

Krista Chartier - St-Lazare

"Le bracelet pour le souper était une bonne idée. Le souper était bien organisé."

Annik Bernard - Collège Louis Riel

"L'impro était une bonne idée, mais il devrait y avoir des micros pour que tout le monde entende."

Mélanie Lavergne - Collège Louis Riel

"Wow!, Fantastique! C'était mieux que l'an passé."

"Il y avait une bonne attitude."

"C'était une bonne idée d'avoir deux ateliers."

"Il devrait y avoir un différent souper l'année prochaine."

Des élèves de Notre Dame de Lourdes

"Il y avait une variété de choix pour les activités."

"On a bien aimé la ferme alternative."

"*Buvons du lait* était excellent."

"Il faisait beau et la beauté s'est beau!"

Nicole Beaudry, Chantal Vermette, Isabelle Paquin - Collège Louis-Riel

"Le scrimshaw était un atelier bien intéressant."

"C'était une bonne idée d'avoir deux ateliers plutôt qu'un."

Monique Bonneville, Nicole Comeau - Collège Louis-Riel

"C'était plus sévère que l'année passée. Il n'y avait pas de slamdancing et il y avait des règlements plus sévères sur le fumage."

Shawn Gagnon - Institut Collégial de St-Pierre

"Bons ateliers. Surtout la musique à bouche et le tatouage!"

"Mais notre vache s'est faite battre par le lion de Gabrielle-Roy!"

Quelques élèves de l'école St-Joachim

"C'était cool!"

Maurice Blanchette - école Pointe-des-Chênes

"Il y avait beaucoup d'esprit."

"Les ateliers se sont bien passés."

"Dommage que les hot dogs n'étaient pas gratuits!"

Les "Harmonictones" - Collège Louis-Riel



G.L. (Gerry) Clement

PRÉSIDENT

Tél. (204) 942-3000

Fax (204) 942-3010

Rés. (204) 237-7266

**CHAMBRE DE
COMMERCE
FRANCOPHONIE**
de Saint-Boniface

623, rue Langevin
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 2W2

**POUR LUNDI, JE VEUX UN COMPTE
RENDU SUR FRANCOTONNE...
LES PROFS S'AMUSENT**



"C'était très bien organisé. Les élèves se sont amusé.e.s. Le tout c'est bien déroulé. Le site était meilleur que l'an passé. La température était bien meilleure. L'entraîn était meilleur. Les ateliers étaient très bien organisés."
Louis Desrosiers -enseignant à l'école Gabrielle-Roy.

"Ils raffinent mieux les ateliers à chaque année. Il y a une meilleure discipline. Les écoles et les participant.e.s sont plus éveill.e.s au fait que c'est une journée d'activité valable. Sans se servir d'aucune forge, presque la moitié de mes élèves sont ici et comparé aux autres années, c'est une amélioration."
Paul Dupuis -directeur de l'Institut Collégial de St-Pierre."

C'était vraiment bon. C'était mieux organisé que les années passées. C'est la 5e année qu'on vient, ça nous a pris cinq heures de route mais ça valait la peine. Ça fait du bien aux élèves, ils,elles sont isolé.e.s. Ils,elles ne voient pas leur culture."

Roland Deleurme -enseignant à St-Lazare.

"C'était une journée extraordinaire. C'était un très bon choix de site. Ils ont réussi à éliminer les quelques erreurs des années passées comme le slamdancing. Il y avait une bonne sécurité. La police était présente. Les profs étaient garnis de walkies-talkies. La communication entre les profs et le CJP était plus efficace, plus coopérative. Les ateliers étaient bien réfléchis, bien pensés.

Chapeau au pourvoyeur Freynet! Chapeau à Carmelle et André du CJP! Chapeau à Armand St-Hilaire et son équipe! Chapeau au comité de parents de Ste-Anne des Chênes!

C'était une bonne idée d'inviter les écoles qui ne sont pas dans la DSFM comme St-Claude et St-Pierre. Ils font parti de la famille."

Guy Gagnon -enseignant au Collège Louis Riel.



"Les élèves ont bien aimé ça. Il a fait plus chaud que l'an dernier. Il y a eu moins d'incidents. C'est une journée pour apprendre à se connaître, à se défouler en français. Il me semble avoir entendu plus de français cette année."

Un enseignant de la DSFM.

BON SUCCÈS À FRANCOTONNE



frr
Société
Franco-Manitobaine

Au
Manitoba,
ça s'fait en français!



FRANC SUCCÈS À FRANCOTONNE

La Chorale des Intrépides Inc.
35 ans ça se fête!

Un survol des plus grands succès
par tous les membres, présents et anciens
lors d'un "BRUNCH CHANTANT"

le 14 mai 1995
salle Jean-Paul Aubry

PLUS DE CHICANE! MAIS UNE TONNE DE MUSIQUE

Les quatre groupes qui ont participé à la *Chicane électrique* au début du mois de septembre étaient tous présent à *Francotonne*. Chacun des groupes a interprété la nouvelle chanson thème de la DSFM de leur façon. Les interprétations étaient aussi originales que les groupes eux-mêmes. Les quatre groupes musicaux ont divertis les participants sur l'heure du dîner en leur donnant un petit goûter électrifant. Voici un bref aperçu de ces formations.

BUVONS DU LAIT

Ce quatuor s'est mérité le prix du public lors de la dernière *Chicane électrique*. Leur chanson *Sauve-toi* sera enregistrée au studio de Norman Dugas cet automne. Il y a même discussion de l'enregistrement d'une mini-cassette de 5 ou 6 chansons.



Le groupe consiste de *Roberta DeCock* au vocal, *Christian Dugas* à la batterie, *Danielle Gaudry* à la basse et *Paul Lafrenière* à la guitare.

D'après Roberta DeCock, "le groupe s'est

formé au début du mois d'août. Il s'agit d'une formation permanente si possible. C'était l'idée de Christian, qui cherchait s'exprimer de façon musicale." Roberta et Danielle, deux étudiantes en 12e année au Collège Louis-Riel, étaient de meilleures amies. Les musiciennes et Christian Dugas, âgé de 13 ans, ont complété le quatuor avec Paul Lafrenière. Leurs différents goûts et connaissances musicales font de ce groupe des musiciennes éclectiques. Leur style musical emprunte autant de *Janis Joplin* et le blues qu'au son alternatif de *Nirvana*. D'où parvient le nom de cette formation musicale? D'après Roberta DeCock, "nous aimons tous le lait et on trouve que c'est bon pour nous.

"Tout notre matériel est original. J'écris les paroles et les mélodies et tout le monde font leurs parties musicales, explique Roberta. Dans le futur,

j'aimerais suivre des cours de voix et j'aimerais chanter du blues dans les clubs. Je ne peux pas parler pour tout le groupe, mais je le sais que Danielle aimerait devenir une musicienne professionnelle."

Dans les plans immédiats de *Buvons du lait*, il y a un spectacle au Foyer du Centre Culturel Franco-manitobain et un engagement à *Pleine Lune* lors du Festival du Voyageur.

LES HORLOGES DÉRÉGLÉES

Ce quatuor a remporté le titre de groupe le plus professionnel. C'était le prix du *100 Nons*. La formation existe seulement depuis quatre mois. Elle se compose de *André Clément* à la batterie, *Joel Couture* à la

Tu recherches des sous pour tes études postsecondaires?

Tu voudrais faire demande pour des bourses d'études?

Communique avec nous! Nous avons un répertoire des bourses d'études et nous offrons quatre bourses de 1 000\$.

Fédération de la jeunesse canadienne-française

440-325, rue Dalhousie

Ottawa (Ontario)

K1N 7G2

Téléphone: (613) 562-4624

Télécopieur: (613) 562-3995



à la basse, *Michelle Gaudry* aux claviers et *Benoit Morier* à la guitare.

Selon Benoit Morier, "c'est une formation que nous espérons être permanente. Tout le matériel est original et notre style est surtout psychédélique. C'est moi qui écrit la grande majorité du matériel."

Ces nouveaux.elles venu.e.s à *Francotonne* se sont tous rencontrés au Collège Louis Riel et prennent une approche variée à leur musique. Le quatuor donnera bientôt un spectacle au Foyer du CCFM.

SENSUM DEFECTUI

Qui ose dire que le monde d'aujourd'hui perd son latin? D'après Stéphane Ritchot, "je fouillais dans un vieux livre de cantique latin à mon père quand j'ai tombé sur ce nom qui semblait cool. Je croyais que ça représentait bien le son qu'on cherchait, quelque chose de défectueux et quelque chose qui se reportait aux sens. Puisque notre style est surtout techno, le latin se prend bien à ce type de musique. On a qu'à penser au groupe *Enigma*."

Ce quatuor s'est mérité le titre de mention honorable du jury lors de leur spectacle à la *Chicane électrique*. Il s'est formé au mois de juillet. Le groupe est composé de *Joseph Fiola* à la batterie et la percussion, *Danielle Gaudry* aux claviers, *Paul Lafrenière* à la gui-

tare et aux effets sonores et *Stéphane Ritchot* à la basse.

La formation est à déterminer, car plusieurs des musicien.ne.s font partis d'autres groupes musicaux. Ils.elles se sont réuni.e.s afin d'explorer leur amour pour la musique techno et industrielle. "On voulait faire quelque chose de radicalement différent. On aime explorer beaucoup de styles musicaux différents, explique Stéphane Ritchot. Les influences sont surtout des groupes tels que *Nine Inch Nails*, *Ministry* et *Chris Sheppard*, mais on a beaucoup d'idées originales."

Certains de ces musiciens.nes aimeraient poursuivre une carrière professionnelle, dont Stéphane Ritchot, qui est un vétéran de *Foule Faire* et de *Francotonne*. Il en est à son troisième. L'an passé, il a fait parti de la formation *Jacques va au cirque* et l'année précédente, il s'agissait de *Les effrontés*. De plus, il co-animait l'atelier de la musique à bouche avec le musicien *Paul Lachance*.

SUJET À LA CALEMBREDAINE JOURNALISTIQUE CONTEMPORAINE

Ce groupe de 48 lettres et 6 mots, qui donne des maux de tête à ceux.celles qui ont une courte mémoire, s'est mérité le titre de formation gagnante lors de la *Chicane*. D'où parvient le nom de cette formation? Elle vient d'une conversation entre les membres concernant la nébulosité croissante bien sûr.

Le quatuor s'est formé au mois de juillet de cet été ayant pour but une participation à la *Chicane*. Les trois musiciens ont tous joué avec Brigitte Sabourin lors de son émission *Ecllosion* enregistrée pour le réseau SRC. La formation comprend *Christian Perron*, *Stéphane Ritchot*, *Daniel Roy* et *Brigitte Sabourin* qui jouent tous plusieurs instruments.

Christian Perron décrit le style musical du groupe comme étant "du folkore avec une saveur contemporaine ou de la musique contemporaine avec une saveur folklorique. Tout le monde participe aux compositions, explique Christian. Ce sont des idées individuelles qui sont arrangées par le groupe et modifiées selon le besoin. Les chansons sont polyvalentes."

Pour ce qui est d'une carrière musicale professionnelle, Christian mentionne que "si ça vient, c'est bien, sinon, ce n'est pas la fin du monde. J'ai d'autres ambitions."

CLINIQUE YOVILLE INC. 33, rue Marion 233-0262

Une clinique pour toute la famille:

- *programmes pour parents
- *counseling prénatal, postnatal
- *cours prénatal
- *planification familiale naturelle
- *programme d'éducation et de counseling pour les diabétiques et leurs familles

Une bonne soirée porte un nom



Services professionnels:

- Musique enregistrée • KARAOKE
- Location d'équipement sonore • Éclairage

Nous répondons à tous vos goûts

Réjean La Roche: 237-9716

CONNAÎTRE SES DROITS

La *Loi canadienne sur les droits de la personne* interdit à tout employeur ou fournisseur de services relevant de la compétence fédérale d'établir de distinctions illicites fondées sur onze motifs.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le bureau régional des Prairies de la **Commission canadienne des droits de la personne** sans frais:

(204) 983-2189

ATME (204) 983-2882

501-200 rue Main

Winnipeg (Manitoba) R3C 1A8

FAUT PAS CRAQUER VAUT MIEUX SE DEFOULER!

Rudy Toussaint, Luck Mervil et les membres de la formation musicale *Rudeluck* étaient les invité.e.s musicaux.ales en ce premier *Francotonne*. D'après Rudy, "on est un vrai casse-tête pour les compagnies de disques, elles ne savent pas où nous placer. On est funk,



on est soul, on est rap, on est rock et on est rhythm & blues. Comme Bourbon Gauthier nous a dit, on est un vrai 'melting pop'."

Le noyau de la formation date de 1986, lorsque Rudy Toussaint, le plus jeune musicien Québécois à composer une symphonie, a fait connaissance du chanteur Haïtien Luck Mervil.

Le groupe s'est formé deux semaines avant le concours québécois de l'*Empire des futurs stars*. Le sextuor s'est mérité le lauréat du concours il y a deux ans. Le groupe comprend Rudy Toussaint aux claviers, Luck Mervil à la voix, Frédéric Thivierge à la basse, Michel Gagnon à la

batterie, Eric Brassard à la guitare et Véronique Bergeron à la percussion et choriste.



Le groupe s'est promené un peu partout au Canada et en Europe afin de promouvoir leur premier album. Ils ont présenté plusieurs extraits de cet album devant une salle comble d'amateurs.trices qui se sont bien amusé.e.s.

Luck était impressionné par les franco-manitobains.es. Il a indiqué que "les 'kids' ont vraiment bien trippé, c'était un spectacle incroyable. L'énergie de la foule était remarquable. J'aurai de bonnes mémoires de la jeunesse francophone du Manitoba. Les 'kids' qui sifflaient et chantaient *Tout recommencer* et *Faut pas craquer* sur les autobus m'ont fait chaud au cœur. On aimerait vraiment revenir au Manitoba."



Bureau d'Ottawa
Pièce 432
Édifice de la Confédération
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6
TEL: (613) 995-0579
FAX: (613) 996-7571



Ronald J. Duhamel, député
Saint-Boniface



Bureau de comté
238, chemin St. Mary's
Winnipeg (Manitoba)
R2H 1J3
TEL: (204) 983-3183
FAX: (204) 983-4274

Secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux

BONNE FÊTE FRANCOTONNE!

LES SOEURS GRISES DU MANITOBA

151, RUE DESPINS
SAINT-BONIFACE (MANITOBA)
TÉL. 237-8441 FAX: 237-3466

ATELIERS-VOUS AU TRAVAIL!

La journée *Francotonne* ne serait pas complète sans une variété d'ateliers amusants et éducatifs. D'après la vaste majorité de la clientèle estudiantine et enseignante, les 39 ateliers ont été très acclamés. Il y avait des activités pour les fous.folles, les moins fous.folles et les sages. Chaque élève était inscrite à deux ateliers, dont un en matinée et un en après-midi. Les activités étaient variées. Il y avait de quoi plaire ceux.celles qui aiment l'action et le mouvement ainsi que ceux.celles qui préfèrent les activités plus sédentaires et réfléchies. Le *Conseil Jeunesse Provincial* a fait de son mieux d'amasser des spécialistes de leurs domaines pour transmettre certaines de leurs connaissances expertes aux apprenant.e.s. Il y avait du nouveau et du vieux.

La Boutique du Livre

315, rue Kenny,
Saint-Boniface, Manitoba
R2H 3E7

Téléphone : 237-3395



- Livres
- Jeux
- Cartes de souhaits
- Revues

Heures d'ouverture :
10 h à 17 h lundi au samedi



TU ES TROP VIEUX.VIEILLE POUR TE BARBOUILLER LA PEAU!

René Lanthier et Denis Savoie, deux artistes professionnels, qui ont suivi des cours en art graphique et design, ont monté un des ateliers les plus achalandés de la journée *Francotonne*. Près de 500 enthousiastes ont voulu participer à cet atelier. Il s'agissait des tatouages temporaires. Malheureusement, seulement 120 d'entre eux,elles ont pu combler leurs désirs artistiques sans immoler leur peau au dieu de l'aiguille.



Denis Savoie explique la technique employée. "On demande aux artistes de travailler sur les éléments de base de l'art, les lignes, le pointisme et le mélange de la peinture. La peau devient la palette sur laquelle ils,elles font leur expérimentations artistiques. Ils,elles



se servent d'un maquillage de théâtre. Une fois que les tatoueurs,euses ont fini leur dessin, on applique un fixatif spécial pour le garder en place. Les artistes créent leurs propres dessins. On a apporté des livres d'art pour leur donner un coup de main."

Puisque le tatouage et se faire percer le corps sont devenus très popu-



laires chez la nouvelle génération des deux sexes, ce n'était pas une surprise pour les animateurs de l'atelier que la demande soit si grande. Selon eux, "la clientèle était 50/50. Il y avait autant de filles que de garçons." Quels étaient les motifs les plus populaires chez leurs élèves? "On a vu beaucoup de roses et de fleurs et beaucoup de noms de groupes musicaux comme *Nirvana*, explique René Lanthier. Mais celui qui nous a le plus frappé était le gars qui a reproduit un gecko détaillé."

Le succès de l'atelier fera de ce dernier un item recherché l'an prochain à *Francotonne*.



MEILLEURS SUCCES
A FRANCOTONNE

ANTOINE HACAULT
ARCHEVEQUE
DIOCESE DE SAINT-BONIFACE

LA PAROISSE DE LA CATHÉDRALE DE SAINT-BONIFACE

L'ensemble musical du samedi soir à la Cathédrale de Saint-Boniface invite toutes personnes intéressées, à se joindre à lui pour chanter ou pour jouer un instrument. Une répétition a lieu chaque samedi, une heure avant la messe. Prière de contacter Raymond au 275-8755.





Le logo de l'Année Internationale de la famille 1994

Un coeur recouvert d'un toit,

relié à un autre coeur, qui symbolisent la vie et l'amour dans une maison où règnent la chaleur, l'attention, la sécurité, l'unité, la tolérance et l'acceptation. Voilà le message que veut transmettre le logo de l'Année internationale de la famille 1994 (AIF). Le fait que le dessin soit ouvert rappelle la continuité mêlée à une certaine incertitude. Le coup de pinceau en suspens qui imite un toit, achève un symbole abstrait représentant la complexité de la famille. L'utilisation du logo de l'Année internationale de la famille 1994 est fortement encouragée pendant cette année. Veuillez communiquer avec le Secrétariat de l'Année internationale de la famille 1994 pour vous procurer les lignes directrices et les règlements à ce sujet

Division scolaire franco-manitobaine no 49

division scolaire franco-manitobaine No 49, c'est:

- ☞ votre affaire, parce que vous y préparez votre avenir;
- ☞ votre équipe, parce que vous en faites partie;
- ☞ votre division parce que vous avez votre mot à dire.

... La DSFM souhaite aux participants de FRANCO-TONNE ... une TONNE de plaisir, ... une TONNE de fun, ... une TONNE d'éducation en français ...

Que l'année scolaire 1994-1995 soit à la mesure de votre plaisir en cette journée qui vous est tout spécialement dédiée!



ASSOCIATION DES MUNICIPALITÉS BILINGUES DU MANITOBA

*La jeunesse: la force économique
de l'avenir*

Participez au forum économique
le 3 décembre 1994 au Collège
Universitaire de Saint-Boniface

A MORT L'ARBITRE!

De plus en plus d'écoles essayent de régler les problèmes entre les apprenante.s par l'entremise d'un.e médiateur.trice. Peut-être le sport pourrait faire la même chose. Si oui, bienvenue au monde du sport peu connu de *Ultimate*. 120



athlètes se sont défoulé.e.s sur un des champs de

Sainte-Anne lors de la journée *Francotonne*. Ils.elles ont pratiqué ce sport qui est parrainé par le MODS (*Manitoba Organization for Disc Sports*).

Les animateurs de l'atelier, *Claude Forest, Robert Loiselle* et *Philippe Beaudry* participent tous à la ligue manitobaine d'*Ultimate*. "Le jeu a commencé il y a une trentaine d'années en Californie dans une salle de réfectoire. Les amateurs.trices du *frisbee* avec un seule, ont essayé de trouver des variations de base au jeu, explique Robert Loiselle. Le jeu se joue jusqu'à quinze points. Il y a deux équipes mixtes de 15 joueurs.euses. L'objectif est de percer la zone de son opposition avec le disc en se servant des techniques de passe, de course et de stratégie.

"C'est le sport des années '90, continue Robert Loiselle. C'est un sport mixte non-contact et non-compétitif. Il n'y a pas d'arbitre, toutes les prises de décisions se font par les



joueurs.euses eux.elles-mêmes. L'esprit du jeu est un des règlements fondamental. Lors d'une infraction, le jeu recommence. C'est aussi simple que ça! En plus, on court comme des fous et ça nous garde en forme."



ÉDUCATRICES ET ÉDUCATEURS
FRANCOPHONES DU MANITOBA
AGENCE DE THE MANITOBA TEACHERS' SOCIETY

L'éducation en français... notre fierté

Les ÉFM souhaitent une bonne année scolaire à tous les élèves et à tous leurs enseignantes et leurs enseignants.

Parcours de golf La Vérendrye



**Jouez le plus long
PAR 6 au monde!**

- Trou No. 17 - 751 verges -

Tarifs réduits pour les jeunes

18 trous - ouvert au public

Nous avons les plus beaux verts au Manitoba!

1-800-285-0087

900, chemin Tétrault, La Broquerie (Manitoba) R0N 0W0
à 35 minutes de Winnipeg

JE VEUX MON MUCH MUSIC...

Un des réseaux de télévision au succès fulgurant est bien sûr *Much Music*. L'animatrice de *Much Music*, Natalie Richard était de passage à Sainte-Anne dans le cadre de *Francotonne*. Elle a offert un atelier de *Much Music* à des gens qui aimeraient faire carrière en animation de vidéoclips.

"Il s'agit de montrer au monde qu'il faut beaucoup de préparation pour animer sur *Much*, explique Natalie Richard. Mon émission *French Kiss* doit être préparée. Il faut faire sa feuille de route, il faut se concentrer sur la production, il faut assimiler l'information nécessaire sur l'artiste. Il faut savoir comment questionner les artistes pour avoir les informations."

Natalie Richard était anciennement une animatrice au réseau *Musique Plus* de Montréal avant de faire le saut au réseau anglais de Toronto. Elle a fait ses études à l'*UQAM* en communication. Les vétérans de *Foule Faire* se rappelleraient certainement de Natalie,

qui s'est jointe à eux.elles en 1992 à Notre-Dame-de-Lourdes et en 1993 à Ste-Agathe.



Deux émissions spéciales de *French Kiss* seront diffusées à la mi-octobre.

EN DIRECTE DE L'ARENA DE SAINTE-ANNE... C'EST LA SOIRÉE DE L'IMPRO.

Une nouvelle activité qui a réussi à emballer les participants de *Francotonne* était l'improvisation. Certains d'entre eux.elles avaient déjà acquis les habiletés de base de l'improvisation. Ils.elles avaient soit participé.e.s au *Festival Théâtre Jeunesse* ou soit suivi l'atelier d'*Imagination*, préparé par le comédien Marc Prescott. Marc a également porté le chapeau d'arbitre lors du match d'impro entre les huit écoles inscrites.

La Fédération des Aînés franco-manitobains

242-340, boulevard Provencher
Winnipeg (Manitoba)
R2H 0G7

AGENCE DE VOYAGES ET D'ASSURANCES D'ESCHAMBAULT

"UN SERVICE PERSONNEL COMPLET"

136, boulevard Provencher, Saint-Boniface
Arthur D'Eschambault Paul D'Eschambault



PROVINCE OF/DU MANITOBA

NEIL GAUDRY

Député Saint-Boniface M. L. A.

Rés.:
666, rue St-Jean Baptiste
Saint-Boniface R2H 2Y3
(204) 233-5862

167-450 Broadway
Legislative Building
R3C 0V8
(204) 945-8073
Fax: 948-2039

TRANSCONA
OPTOMETRIC
GROUP

DR. BRUCE N. ROSNER
DR. STEVEN L. MINTZ
DR. DENIS R. CHAMPAGNE
DR. ALISON McMECHAN

PH: (204) 224-2254
Fax: (204) 224-0729

212 REGENT AVE. W.
WINNIPEG, MB. CANADA R2C 1R2



Association des directeurs et directrices
des écoles franco-manitobaines

Tous les membres de l'ADEF, à l'occasion de la première année de la DSFM et du rassemblement de FRANCOTONNE offrent à tous les jeunes francophones des écoles françaises, leurs meilleurs vœux pour une année scolaire **remplie de succès, de travail, de plaisir et de santé.**

Toujours plus loin, toujours plus haut!



Marc Prescott explique que son atelier avait pour but "de bâtir un pont entre la structure du théâtre et la folie de l'impro. Il faut développer l'imagination avant la créativité." Afin de réaliser cet objectif, il avait "mis en pratique diverses activités pour développer les cinq senses."

Le match d'impro entre les écoles s'est déroulé de la même façon que la LIM (Ligue de l'impro manitobaine). Les deux équipes

devaient envoyer un certain nombre de joueurs.euses afin de participer à l'improvisation donnée. Il y avait des pénalités accordées lorsque les consignes de bases n'étaient pas respectées. Une des animatrices du match, la chanteuse *Marie-Claude McDonald*, a indiqué "qu'on a rajouté un règlement. Il ne fallait pas dire plus que trois mots en anglais d'affilés, sinon, il y avait une pénalité." Selon Marie-Claude, la pénalité la plus commune était le cabotinage, qui se définit comme une perte inacceptable de temps.

"Le Collège Louis-Riel et l'école Gabrielle-Roy se sont très bien démarqués. Il y a beaucoup de potentiel, indique Marie-Claude. Il ne faut pas oublier *Danielle Gaudry* qui a joué les claviers pendant le match."

Il s'agissait de quatre matchs de dix minutes chacun. Les décisions étaient prises par la foule et les deux juges, *Pascal Gagné* et *Paul Lachance*, mais attention aux écoles très peu-

plées, si la décision des juges était unanime, elle

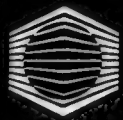


primait sur la décision de la foule.

Le Collège Louis Riel, l'école St-Joachim, l'école Gabrielle-Roy, l'école Pointe-des-Chênes, l'Institut collégial de St-Pierre, l'école de St-Lazare, l'école Lavallée et l'Institut collégial de Notre-Dame-de-Lourdes étaient tous



*Vos caisses populaires...
fières partenaires de
FRANCOTONNE 1994*



**LES MEMBRES de la Chambre de
Commerce de Ste-Anne ameraient
remercier le Conseil jeunesse provincial d'avoir
accepté de venir célébrer
FRANCOTONNE 1994 à Ste-Anne.**



**Félicitations en reconnaissance pour votre
dévouement à l'épanouissement
de notre jeunesse francophone!**

AMUSEZ VOUS TOUS!

Album Photo Album Photo Album Photo Album Photo Album Photo Album Photo



Richard Freynet - Gérant/Manager

*Travailleur
Ste. Anne
Coloring*



POUR TOUTES OCCASIONS - FOR ALL OCCASIONS

102 Avenue Centrale
Ste. Anne, Manitoba

Bus (204) 422-5525
Res. (204) 422-8493
fax (204) 422-8448



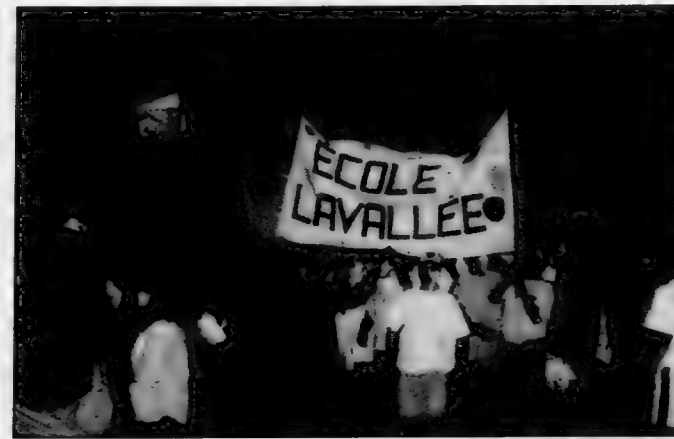
PRINT • COM

Arts graphiques
et impression

Conseiller en ventes
DINESH (DINO) RAVAL

Adresse postale:
15, chemin Meadowbrook
Winnipeg (Manitoba)
R2J 2S7

Tél.: (204) 257-4534



Animateurs.trices Francotonne '94

1. télévision: SRC Richard Simoens
2. canotage: Paul Lanthier
3. poterie: Lise Larochelle
4. scrimshaw: Roland Bérard
5. coiffure de fantaisie: Angela Banks, Chantal Perrin et Joanne Foubert
6. imaginaction: Marc Prescott
7. massage: Katherine Stychak
8. sculpture du papier: Denise Préfontaine
9. polyphonie: Marie-Claude McDonald
10. sculpture média-mixte: Danyèle Arbez Chaput
11. tatouage temporaire: Denis Savoie et René Lanthier
12. guitare acoustique: David Laroque
13. radio: SRC- Jean Fontaine et Marc Rémillard
14. amnistie internationale: Laurence Véron
15. visite d'une ferme alternative: Solange Dusablon
16. much music: Natalie Richard
17. politique: Marc-Yvan Hébert
18. voyage: Josée Lemoine
19. art coopératif: Christian Perron
20. photographie: Mamadou Diallo
21. toxicomanie: Cyril De Courcey
22. réparation de voitures: Dan Grégoire et Gilbert Gagnon
23. golf: Jacques Lavack, Richmond Gosselin et Lucille Tetreault
24. calligraphie: Nicole Coulson
25. ultimate: Claude Forest, Philippe Beaudry et Robert Loiselle
26. tir-à-l'arc: Stéphane Gosselin
27. karate: Pierre Morier
28. soccer: Ashleigh Ragoonaden
29. escrime: Manuel Belmonte
30. danse: Chantal Delannoy
31. vélo de montagne: Alain Desaulniers
33. volleyball: Nicole Asselin et Chris Nadeau
34. la crosse: Serge Balcaen
35. informatique: René Raimbault, Daniel Piché et Christian « Divot » Dandeneau
36. musique à bouche: Stéphane Ritchot et Paul Lachance

Pour les 7e et 8e:

Travail avec le cuir: Rolande Proulx; Baseball: Réal Vigier
 Expérience en fauteil roulant: Georgette Dupuis, Paul Lejeune et Louise Doiron

Les chiffres disent tout! ou (les deux semaines avant Francotonne en statistiques)

Photocopies	12 563
Appels téléphoniques	1 500
Cannettes de cokes consommées par le personnel (5)	121
Kilomètres parcourus	5 934
Fourgonnettes	4
Bénévoles	150
Fois que quelqu'un au bureau a dit: « Pas de problème »	123
Téléphones cellulaires	4
Téléphones cellulaires qui fonctionnaient	2
Animateur.trice.s	52
Patience	beaucoup
Chicanes	quelques unes
Fois qu'un des ordinateurs est tombé en panne	4
Fois que l'ordinateur d'André a pris feu	1
Notes Post-It d'utilisées	750
Heures de fermeture du bureau	106
Inscriptions en retard	13
Walkie-talkies	24
Élèves	896
Enseignant.e.s	75
Murs d'escalade	0
Élèves qui ont demandé tatouage	541
Personnes qui connaissent au complet le nom du groupe gagnant de la Chicane	11
Barres de chocolat consommées par le personnel du Cjp	56
Rhumes occasionnés par Francotonne	2
Dodos avant Noël	79
Dodos avant Francotonne '95	346

remerciements

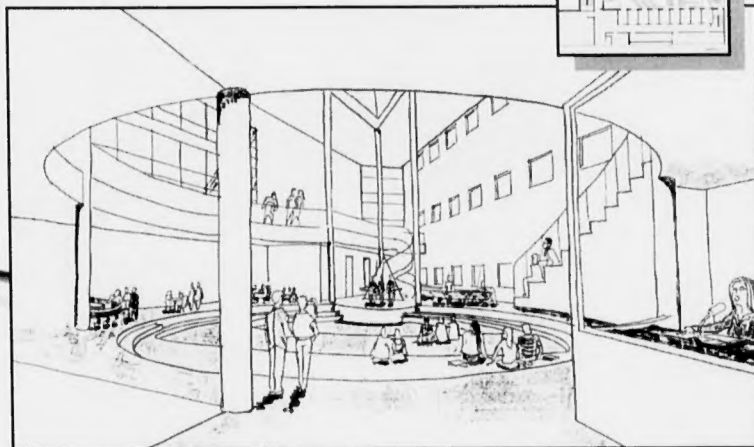
- * association des étudiant.e.s du c.u.s.b.
- * assurances Forest
- * bureau de l'éducation française
- * bureau du québec
- * centre culturel franco-manitobain
- * chambre de commerce de sainte-anne
- * collège universitaire de saint-boniface
- * comité de parents de l'école pointe-des chênes
 - * raymond et diane connelly
- * nicole connelly et le conseil étudiant de pdc
 - * robert dumontier (cusb)
 - * normand dupas
- * enseignant.e.s accompagnateur.trice.s
- * fédération des caisses populaires du manitoba
 - * GRC de steinbach
 - * Noël kirouac
 - * guy levesque
- * luc et jeannette marchildon
- * ministère du patrimoine canadien
 - * guy et ida mulaire
- * paroisse de sainte-anne-des-chênes
 - * daniel perreaux
- * personnel et étudiant.e.s de l'école pointe-des chênes
- * armand st-hilaire, directeur de l'école pointe-des chênes
 - * société radio-canada
 - * robert stanners (clr)

ainsi que: xavier mirlycourtois, dany joyal, christian dandeneau,
daniel piché et len letain pour la production du vidéo promotionnel

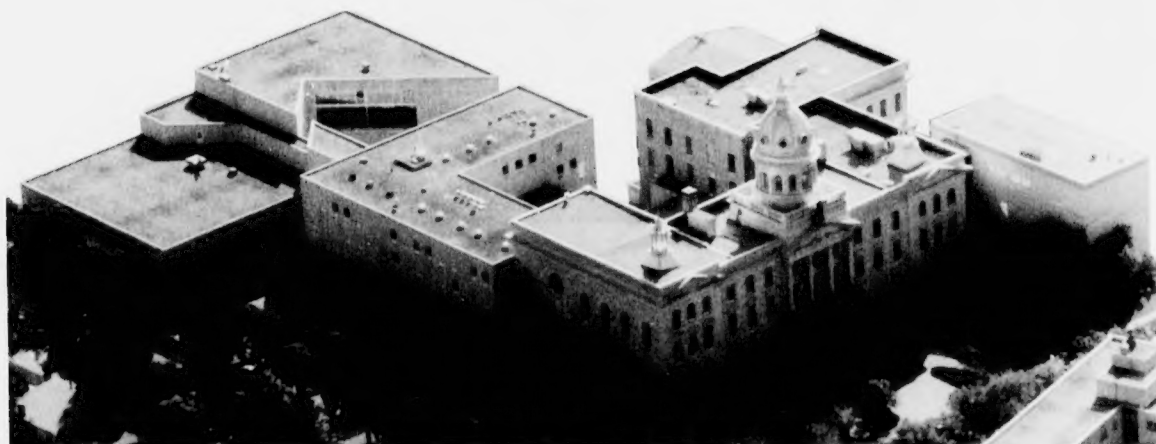
COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE



*Soyez
au rendez-vous
de demain.*



Branchez-vous !



Cette activité vous a été présentée par:

